叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 噬影者(the Shadow-eater) 000001

2. 噬影者(the Shadow-eater) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

噬影者(The Shadow-Eater)
第1/2页

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
These Poems Are Dedicated to
这些 诗歌 是 投入的 到

这些诗歌献给

['kɑːləʊ] [diː] [fɔrnɑːroʊ]
CARLO DE FORNARO
卡洛 德语 福纳罗

卡洛·德·福纳罗

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ['priːʃieɪt] [ænd; ənd]
Who Was the First to Understand , Appreciate and
WHO 曾是 这 第一的 到 理解 , 欣赏 和

谁是第一个理解、欣赏和

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] { [ˌtuː'tuː] }
Sympathize with Them { 2 }
同情 和 他们 { 2 }

同情他们{2}

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
OF THIS FIRST EDITION OF SIX - HUNDRED AND
的 这 第一的 版 的 六 - 百 和

本书第一版共六百册

['fɪfti] ['kɒpiz] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - ['iːtə(r)] ” [baɪ]
FIFTY COPIES OF “ THE SHADOW - EATER ” BY
五十 副本 的 “ 这 阴影 - 食客 ” 经过

五十本《噬影者》

['bendʒəmɪn][diː] [kæsɜːz] [wʌn] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
BENJAMIN DE CASSERES ONE - HUNDRED AND
本杰明 德语 卡塞雷斯 一 - 百 和

本杰明·德·卡塞雷斯一百

['fɪfti] ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tʌskəni]
FIFTY COPIES HAVE BEEN PRINTED ON TUSCANY
五十 副本 有 到过 打印 在 托斯卡纳

托斯卡纳地区已印刷了五十份。

[hænd] [meɪd] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] { [θriː] }
HAND MADE PAPER AND SIGNED BY THE AUTHOR { 3 }
手 制成 纸 和 签名 经过 这 作者 { 3 }

手工纸，作者签名{3}

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃædəʊ] - ['i:tə(r)]
SHADOW - EATER
阴影 - 食客

噬影者

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] [di:] [kæsɜ-z]
Benjamin De Casseres
本杰明 德 卡塞雷斯

本杰明·德·卡塞雷斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['wɪlmɑ:rθ] ['pʌblɪʃɪŋ] COMPANY1917 { [fɔ:r] }
WILMARTH PUBLISHING COMPANY1917 { 4 }
威尔玛斯 出版 COMPANY1917 { 4 }

威尔马斯出版公司1917{4}

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1915
版权 , -

版权所有，1915年

[baɪ] ['ælbət] & [tʃɑ:lz] ['boʊni]
By ALBERT & CHARLES BONI
经过 阿尔伯特 & 查尔斯 博尼

作者：阿尔伯特·博尼和查尔斯·博尼

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1917
版权 , -

版权所有，1917年

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['wɪlmɑ:rθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] { [faɪv] }
Assigned to WILMARTH PUBLISHING COMPANY { 5 }
分配 到 威尔玛斯 出版 公司 { 5 }

已分配给 WILMARTH 出版公司{5}

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [prə'tægənɪst] ['sɛvən]
The Protagonist 7
这 主角 7

主角7

['tæntərə] !
Tantara !
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] ! [eit]
Tantaro ! 8
太郎 ! 8

太郎！8

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [wʌn] [naɪn]
The Tongueless One 9
这 无舌 一 9

无舌者 9

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] -
The Shrine in the Mist 10
这 神社 在 这 薄雾 -

迷雾神社 10

[maɪ] ['kɒmɪk] [pə'spektɪv] -
My Comic Perspective 12
我的 漫画 看法 -

我的漫画视角 12

[ðə; ði] ['piːpə(r)] -
The Peeper 14
这 偷窥者 -

偷窥者14

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] - [ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] -
The Circle - That - Looks - Like - A - line 15
这 圆圈 - 那 - 看起来 - 喜欢 - 一个 - 线 -

看起来像线的圆圈 15

[maɪ] [dɪ'vaɪn] [heɪt] -
My Divine Hate 18
我的 神圣的 恨 -

我的神圣仇恨 18

[ðə; ði] [rɔtid] [aɪ'diːəl] -
The Rotted Ideal 20
这 腐烂的 理想的 -

腐朽的理想 20

[ðə; ði] ['vɪʒn] [mə'lefɪk] -
The Vision Malefic 21
这 想象 邪恶的 -

邪恶幻象 21

['daɪɪŋ] -
Dying 22
垂死 -

垂死22

[ðə; ði] [ded] [huː] [lɪv; laɪv] -
The Dead Who Live 23
这 死的 WHO 居住 -

死而复生 23

- -
Exvolved 24
- -

演化 24

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] -
The God of Negation 25
这 上帝 的 否定 -

否定之神 25

['gɔdwəd] -
Godward **26**
向神而行 -

向神而去 26

[bɪ'jɒnd] [sens] -
Beyond **Sense** **27**
超过 感觉 -

超越感官27

[ðə; ði] ['sɪnɪk] [ɒv; əv] ['næzərəθ] -
The **Cynic** **of** **Nazareth** **28**
这 犬儒 的 拿撒勒 -

拿撒勒的犬儒学派 28

[di:] [prə'fʌndɪs] -
De **Profundis** **29**
德 深渊 -

《深渊书》29

[ɒn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] -
On **a** **Marriage** **30**
在 一个 婚姻 -

婚姻30

[ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['spɪnə(r)] -
The **Syncopated** **Spinner** **31**
这 切分音 旋转器 -

切分音旋转器 31

[lʌv] [ænd; ənd] [sli:p] -
Love **and** **Sleep** **32**
爱 和 睡觉 -

爱与睡眠 32

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] -
The **Watcher** **33**
这 观察者 -

观察者33

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] -
Face **to** **Face** **34**
脸 到 脸 -

面对面 34

[maɪ] ['ʃædəʊz] -
My **Shadows** **35**
我的 阴影 -

我的影子 35

[ðə; ði]['vɪdʒɪl] -
The **Vigil** **36**
这 守夜 -

守夜36

[ðə; ði] [kləʊzd] [ru:m] -
The **Closed** **Room** **37**
这 关闭 房间 -

密室37

[hɑ:f] - [si:n] -
Half **-** **Seen** **38**
一半 - 已见 -

半见38

[ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] -
The **Long** **Vigil** **39**
这 长的 守夜 -

漫长的守夜 39

[prə'fetɪk] -
Prophetic **40**
预言 -

预言40

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [naɪt] -
Resurrection **Night** **41**
复活 夜晚 -

复活节之夜 41

[bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] -
Bird **of** **the** **Night** **42**
鸟 的 这 夜晚 -

夜鸟 42

[ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] - { [sɪks] }
The **Cleft** **in** **the** **Wall** **43** **{** **6** **}**
这 裂 在 这 墙 - { 6 }

墙上的裂缝 43{6}

[ðə; ði]['truːənt] -
The **Truant** **45**
这 逃学 -

逃学45

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['endɪŋ] -
Change **and** **an** **Ending** **46**
改变 和 一个 结束 -

变化与终结 46

[ðə; ði] [kwest] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] -
The **Quest** **in** **the** **Flesh** **47**
这 寻求 在 这 肉 -

肉身探索 47

[ɪn][ðə; ði] ['ædɪtəm] -
In **the** **Adytum** **49**
在 这 禁闭 -

在 Adytum 49

[ðə; ði] [weɪ] [aʊt] : ['baɪəʊ] -
The **Way** **Out** **:** **BIO** **50**
这 方式 出去 : 生物 -

出路：BIO 50

[mɒθ] - ['terə(r)] -
Moth **-** **Terror** **51**
蛾 - 恐怖 -

飞蛾恐怖 51

[maɪ]['həʊli] [lʌst] -
My **Holy** **Lust** **52**
我的 圣 欲望 -

我的圣洁欲望 52

[ðə; ði] - -
The **Overone** **53**
这 - -

奥弗诺53

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] -

The	Ultimate	54
这	最终的	-

终极54

[ðə; ði] ['sliːpə(r)] -

The	Sleeper	55
这	轨枕	-

卧铺车 55

[ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][eld] -

The	Alleys	of	Eld	56
这	小巷	的	田野	-

埃尔德56号小巷

[lʌv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] -

Love	the	Destroyer	57
爱	这	驱逐舰	-

爱上毁灭者57

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] -

Rejection	58
拒绝	-

拒绝 58

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spəːn] - { ['sɛvən] }

The	Spear	of	the	Great	Spurning	59	{	7	}
这	矛	的	这	伟大的	拒绝	-	{	7	}

伟大的蔑视之矛 59{7}

[ðə; ði] [prə'tægənɪst]

THE	PROTAGONIST
这	主角

主角

[tuː; tə]['kɑːləʊ][diː][fɔrnɑːroʊ] .

To	Carlo	de	Fornaro	.
到	卡洛	德	福纳罗	.

致卡洛·德·福纳罗。

[mɪ'djuːzə] !

Medusa	!
美杜莎	!

美杜莎！

[ai][gəʊ] [tə'wɔːd] [juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] , [sə'riːn] ; [maɪ] [wɪl] [ɪz] ['grænɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][steə(r)] ,

I	go	toward	you	smiling	,	serene	;	my	will	is	granite	to	your	stare	,
我	去	朝向	你	微笑	,	安详	;	我的	将要	是	花岗岩	到	你的	盯	,

我面带微笑，神态平静地走向你；面对你的凝视，我的意志如花岗岩般坚定。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [bləʊz] [aʊt][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [helz] [set][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn]

and	I	have	that	within	me	which	blows	out	the	light	of	hells	set	there	within
和	我	有	那	之内	我	哪个	打击	出去	这	光	的	地狱	放	那里	之内

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tuː; tə]['mɒt(ə)ld] [stəʊn] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	eyes	and	turns	to	mottled	stone	the	serpents	on	your	head	.
你的	眼睛	和	转弯	到	斑驳	石头	这	蛇	在	你的	头	.

我体内有一种力量，可以吹灭你眼中地狱之光，并将你头上的蛇变成斑驳的石头。

[ai][hæv; həv]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][maɪ][peɪnz][ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv]

I	have	woven	of	my	pains	a	masque	of	bronze	and	the	summits	of
我	有	编织	的	我的	疼痛	一个	面具	的	青铜	和	这	峰会	的

[maɪ] [dipɪst] [helz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd]

my	deepest	hells	are	changed	into	the	impetuous	lightnings	of	my	will	and
我的	最深处	地狱	是	已更改	进入	这	浮躁	闪电	的	我的	将要	和

[klɔːz] [ɒv; əv] [stiːl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [grəʊ] [ə'pɒn][maɪ]['mjuːtɪleɪtɪd] ['membəz] .

claws	of	steel	have	come	to	grow	upon	my	mutilated	members	.
爪子	的	钢	有	来	到	生长	之上	我的	残缺	成员	.

我用我的痛苦编织了一顶青铜面具，我最深地狱的巅峰变成了我意志的迅猛闪电，钢铁的利爪长在了我残缺的肢体上。

[ai][hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][maɪ] [əʊn] [greɪvz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][maɪ] [selvz] [æt; ət][maɪ]

I	have	violated	my	own	graves	and	set	the	skeletons	of	my	selves	at	my
我	有	违反	我的	自己的	坟墓	和	放	这	骷髅	的	我的	自我	在	我的

[miːl] - [les] ['fiːstɪŋ] [bɔːd] ,

meal	-	less	feasting	board	,
一顿饭	-	较少的	盛宴	木板	,

我亵渎了自己的坟墓，将自己的骸骨摆放在我那没有食物的宴席上。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] ['tendə(r)] [miːt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bəʊnz] ,

and	still	found	tender	meat	upon	their	bones	,
和	仍然	成立	投标	肉	之上	他们的	骨头	,

而且骨头上仍然能找到鲜嫩的肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [gɹ'iːfs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hɪpokrin] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	marrow	of	their	ancient	griefs	was	as	hippocrene	to	me	.
和	这	骨髓	的	他们的	古老的	悲伤	曾是	作为	希波克林	到	我	.

他们古老的悲痛对我来说就像海妖的灵魂一样难以捉摸。

[ɪ'tɜːnəti] !

Eternity	!
永恒	!

永恒！

[ɪn'fɪnəti] !

Infinity	!
无穷大	!

无穷！

[ai] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðiː] ['swɪftə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] !

I	come	toward	thee	swifter	than	a	thought	of	death	!
我	来	朝向	你	更迅捷	比	一个	想法	的	死亡	!

我向你走来的速度比死亡的念头还要快！

[ai] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðiː] ['bʌldʒɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][naɪnθ] [mʌnθ] ! — ['bʌldʒɪŋ] [wɪð]

I	come	toward	thee	bulging	like	a	woman	in	her	ninth	month	!	—	bulging	with
我	来	朝向	你	凸起	喜欢	一个	女士	在	她	第九	月	!	—	凸起	和

[maɪ] [helz] ,

my	hells	,
我的	地狱	,

我向你走来，像怀孕九个月的女人一样鼓胀！——鼓胀着我的地狱之火，

[maɪ][d'ɛvəlz] , [maɪ] - , ['buːti] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌlən] [praɪd] !

my	devils	,	my	Gethsemanes	,	booty	of	my	sullen	pride	!
我的	魔鬼	,	我的	-	,	赃物	的	我的	忧郁	自豪	!

我的魔鬼，我的客西马尼园，我阴郁骄傲的战利品！

['bendʒəmɪn][diː] [kæsɜ-z] { [eit] }

Benjamin	De	Casseres	{	8	}
本杰明	德	卡塞雷斯	{	8	}

本杰明·德·卡塞雷斯{8}

['tæntərə] !
TANTARA **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
TANTARO **!**
太郎 !

坦太郎!

[deθ] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði][skʌd][ænd; ənd][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði][heɪl][ɒn]
Death **-** **lights** **on** **the** **scud** **and** **the** **baying** **of** **wind** **in** **the** **rigging** **,** **the** **hail** **on**
死亡 - 灯 在 这 飞毛腿 和 这 吠叫 的 风 在 这 索具 , 这 冰雹 在
[maɪ] [tʃiːk] —
my **cheek** **—**
我的 脸颊 —

飞艇上闪烁着死亡之光，风在索具上呼啸，冰雹打在我的脸颊上——

['tæntərə] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

[ðə; ði] [wiːl] [ɪn][maɪ][hænd][ɪz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] ,
The **wheel** **in** **my** **hand** **is** **shattered** **by** **a** **bolt** **from** **On** **High** **,**
这 车轮 在 我的 手 是 破碎 经过 一个 螺栓 从 在 高的 ,

我手中的轮子被来自高处的螺栓击碎了。

[tʃɑːt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [dʌn] [siː] —
chart **and** **compass** **are** **lost** **in** **the** **coiling** **dun** **sea** **—**
图表 和 罗盘 是 丢失的 在 这 卷绕 逼债 海 —

海图和罗盘都消失在蜿蜒曲折的暗褐色大海中——

['tæntərə] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

['skʌt(ə)l] [ˌem 'iː] ?
Scuttle **me** **?**
偷偷溜走 我 ?

把我送走?

[jeɪ] , ['skʌt(ə)l] [ˌem 'iː] — [aɪl] [bɒb] [ʌp] [ə'gen] ,
Yea **,** **scuttle** **me** **—** **I'll** **bob** **up** **again** **,**
是的 , 偷偷溜走 我 — 患病的 鲍勃 向上 再次 ,

是啊，把我弄沉吧——我还会再浮上来的。

[nɒt][ɪn] [smuːð] ['wɔːtəz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] —
not **in** **smooth** **waters** **but** **there** **where** **the** **storm** **is** **the** **wildest** **—**
不是 在 光滑的 水 但 那里 在哪里 这 风暴 是 这 最狂野的 —

不是在平静的水面上，而是在风暴最猛烈的地方——

['tæntərə] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

[dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɔː] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] , [ðə; ði]['deərɪŋ] , [ðə; ði] [stɔːm] -
Didst **Thou** **think** **to** **awe** **me** **,** **me** **the** **unhallowed** **,** **the** **daring** **,** **the** **storm** **-**
迪斯特 你 思考 到 敬畏 我 , 我 这 不神圣的 , 这 大胆 , 这 风暴 -
['kliːvə(r)] ,
cleaver **,**
菜刀 ,

你以为你能震慑我吗？我这不圣洁的、大胆的、劈开风暴的勇士？

[ðə; ði]['siːkə(r)][ɪn]['gʌtə(r)][ænd; ənd][stɑː(r)] ? —
the **seeker** **in** **gutter** **and** **star** **?** **—**
这 寻求者 在 排水沟 和 星星 ? —

水沟与星辰中的寻觅者?

['tæntərə] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

[ai][ˌeɪ 'em] [læʃt] [tuː; tə][maɪ'self] , [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən][mɑːst][ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
I **am** **lashed** **to** **myself** **,** **to** **the** **iron** **mast** **of** **Necessity** **,**
我 是 鞭打 到 我 , 到 这 铁 桅杆 的 必要性 ,

我被束缚在自己身上，被束缚在必需的铁桅杆上。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [skɔ꞉dʒɪŋz] [ai][juːz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['rɪvɪts] —
and **Thy** **scourgings** **I** **use** **for** **my** **rivets** **—**
和 你的 鞭笞 我 使用 为了 我的 铆钉 —

我用你的鞭笞来制作我的铆钉——

['tæntərə] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

['bæləst] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ][ænd; ənd]['æŋkə(r)] , [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['dʒetisən] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['siːz] —
Ballast **and** **cargo** **and** **anchor** **,** **all** **have** **been** **jettisoned** **into** **Thy** **seas** **—**
压载物 和 货物 和 锚 , 全部 有 到过 抛弃 进入 你的 海域 —

压舱物、货物和锚，全都已抛入你的海洋——

['tæntərə] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] !
Tantaro **!**
太郎 !

太郎!

[ɒn] !
On **!**
在 !

在!

[ɒn] !
On **!**
在 !

在!

[maɪ] [səʊl] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] , [θruː] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [deθ] —
my **soul** **through** **the** **storm** **,** **through** **the** **wrath** **and** **the** **terror** **of** **death** **—**
我的 灵魂 通过 这 风暴 , 通过 这 愤怒 和 这 恐怖 的 死亡 —

我的灵魂穿越风暴，穿越死亡的愤怒和恐惧——

['tæntərə] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[tɑːntɑːroʊ] ! { [naɪn] }
Tantaro **!** **{** **9** **}**
太郎 ! { 9 }

太郎！{9}

[ðə; ði] ['tʌŋlɪs] [wʌn]
THE **TONGUELESS** **ONE**
这 无舌 一

无舌者

[ðeə(r)] [stændz] [ðæt] [mjuːt] ['ɪntuː] [huːz] [ɪə(r)] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ðeə(r)] ['siːkrəts] —
There **stands** **that** **Mute** **into** **whose** **ear** **the** **ages** **have** **whispered** **their** **secrets** **—**
那里 站立 那 沉默的 进入 谁 耳朵 这 年龄 有 低声说道 他们的 秘密 —

那位哑巴伫立在那里，岁月曾将秘密低语于他的耳畔——

[ðeə(r)] [stændz] [ðæt] [mjuːt] [wɪð] [lʌst] [aɪ] [ænd; ənd] [lʌst] [ɪə(r)] [huː] [ʌtɜˠɛθ] [nɔːt] —
There **stands** **that** **Mute** **with** **lusting** **eye** **and** **lusting** **ear** **who** **uttereth** **naught** **—**
那里 站立 那 沉默的 和 色欲 眼睛 和 色欲 耳朵 WHO 发出 零 —

那哑巴站在那里，眼中充满淫念，耳中充满淫念，却什么也不说——

[mjuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['siːkrəts] [huː] ['noʊɪθ] ['wɪðə(r)] [wiː; wi] [wend] ;
Mute **of** **a** **myriad** **secrets** **who** **knoweth** **whither** **we** **wend** **;**
沉默的 的 一个 无数 秘密 WHO 知道 往哪里去 我们 温德 ;

沉默不语，不知我们何去何从;

[mjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪv(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æləbɑːstə(r)] [hændz] —
Mute **of** **the** **graven** **face** **and** **the** **alabaster** **hands** **—**
沉默的 的 这 雕刻 脸 和 这 雪花石膏 双手 —

雕刻的面容和雪白的手都沉默不语——

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [stændz] [ðæt] [mjuːt] [huːz] ['ɜːθli] [neɪm] [ɪz] [deθ] —
There **before** **me** **stands** **that** **Mute** **whose** **earthly** **name** **is** **Death** **—**
那里 前 我 站立 那 沉默的 谁 尘世的 姓名 是 死亡 —

站在我面前的，是那哑巴，他尘世的名字是死神——

[ðæt] [mjuːt] ['ɪntuː] [huːz] ['mɒnstrəs] [ɪə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪspəd] [bʌt; bət] [huː] [ʌtɜ-ɛθ]

That	Mute	into	whose	monstrous	ear	all	things	are	whispered	but	who	UTTERETH
那	沉默的	进入	谁	滔天	耳朵	全部	事物	是	低声说道	但	WHO	发出

[nɔːt] . { - }

NAUGHT	.	{	10	}
零	.	{	-	}

那哑巴，万事皆被低语到他那怪异的耳朵里，但他却什么也不说。{10}

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst]

THE	SHRINE	IN	THE	MIST
这	神社	在	这	薄雾

迷雾中的神殿

[ai]['træv(ə)l] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðæt] [ɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] — [lɒŋ] [hæv; həv] [ai] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

I	travel	toward	a	Shrine	that	is	set	in	a	mist	—	long	have	I	been	on	the	way	.
我	旅行	朝向	一个	神社	那	是	放	在	一个	薄雾	—	长的	有	我	到过	在	这	方式	.

我前往一座笼罩在迷雾中的神社——我已经走了很久了。

[ai] [hɪə(r)] [dʌl] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['wɪspərz] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] :

I	hear	dull	rasping	whispers	afloat	on	the	night	:
我	听到	乏味的	粗糙	低语	漂浮	在	这	夜晚	:

我听见夜空中飘荡着沉闷沙哑的低语声：

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['spɪrɪt] [kən'fɜːrɪŋ] , ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dʒɜːni] ,

Are	they	spirits	conferring	,	friendly	to	me	and	my	journey	,
是	他们	烈酒	授予	,	友好的	到	我	和	我的	旅行	,

它们是友善的神灵，在与我交流，对我和我的旅程表示支持吗？

[ɔː(r)][ðə; ði][hɑːf] - ['smʌðə] ['mɔkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [ai] [nəʊ] — [ðæt] [ai] [nəʊ] ? —

or	the	half	-	smothered	mockeries	of	the	fiends	that	I	know	—	that	I	know	?	—
或者	这	一半	-	窒息	嘲讽	的	这	恶魔	那	我	知道	—	那	我	知道	?	—

还是我所认识的那些恶魔——我所认识的那些恶魔——半掩饰的嘲讽？

[ðeɪ] [ðæt] [snɪə(r)][ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

They	that	sneer	and	pass	on	the	winds	in	the	night	.
他们	那	冷笑	和	经过	在	这	风	在	这	夜晚	.

他们嘲笑，在夜风中传播。

[ai]['træv(ə)l] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðæt] [ɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] —

I	travel	toward	a	Shrine	that	is	set	in	a	mist	—
我	旅行	朝向	一个	神社	那	是	放	在	一个	薄雾	—

我前往一座笼罩在迷雾中的神社——

[baɪ] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][maɪ] ['nɛðərz] [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]

By	day	I	am	beset	by	the	beasts	of	my	nethers	and	awed	by	the	old
经过	天	我	是	围困	经过	这	野兽	的	我的	下体	和	敬畏	经过	这	老的

[bliːtʃt] [kə'dævə(r)] [ðæt] [struː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['æliz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

bleached	cadavers	that	strew	the	intricate	alleys	of	vision	.
漂白	尸体	那	脬	这	错综复杂	小巷	的	想象	.

白天，我被下体的野兽所困扰，被散落在错综复杂的视野小巷中的苍白尸体所震慑。

[ai][pɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [əʊ] ['glʌtn] , [wel] - [fed] , ['nɪgə(r)] - [hɪpt] , [bæg] - [aɪd] ; [æt; ət][juː; jʊ][ai]

I	peer	at	you	,	O	glutton	,	well	-	fed	,	nigger	-	hipped	,	bag	-	eyed	;	at	you	I
我	同伴	在	你	,	哦	馋嘴	,	出色地	-	美联储	,	黑鬼	-	臀部	,	包	-	眼睛	;	在	你	我

[ˌeɪ 'em] ['pɪərɪŋ] ,

am	peering	,
是	窥视	,

我凝视着你，贪婪的家伙，吃得饱饱的，像黑鬼一样肥硕的臀部，眼袋很重；我正凝视着你，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['beli] —

And	wonder	whether	the	Shrine	is	hid	in	the	mists	of	your	belly	—
和	想知道	无论	这	神社	是	隐藏	在	这	薄雾	的	你的	腹部	—

并想知道，那座神殿是否就隐藏在你腹中的迷雾之中——

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][nɒt][ə; eɪ] [beltʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti]

Wondering	**whether**	**the**	**Truth**	**be**	**not**	**a**	**belch**	**and**	**a**	**leer**	**and**	**a**	**lusty**
好奇	无论	这	真相	是	不是	一个	嗝	和	一个	斜视	和	一个	好色的

[jʌŋ] [wentʃ] .

young	**wench**	**.**
年轻的	妖妇	.

想知道真相会不会是一声嗝、一个猥琐的眼神和一个好色的年轻姑娘。

[ænd; ənd][ai][pɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] , [əʊ] ['gaʊtəmə] , [ðə; ði] ['pəːpl] [ri'nʌnsiənt] , [greɪt] ['ʃædəʊ] -

And	**I**	**peer**	**at**	**you**	**,**	**too**	**,**	**O**	**Gautama**	**,**	**the**	**purpled**	**renunciant**	**,**	**great**	**Shadow**	**-**
和	我	同伴	在	你	,	也	,	哦	乔达摩	,	这	紫色	弃绝者	,	伟大的	阴影	-

['iːtə(r)] :

Eater	**:**
食客	:

我也凝视着你，哦，乔达摩，紫衣苦行僧，伟大的噬影者：

[ai][pɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt] - [niːθ] [ðə; ði][ˌbiː 'əʊ] [triː] ,

I	**peer**	**at**	**you**	**there**	**on**	**the**	**roadside**	**,**	**where**	**you**	**sit**	**'**	**neath**	**the**	**Bo**	**tree**	**,**
我	同伴	在	你	那里	在	这	路边	,	在哪里	你	坐	-	下方	这	波	树	,

我凝视着你，你坐在路边的菩提树下，

['məʊʃnləs] , ['greɪv(ə)n][æz; əz] [deθ] , [spɪvd] [ɪn][ðaɪ] ['pʌlslɪs] [nɪə'vɑːnə] —

motionless	**,**	**graven**	**as**	**death**	**,**	**solved**	**in**	**thy**	**pulseless**	**Nirvana**	**—**
静止不动	,	雕刻	作为	死亡	,	已解决	在	你的	无脉搏	涅槃	—

静止不动，如同死亡般刻骨铭心，在你无脉搏的涅槃中得以解脱——

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪz][hɪd][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv][ðaɪ][breɪn] .

Wondering	**whether**	**the**	**Shrine**	**is**	**hid**	**in**	**the**	**mists**	**of**	**thy**	**brain**	**.**
好奇	无论	这	神社	是	隐藏	在	这	薄雾	的	你的	脑	.

想知道神殿是否就隐藏在你脑海的迷雾之中。

[ˌeɪ 'em][ai] [mɒkt] ?

Am	**I**	**mocked**	**?**
是	我	嘲笑	?

我被嘲笑了吗?

[ˌeɪ 'em][ai] ['fɒləʊd] ?

Am	**I**	**followed**	**?**
是	我	随后	?

有人跟踪我吗?

[huː] [gəʊz][ðeə(r)] ? { - }

Who	**goes**	**there**	**?**	**{**	**11**	**}**
WHO	去	那里	?	{	-	}

谁会去那里?{11}

[hændz] [ɒf] !

Hands	**off**	**!**
手	离开	!

别碰我!

[ðaʊ] [vaɪl] [θɪŋ] !

thou	**Vile**	**Thing**	**!**
你	卑鄙的	事物	!

你这卑鄙的东西!

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt][ˌem 'iː][nɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ai] [siːk] :

Thou	**knowest**	**not**	**me**	**nor**	**the**	**thing**	**that**	**I**	**seek**	**:**
你	最了解	不是	我	也不	这	事物	那	我	寻找	:

你既不认识我，也不了解我所寻求的：

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ðæt] [ɪz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] — ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] . { - }

The	Shrine	that	is	set	in	a	mist	—	over	THERE	,	just	BEYOND	.	{	12	}
这	神社	那	是	放	在	一个	薄雾	—	超过	那里	,	只是	超过	.	{	-	}

笼罩在薄雾中的神社——就在那边，就在远处。{12}

[maɪ] ['kɒmɪk] [pə'spektɪv]

MY	COMIC	PERSPECTIVE
我的	漫画	看法

我的漫画视角

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [wɒz; wəz] [rentʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] :

When	a	boy	I	was	wrenched	in	a	gin	hidden	in	a	garden	of	roses	:
什么时候	一个	男生	我	曾是	扭动	在	一个	杜松子酒	隐	在	一个	花园	的	玫瑰	:

当我还是个男孩的时候，我被困在一个藏在玫瑰花园里的杜松子酒里：

[ðʌs] [ˌeɪ 'em] [ai] [leɪm] .

thus	am	I	lame	.
因此	是	我	瘸	.

我因此变得跛脚。

['leɪtə(r)] [wɒz; wəz] [slʌgd] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [laɪz] — [ðə; ði] [aɪ'diːəl] :

Later	was	slugged	on	the	head	by	the	Father	of	Lies	—	the	Ideal	:
之后	曾是	被重击	在	这	头	经过	这	父亲	的	谎言	—	这	理想的	:

后来被谎言之父——理想——一拳打在头上：

[bʌt; bət] [ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [hə'luː] , “ [kʌm] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

But	I	laughed	and	hallooed	,	“	Come	,	To	-	morrow	!
但	我	笑了	和	神圣的	,	“	来	,	到	-	明天	!

但我笑着大喊：“明天再来吧！”

” [ai] [hæv; həv] [biːn] ['buʃhwæk] [baɪ] ['wɪmɪn] , [nɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['eɪnʃənt] [lʌst] :

”	I	have	been	bushwhacked	by	women	,	gnawed	to	the	bone	by	a	great	ancient	lust	:
”	我	有	到过	丛林突袭	经过	女性	,	被啃咬	到	这	骨	经过	一个	伟大的	古老的	欲望	:

“我曾被女人伏击，被古老的欲望啃噬到骨子里：

[ɔːl] [θɪŋz] [ai] [tʌtʃt] [tɜːnd] [slaɪm] - [griːn] [ænd; ənd] [blæk] - ['hɪdiəs] [θɔːts] [pleɪd] - [raʊnd] [maɪ] [naɪt] - ['pɪləʊ] [laɪk] [ræts] - [raʊnd] [ðə; ði] [njuː] - [ded] :

All	things	I	touched	turned	slime	-	green	and	black	-	hideous	thoughts	played	'	round	my	night	-	pillow	like	rats	'	round	the	new	-	dead	:
全部	事物	我	感动	转向	粘液	-	绿色的	和	黑色的	-	可怕	想法	玩	-	圆形的	我的	夜晚	-	枕头	喜欢	老鼠	-	圆形的	这	新的	-	死的	:

我触碰的一切东西都变成了黏糊糊的绿色，可怕的黑色念头像老鼠围着新死者一样在我夜枕周围游荡：

[bʌt; bət] [ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [hə'luː] , “ [kʌm] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

But	I	laughed	and	hallooed	,	“	Come	,	To	-	morrow	!
但	我	笑了	和	神圣的	,	“	来	,	到	-	明天	!

但我笑着大喊：“明天再来吧！”

” [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gɒd] ? — [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [maɪ'self] !

”	I	used	to	say	,	“	God	?	—	why	,	that	is	myself	!
”	我	用过的	到	说	,	“	上帝	?	—	为什么	,	那	是	我	!

我以前常说：“上帝？——那不就是我自己吗！”

” [ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] , [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] :

”	The	world	took	me	seriously	,	set	me	up	for	a	savior	:
”	这	世界	采取	我	严重地	,	放	我	向上	为了	一个	救主	:

“世人都认真对待我，把我塑造成救世主：

[bʌt; bət][ai] [lɑ:ft] , [dɔf] ['ɔ:riəʊl] , [ænd; ənd] [hə'lu:] , “ [kʌm] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

But	I	laughed	,	doffed	aureole	,	and	hallooed	,	“	Come	,	To	-	morrow	!
但	我	笑了	,	脱掉	光环	,	和	神圣的	,	“	来	,	到	-	明天	!

但我笑了，摘下光环，高声说道：“明天来吧！”

” [ðen] [ai] [dɔn] [hɔ:nz] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd][kraɪd] , “ [bɪ'həʊld] !

”	Then	I	donned	horns	and	tail	and	cried	,	“	Behold	!
”	然后	我	穿戴	角	和	尾巴	和	哭	,	“	看哪	!

然后我戴上角和尾巴，喊道：“看哪！

[ai][ˌeɪ 'em]['lu:sɪfə(r)] !

I	am	Lucifer	!
我	是	路西法	!

我是路西法！

” [səʊ] [ðeɪ] [stəʊnd] [ˌem 'i:] [tɪl] [ai] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃæmblz] :

”	So	they	stoned	me	till	I	looked	like	a	shambles	:
”	所以	他们	吸食大麻	我	直到	我	看起来	喜欢	一个	一片混乱	:

“于是他们用石头砸我，直到我面目全非：”

[bʌt; bət][ai] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [hə'lu:] , “ [kʌm] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

But	I	laughed	and	hallooed	,	“	Come	,	To	-	morrow	!
但	我	笑了	和	神圣的	,	“	来	,	到	-	明天	!

但我笑着大喊：“明天再来吧！”

” [ai] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dræb][ə; eɪ] ['fɪlθi] [əʊld] ['hæŋkətʃɪf] , [ig'zibitid] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][veɪl]

”	I	bought	from	a	drab	a	filthy	old	handkerchief	,	exhibited	it	as	the	Veil
”	我	买	从	一个	单调	一个	污秽	老的	手帕	,	展出	它	作为	这	面纱

[ɒv; əv]['aɪsɪs] .

of	Isis	.
的	伊西斯	.

“我从一个不起眼的小贩那里买了一条肮脏的旧手帕，把它当作伊西斯的面纱来展示。”

[ðə; ði] [pəʊps] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [baʊd] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mʌmbld] “ [ju'ri:kə] !

The	popes	of	philosophy	bowed	down	to	me	and	mumbled	“	Eureka	!
这	教皇	的	哲学	鞠躬	向下	到	我	和	喃喃自语	“	尤里卡	!

哲学界的教皇们向我鞠躬，喃喃自语道：“尤里卡！”

” [bʌt; bət][ai] [lɑ:ft] ([fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:]) [ænd; ənd] [hə'lu:] , “ [kʌm] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

”	But	I	laughed	(	for	I	knew	)	and	hallooed	,	“	Come	,	To	-	morrow	!
”	但	我	笑了	(	为了	我	知道	)	和	神圣的	,	“	来	,	到	-	明天	!

但我笑了（因为我知道），并高声说：“明天来吧！”

” [wel] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] , [ə; eɪ] [bʌt] - [end] , [ə'weɪtɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

”	Well	,	here	am	I	now	,	a	butt	-	end	,	awaiting	translation	.
”	出色地	,	这里	是	我	现在	,	一个	屁股	-	结尾	,	等待中	翻译	.

“好吧，我现在就像个屁股，等着被翻译。”

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks] [wɪð] ['endləs] [fɔ:ls] ['bɒtəms] ; { - }

The	world	I	have	found	a	small	box	with	endless	false	bottoms	;	{	13	}
这	世界	我	有	成立	一个	小的	盒子	和	无尽的	错误的	底部	;	{	-	}

我发现的世界就像一个小盒子，里面有无数个假底；{13}

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [bɒks] [wɪtʃ] , [tu:] , [ɪz] [fɔ:ls] ['kɑpər'bɑtəmd] :

I	have	come	to	the	tomb	,	a	little	clay	box	which	,	too	,	is	false	bottomed	:
我	有	来	到	这	墓	,	一个	小的	黏土	盒子	哪个	,	也	,	是	错误的	底部	:

我来到了坟墓前，那是一个小小的陶土盒子，而且它的底部也是暗的：

[ai][kɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [lɑ:f] [ænd; ənd] [hæ'lu:] , “ [kʌm] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ! ” { - }

I	call	into	it	,	laugh	and	halloo	,	“	Come	,	TO	-	MORROW	!	”	{	14	}
我	称呼	进入	它	,	笑	和	你好	,	“	来	,	到	-	明天	!	”	{	-	}

我向它喊叫，大笑着说：“明天来吧！”{14}

[ðə; ði]['piːpə(r)]
THE PEEPER
这 偷窥者

偷窥者

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] , [ə; eɪ]['piːpə(r)] , [ə; eɪ]['kɒzmɪk] ['fʊtpæd] ;
I am an eavesdropper , a peeper , a cosmic footpad ;
我 是 一个 偷听者 , 一个 偷窥者 , 一个 宇宙 脚垫 ;

我是一个偷听者，一个窥视者，一个宇宙的足迹者；

[wɪð] [maɪ][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ai] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪ'jɒnd] -
With my ear at the keyhole of Eternity I report what I hear in that beyond -
和 我的 耳朵 在 这 锁孔 的 永恒 我 报告 什么 我 听到 在 那 超过 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

我侧耳倾听永恒之门的钥匙孔，并将我在那彼岸房间中听到的一切汇报给我。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] —
where IT works —
在哪里 它 作品 —

IT 工作的地方——

[ˌaɪ 'tiː] ,
IT ,
它 ,

它，

[ðə; ði] [θwɔːtə] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv]
the thwarter of me and of thee and of all things that savor of
这 阻拦器 的 我 和 的 你 和 的 全部 事物 那 品尝 的
[smʌt] [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːθə(r)] —
smut and of ether —
黑穗病 和 的 醚 —

阻碍你我，阻碍一切带有污秽和虚空气息之物的事物——

[θwɔːt] ['iːv(ə)n][ɪt'self][ɪn][ɪts][hjuːdʒ][ˌɪmbə'sɪləti] : [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lɔː] ,
Thwarts even itself in its huge imbecility : IT , the spirit of Law ,
挫败 甚至 本身 在 它是 巨大的 白痴 : 它 , 这 精神 的 法律 ,

它甚至因其巨大的愚蠢而自食其果：信息技术，法律的精神，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [greɪt] [blʌnt] ['pɜːpəs] .
the shadow of thee and of me , the Great Blunted Purpose .
这 阴影 的 你 和 的 我 , 这 伟大的 钝化 目的 .

你我的影子，伟大的钝化目标。

[wɒt] [ai][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'jɒnd] - [ruːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [driːmz] , [ðə; ði] ['kræklˌ]
What I hear in the beyond - room , is it the illusions of dreams , the crackle
什么 我 听到 在 这 超过 - 房间 , 是 它 这 幻觉 的 梦境 , 这 裂纹
[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] - ['fægət] ,
of burning brain - faggots ,
的 燃烧 脑 - 同性恋 ,

我在隔壁房间听到的，是梦境的幻象，还是燃烧的脑浆的噼啪声？

[ɔː(r)][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][ɪk'sperɪm(ə)nts] ? —
or the veritable IT at its experiments ? —
或者 这 真正的 它 在 它是 实验 ? —

或者说，是IT在其实验中展现出的真正实力？——

['sɒlvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪ'vəʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Solving us , evoking us ,
解决 我们 , 唤起 我们 ,

解决我们，唤起我们，

['temptɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'weənəs] [kɔːld] [laɪf] .

tempting	us	out	of	the	womb	of	the	Naught	into	the	awareness	called	life	.
诱人的	我们	出去	的	这	子宫	的	这	零	进入	这	意识	称为	生活	.

引诱我们从虚无的子宫中走出，进入名为生命的意识之中。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][juːz][ðə; ði][dregz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Does	IT	use	the	dregs	of	me	or	the	best	of	me	?
做	它	使用	这	渣	的	我	或者	这	最好的	的	我	?

IT部门是用我最差的本事，还是用我最好的本事?

[ɪ'tɜːnəti] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'hæbɪtɪd] ?

Eternity	:	is	it	inhabited	?
永恒	:	是	它	有人居住的	?

永恒：它有人居住吗?

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['saɪklz] , [ðə; ði] [djʊ'reɪʃnz] [ded] , [ðə; ði]['siːkrəts][ɪn][ðem; ðəm] : [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ɪts]

The	imminent	cycles	,	the	durations	dead	,	the	secrets	in	them	:	are	they	in	ITS
这	迫在眉睫	循环	,	这	持续时间	死的	,	这	秘密	在	他们	:	是	他们	在	它是

['kiːpɪŋ] ?

keeping	?
保持	?

即将到来的循环，逝去的时光，其中的秘密：它们是否掌握在它手中?

[stɪl] , [aɪ]['lɪs(ə)n] , [wɪð] [maɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ;

Still	,	I	listen	,	with	my	eye	at	the	keyhole	,	and	report	;
仍然	,	我	听	,	和	我的	眼睛	在	这	锁孔	,	和	报告	;

但我还是侧耳倾听，眼睛透过钥匙孔观察，然后汇报;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θwɔːtə] [ænd; ənd][wʌn] ['θwɔːtɪd] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

For	I	know	there	are	a	Thwarter	and	one	thwarted	,	a	Nothing	at
为了	我	知道	那里	是	一个	阻拦器	和	一	受挫	,	一个	没有什么	在

[wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

war	with	a	Something	,
战争	和	一个	某物	,

因为我知道有一个阻挠者和一个被阻挠者，一个虚无与一个存在在交战。

[ə; eɪ][gæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪð] —

a	gad	and	a	writhe	—
一个	加德	和	一个	翻腾	—

—阵狂怒和一阵扭动——

[wʌn] [huː] [rɪ'tɜːnz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz]['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [taɪm] . { - }

One	who	returns	everlastingly	,	but	who	is	never	repeated	in	Time	.	{	15	}
一	WHO	返回	永恒地	,	但	WHO	是	绝不	重复	在	时间	.	{	-	}

永恒轮回，却永不再现。{15}

[ðə; ði] - ['sɜːk(ə)l] - [ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn]

THE	-	CIRCLE	-	THAT	-	LOOKS	-	LIKE	-	A	-	LINE
这	-	圆圈	-	那	-	看起来	-	喜欢	-	一个	-	线

看起来像一条线的圆圈

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ɪ'luːdz] .

I	am	the	Watcher	,	and	me	nothing	eludes	.
我	是	这	观察者	,	和	我	没有什么	逃避	.

我是观察者，没有什么能逃过我的视线。

[ai][lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

I	live	behind	the	mask	of	things	,
我	居住	在后面	这	面具	的	事物	,

我活在事物的面具之下，

[maɪ] [breθ] [ɪz] [wɜːld] - ['wɪðə(r)] ,
My breath is world - wither ,
我的 气息 是 世界 - 枯萎 ,

我的呼吸如同世界凋零，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] - ['sɑːkəts] [kən'faund] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən]
and a chance shot from my eye - sockets confounds the God of Illusions
和 一个 机会 射击 从 我的 眼睛 - 插座 混淆因素 这 上帝 的 幻觉
[æt; ət][ɪts] ['ɪmbəsiːl] ['pɑːstaimz] .
at Its imbecile pastimes .
在 它是 白痴 消遣 .

而我眼眶中射出的一记偶然之箭，竟让幻术之神在其愚蠢的消遣中感到困惑。

[ai][stænd] [wɪ'ðɪn] [taɪmz] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wiːv] [æt; ət] [ɪ'tɜːrnətiz] [luːmz] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] -
I stand within Time's crumbling walls and weave at Eternity's looms the Circle -
我 站立 之内 时间 摇摇欲坠 墙壁 和 编织 在 永恒的 织布机 这 圆圈 -
[ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] .
that - looks - like - a - line .
那 - 看起来 - 喜欢 - 一个 - 线 .

我站在时间摇摇欲坠的墙壁之内，在永恒的织机上编织着那条看起来像线的圆圈。

[ai][ˌeɪ 'em] [liːgd] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətɪv] ['mʌmblɪŋ] [ai][ə'ləʊn]
I am leagued with the Sphinx , and her secretive mumblings I alone
我 是 联盟 和 这 狮身人面像 , 和 她 神秘的 喃喃自语 我 独自的
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

我与斯芬克斯结盟，只有我才能听懂她神秘的低语。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fʊtnəʊt] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [əʊld] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['pælɪmpsest] [kɔːld] [laɪf] ,
I am the footnote that explains that old undecipherable palimpsest called Life ,
我 是 这 脚注 那 解释 那 老的 无法辨认的 重写本 称为 生活 ,

我就是那条解释人生这本古老而晦涩难懂的羊皮纸的脚注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [drʌm] [biːts] — [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'təʊnɪŋ] ['drʌmbiːt] [ðæt]
And it is for me the drum beats — the deadly intoning drumbeats that
和 它 是 为了 我 这 鼓 节拍 — 这 致命 吟唱 鼓点 那
[ðə; ði] ['mʌmə(r)] [mæn][dʒɪgz][tuː; tə] .
the mummer Man jigs to .
这 哑剧演员 男人 夹具 到 .

对我来说，最吸引人的是鼓点——哑剧演员跳吉普赛舞时发出的那种致命的、低沉的鼓点。

['brɪskli] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːn] [steps] [fɔːθ] , [gɑːdz] [ʌp] .
Briskly Man in his morn steps forth , guards up .
轻快地 男人 在 他的 早晨 步骤 前进 , 守卫 向上 .

清晨，一位身姿矫健的男子迈着轻快的步伐走出房间，举止间充满戒备。

[hiː; hi] [bəʊz] , [hiː; hi] [smaɪlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [lʌst] ,
He bows , he smiles , and his eyes , foci of his myriad lusts ,
他 弓 , 他 微笑 , 和 他的 眼睛 , 焦点 的 他的 无数 欲望 ,

他鞠躬，他微笑，他的眼睛，是他无数欲望的焦点，

[siːk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [slɪpt] , [iːl] - [laɪk] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn]
seek in the dust for the thing that slipped , eel - like , through his fingers in
寻找 在 这 灰尘 为了 这 事物 那 滑倒了 , 鳗鱼 - 喜欢 , 通过 他的 手指 在
[ðə; ði] ['jestədeɪ] .
the yesterday .
这 昨天 .

在尘埃中寻找昨天从他指缝间像鳗鱼一样溜走的东西。

[æt; ət] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑːd] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [həʊp] - ['fætn] [feɪs]
At **night** **,** **within** **his** **locked** **and** **barred** **room** **,** **his** **hope** **-** **fattened** **face**
在 夜晚 , 之内 他的 已锁定 和 禁止 房间 , 他的 希望 - 肥胖的 脸
[dis'mæntl] .
dismantles **.**
拆卸 .

夜幕降临，在他那间紧锁的房间里，他那因希望而膨胀的脸庞逐渐瓦解。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [grəʊ] ['nɒtɪd] ['trʌbld] [laɪts] , [dʒɔːz][sæg] — ['wɪəri] , [əʊ] , ['wɪəri] [ɪz][hiː; hi] !
His **eyes** **grow** **knotted** **troubled** **lights** **,** **jaws** **sag** **—** **weary** **,** **oh** **,** **weary** **is** **he** **!**
他的 眼睛 生长 打结的 麻烦 灯 , 下颚 下垂 — 厌倦 , 哦 , 厌倦 是 他 !

他的眼睛变得焦躁不安，下巴下垂——他疲惫不堪，哦，他好疲惫！

[peɪn] !
Pain **!**
疼痛 !

疼痛！

[peɪn] !
Pain **!**
疼痛 !

疼痛！

[geɪ] - [peɪn] !
gay **-** **pain** **!**
同性恋 - 疼痛 !

同性恋的痛苦！

[ai] [wɒtʃ] , [ai]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] - [ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] !
I **watch** **,** **I** **record** **,** **in** **the** **Circle** **-** **that** **-** **looks** **-** **like** **-** **a** **-** **line** **!**
我 手表 , 我 记录 , 在 这 圆圈 - 那 - 看起来 - 喜欢 - 一个 - 线 !

我观看，我记录，在这个看起来像线的圆圈里！

[juːθ] !
Youth **!**
青年 !

青年！

[juːθ] !
Youth **!**
青年 !

青年！

[haʊ] [geɪ] [hɪz; ɪz][step] !
how **gay** **his** **step** **!**
如何 同性恋 他的 步 !

他走路的姿势真欢快！

[hɪz; ɪz][səʊl] [sents] [truːθ] — [hiː; hi][ɪz] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][ðə; ði][treɪl] , [waɪt] [braʊ] [ˌʌp'tɜːnd] ,
His **soul** **scents** **Truth** **—** **he** **is** **off** **like** **a** **hound** **on** **the** **trail** **,** **white** **brow** **upturned** **,**
他的 灵魂 气味 真相 — 他 是 离开 喜欢 一个 猎犬 在 这 踪迹 , 白色的 眉头 翻转 ,

他的灵魂嗅到了真理的气息——他像猎犬一样追踪着真理，白眉高挑，

[ðə; ði][əʊld][ɪk'stætɪk] [ɜːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] : { - }
the **old** **ecstatic** **urge** **in** **his** **eye** **:** **{** **16** **}**
这 老的 欣喜若狂 敦促 在 他的 眼睛 : { - }

他眼中那古老的狂喜冲动：{16}

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [hʊk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !
His **hands** **would** **hook** **her** **now** **!**
他的 双手 会 钩 她 现在 !

他现在就要用手勾住她！

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] [steps] [ɒf] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
he reaches and steps off the precipice of the world .
他 到达 和 步骤 离开 这 悬崖 的 这 世界 .

他伸手踏出了世界的悬崖。

[ə; eɪ] [hæg] [bendz] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [hæg] [huːz] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ljuː'tesənt] [lɪə(r)] ,
A Hag bends over him , a Hag whose face is a lutescent leer ,
一个 魔女 弯曲 超过 他 , 一个 魔女 谁 脸 是 一个 发光 斜视 ,

一个老巫婆俯身看着他，那老巫婆脸上带着一种诡异的笑意。

[aɪz] [stiːl] - [greɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [truːðz] .
eyes steel - grayed by a knowledge of the pitiless truths .
眼睛 钢 - 灰色 经过 一个 知识 的 这 无情 真相 .

因洞悉残酷真相而变得目光冰冷灰暗。

[ɪ'tɜːnəti] [rɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gliː] - [ʃriːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] — [bəʊnz] [ðæt]
Eternity rings with her glee - shrieks as she gathers his bones — bones that
永恒 戒指 和 她 高兴 - 尖叫 作为 她 聚集 他的 骨头 — 骨头 那
[ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwentʃləs] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['faɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['neðə(r)] [h'ɒləʊz] —
shall feed her quenchless immemorial fires in the nether hollows —
将 喂养 她 无淬火 远古的 火灾 在 这 下 空心 —

当她收集他的骸骨时，永恒回荡着她欢快的尖叫——这些骸骨将为她在冥界深处永不熄灭的烈火提供燃料——

[h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [ʃeɪps] ,
Hollows of the mocking shapes ,
空心 的 这 嘲讽 形状 ,

嘲讽形状的空洞，

[h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [lɑːfs] ,
Hollows of metallic laughs ,
空心 的 金属 笑声 ,

金属般的笑声空洞无物，

[h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒn] [greɪ] ['spektəz] .
Hollows of the wan gray spectres .
空心 的 这 万 灰色的 幽灵 .

苍白灰影的空洞。

[peɪn] !
Pain !
疼痛 !

疼痛!

[peɪn] !
Pain !
疼痛 !

疼痛!

[geɪ] - [peɪn] !
gay - pain !
同性恋 - 疼痛 !

同性恋的痛苦!

[ai] [wɒtʃ] , [ai]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] - [ðæt] - [lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] !

I	watch	,	I	record	,	in	the	Circle	-	that	-	looks	-	like	-	a	-	line	!
我	手表	,	我	记录	,	在	这	圆圈	-	那	-	看起来	-	喜欢	-	一个	-	线	!

我观看，我记录，在这个看起来像线的圆圈里!

[jeɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪdlɪs] , [dɪs'pæʃənət] [aɪ] [ðæt] [piəs] [ðə; ði] [mɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] —

Yea	,	I	am	the	lidless	,	dispassionate	Eye	that	pierces	the	murk	and	the	mist	—
是的	,	我	是	这	无盖	,	冷静	眼睛	那	穿孔	这	黑暗	和	这	薄雾	—

是的，我是那双无眼睑、冷静客观的眼睛，能够穿透迷雾和昏暗——

[maɪ] [tɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] ,

My	tears	are	a	laughing	,
我的	眼泪	是	一个	笑	,

我的眼泪是笑出来的，

[maɪ] ['lɑ:fɪŋ] [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] —

My	laughing	a	weeping	—
我的	笑	一个	哭泣	—

我笑着哭着——

[ai] [wɒtʃ]

I	watch
我	手表

我观看

[ænd; ənd][ai][weɪt][ænd; ənd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

and	I	wait	and	record	,
和	我	等待	和	记录	,

我一边等待一边记录，

['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][səʊl] , [ðæt] [draɪd]['lɑ:və] - [stri:m] [ænd; ənd]['grænəri][ɒv; əv][vɒl'kænɪk][dʌst] ;

Brooding	over	my	soul	,	that	dried	lava	-	stream	and	granary	of	volcanic	dust	;
沉思	超过	我的	灵魂	,	那	干燥	岩浆	-	溪流	和	粮仓	的	火山	灰尘	;

萦绕在我心头的，是干涸的熔岩流和火山灰的粮仓；

['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][breɪn] , [ðæt] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['trɪviəl] .

Brooding	over	my	brain	,	that	mirror	of	the	implacable	trivial	.
沉思	超过	我的	脑	,	那	镜子	的	这	冷酷无情	琐碎的	.

萦绕在我脑海的，是那面映照着无情琐碎的镜子。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt][ɪz][mɔ:(r)]['ri:əl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

I	am	a	shadow	that	is	more	real	than	a	substance	,
我	是	一个	阴影	那	是	更多的	真实的	比	一个	物质	,

我是一道影子，比实体更真实。

[ˌeɪ 'em] ['skju:əd] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [tu:; tə] ['ɒfl] — [jet] [maɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ] { - }

Am	skewered	and	pinioned	to	offal	—	yet	my	soul	is	a	{	17	}
是	刺穿	和	钉住	到	内脏	—	然而	我的	灵魂	是	一个	{	-	}

我被刺穿并捆绑成内脏——然而我的灵魂却是{17}

['kremlɪn] [ɒv; əv] [ˌʌnæprɪ'hendɪd] [mæg'nɪfɪsns] ,

Kremlin	of	unapprehended	magnificence	,
克里姆林宫	的	未被逮捕	壮丽	,

克里姆林宫，一座难以估量的壮丽建筑

[ðə; ði] ['vɪʒn] [mə'lefɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ˌbi:ə'tɪfɪk] , [tu:] .

The	Vision	Malefic	and	the	Vision	Beatific	,	too	.
这	想象	邪恶的	和	这	想象	幸福的	,	也	.

还有邪恶幻象和至福幻象。

[ai][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪðəd] [tu:; tə] [nɔ:t] .

I	live	and	am	not	,	am	the	Infinite	withered	to	naught	.
我	居住	和	是	不是	,	是	这	无限	干枯	到	零	.

我活着，却又不存在，我是化为虚无的无限。

[ai] [wɒtʃ] , [ai]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ænd; ənd][ai] [wi:v] [æt; ət] [ɪ'tɜ:rnətiz] [lu:mz] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] - [ðæt] -

I	watch	,	I	record	,	and	I	weave	at	Eternity's	looms	the	Circle	-	that	-
我	手表	,	我	记录	,	和	我	编织	在	永恒的	织布机	这	圆圈	-	那	-

[lʊks] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [laɪn] . { - }

looks	-	like	-	a	-	line	.	{	18	}
看起来	-	喜欢	-	一个	-	线	.	{	-	}

我观看，我记录，我在永恒的织布机上编织着那看起来像线的圆。{18}

[maɪ] [dɪ'vaɪn] [heɪt]

MY	DIVINE	HATE
我的	神圣的	恨

我神圣的仇恨

['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['evə(r)] - ['vænɪʃɪŋ] , [æn; ən] [ˌi:vəʊ'keɪʃn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɪst] , ['tɒtərɪŋ]

Ever	-	changing	,	ever	-	vanishing	,	an	evocation	from	out	the	Mist	,	tottering
曾经	-	变化	,	曾经	-	消失	,	一个	招魂	从	出去	这	薄雾	,	颤巍巍

[fər'evə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [du:m] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [prə'naʊnst] ,

forever	to	a	doom	that	is	never	pronounced	,
永远	到	一个	厄运	那	是	绝不	发音	,

变幻莫测，转瞬即逝，如同迷雾中的幻影，永远摇摇欲坠地走向一个永不言败的厄运。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

I	am	the	visible	Invisible	,
我	是	这	可见的	无形的	,

我是可见的不可见者，

[ðə; ði] [i:l] [ðæt] [slɪps] [θru:] [gɑ:dz][hændz] ,

The	eel	that	slips	through	God's	hands	,
这	鳗鱼	那	滑倒	通过	神的	双手	,

上帝手中溜走的鳗鱼

[ə; eɪ] ['dɔminəud] [æb'strækʃn] [hu:z] ['lɪniəmənts] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ,

A	dominoed	Abstraction	whose	lineaments	the	most	curious	cannot	discover	,
一个	多米诺骨牌	抽象	谁	线状线	这	最多	好奇的	不能	发现	,

一种多米诺骨牌式的抽象概念，即使是最好奇的也无法发现其轮廓。

[rɪ'neɪs(ə)nt] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][laɪ] [ded] ,

Renascent	over	your	head	when	you	think	I	lie	dead	,
复兴	超过	你的	头	什么时候	你	思考	我	说谎	死的	,

当你以为我已死去时，你头顶上却重生了。

[ɪn'tru:də(r)][ɪn] [taɪm] , - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['flɪnti] , ['brɪt(ə)l] ,

Intruder	in	Time	,	enclayed	for	a	moment	,	flinty	,	brittle	,
入侵者	在	时间	,	-	为了	一个	片刻	,	燧石	,	脆	,

时间入侵者，短暂地被黏土包裹，坚硬，易碎，

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [rɪ'beljən] , ['tʃɑ:ntɪŋ] [maɪ] [heɪts] [ænd; ənd][maɪ] [dri:mz] .

Flying	the	flag	of	Rebellion	,	chanting	my	hates	and	my	dreams	.
飞行	这	旗帜	的	叛乱	,	吟唱	我的	讨厌	和	我的	梦境	.

挥舞着反叛的旗帜，高唱着我的仇恨和我的梦想。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][peɪn] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['mɔ:tis] [ɪn][laɪz] —

The	world	is	the	Temple	of	Pain	grounded	and	mortised	in	lies	—
这	世界	是	这	寺庙	的	疼痛	接地	和	榫接	在	谎言	—

世界是一座充满谎言的痛苦神殿——

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɪz] [gʊd] [ai] [seɪ] [ɪz] ['mægəti] [wɪð] [laɪz] .

And	that	which	they	have	told	you	is	good	I	say	is	maggoty	with	lies	.
和	那	哪个	他们	有	讲述	你	是	好的	我	说	是	蛆虫	和	谎言	.

而他们告诉你的那些好事，我说它们都是谎言，而且是蛆虫般的谎言。

[həʊp] [ɪz][ə; eɪ] [hɔː(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fliː] [hæz; həz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Hope	**is**	**a**	**whore**	**and**	**love**	**is**	**a**	**lie**	**and**	**a**	**flea**	**has**	**more**	**for**	**his**
希望	是	一个	妓女	和	爱	是	一个	说谎	和	一个	跳蚤	有	更多的	为了	他的

['leɪbə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,

labor	**than**	**a**	**man**	**,**
劳动	比	一个	男人	,

希望是妓女，爱情是谎言，跳蚤的劳动所得比男人多。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [stɪl] ['ɜːrθs] ['ɔːkwəd] [bə'fuːn] .

the	**wisest**	**of**	**whom**	**is**	**still**	**earth's**	**awkward**	**buffoon**	**.**
这	最明智的	的	谁	是	仍然	地球的	尴尬的	丑角	.

其中最睿智的那个，仍然是地球上最笨拙的傻瓜。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][gɒd] — [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ][dʒɒt][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] !

To	**-**	**morrow**	**is**	**God**	**—**	**they**	**have**	**added**	**a**	**jot**	**to**	**Eternity**	**!**
到	-	明天	是	上帝	—	他们	有	额外	一个	点	到	永恒	!

明天就是上帝——他们为永恒增添了一抹亮色!

[nəʊ] [ðeɪ] [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪ'tɜːnəti] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪts] [luːd] , ['bekənɪŋ] ['ʃædəʊ] ?

Know	**they**	**not**	**to**	**-**	**day**	**is**	**Eternity**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**its**	**lewd**	**,**	**beckoning**	**shadow**	**?**
知道	他们	不是	到	-	天	是	永恒	和	到	-	明天	它是	猥亵	,	招手	阴影	?

他们难道不知道，今天就是永恒，明天就是它淫秽诱人的阴影吗?

[ænd; ənd] [lʌv] [ðeɪ] [hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['delɪkət] ['tɪk(ə)l] .

And	**love**	**they**	**have**	**sanctified**	**because**	**of**	**its**	**delicate**	**tickle**	**.**
和	爱	他们	有	圣化	因为	的	它是	精美的	痒痒	.

他们把爱奉为神圣，因为它能带来微妙的愉悦。

[pɑː] !

Pah	**!**
帕	!

呸!

[ðɪs] ['rɒt(ə)n][əʊld] ['briːdɪŋ] - [pætʃ] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði][sʌn] !

this	**rotten**	**old**	**breeding**	**-**	**patch**	**circling**	**the**	**sun**	**!**
这	烂	老的	选育	-	修补	盘旋	这	太阳	!

这片腐烂的、老旧的繁殖地绕着太阳转!

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][tuː; tə] [səˈkʌmfərəns] , [frɒm; frəm]['neɪdɪə(r)][tuː; tə] ['zenɪθ] , { - }

From	**the**	**center**	**to**	**circumference**	**,**	**from**	**nadir**	**to**	**zenith**	**,**	**{**	**19**	**}**
从	这	中心	到	圆周	,	从	最低点	到	天顶	,	{	-	}

从中心到圆周，从最低点到最高点，{19}

[aɪ] , [ðə; ði] [iːl] [ðæt] [slɪps] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] - [hændz] ,

I	**,**	**the**	**eel**	**that**	**slips**	**through**	**the**	**Great**	**Bungler's**	**hands**	**,**
我	,	这	鳗鱼	那	滑倒	通过	这	伟大的	-	双手	,

我，那条从笨蛋手中溜走的鳗鱼，

['sɜːveɪ] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [lˈɔːd] [baɪ] [ðiːz] [əʊld] ['tempərəl] - .

survey	**and**	**judge**	**and**	**cannot**	**be**	**lured**	**by**	**these**	**old**	**temporal**	**cozzeners**	**.**
民意调查	和	法官	和	不能	是	诱饵	经过	这些	老的	颞	-	.

调查和判断，不会被这些老旧的世俗之人所诱惑。

[jeɪ] , [fərˈevə(r)][aɪ] ['vænɪʃ] , [aɪ] [tʃeɪndʒ] , [jet] [fərˈevə(r)][stænd][fɜːm] ,

Yea	**,**	**forever**	**I**	**vanish**	**,**	**I**	**change**	**,**	**yet**	**forever**	**stand**	**firm**	**,**
是的	,	永远	我	消失	,	我	改变	,	然而	永远	站立	公司	,

是的，我将永远消失，我将改变，但永远屹立不倒。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [rɪ'beljən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][peɪn] ,

Flying	**the**	**flag**	**of**	**Rebellion**	**from**	**the**	**Temple**	**of**	**Pain**	**,**
飞行	这	旗帜	的	叛乱	从	这	寺庙	的	疼痛	,

在痛苦神殿高举反叛旗帜

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [skʌlk] [ɪn][ðə; ði]['ædɪtəm] . { - }
knowing the Thing that skulks in the adytum . { 20 }
会心 这 事物 那 潜伏者 在 这 禁闭 . { - }

知道潜伏在圣殿里的东西。{20}

[ðə; ði] [rɔtid] [aɪ'di:əl]
THE ROTTED IDEAL
这 腐烂的 理想的

腐朽的理想

[freɪmd] [ɪn]['eb(ə)n] ['meməriz] [hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [hæŋz] [ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .
Framed in ebon memories her picture hangs there upon the walls of my brain .
框 在 乌木 回忆 她 图片 悬挂 那里 之上 这 墙壁 的 我的 脑 .

她的身影如同镶嵌在乌木记忆中的画框里，悬挂在我脑海的墙壁上。

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [pʊt] [ðeə(r)][ɪn][maɪ] [ju:θ] : [ðæt] ['glɔ:riəs] [ju:θ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
' Tis not the face I put there in my youth : that glorious youth of me ,
- 的 不是 这 脸 我 放 那里 在 我的 青年 : 那 辉煌 青年 的 我 ,

那不是我年轻时挂在那里的那张脸：我那辉煌的青春，

[sleɪn] [baɪ][ɪts] [lʌst] , ['bɪtn] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['beɪbi]['væmˌpaɪəz] [ðæt] [swɔ:m] [ɪn][ɪts] [blʌd] .
slain by its lusts , bitten to death by the baby vampires that swarmed in its blood .
被杀 经过 它是 欲望 , 被咬 到 死亡 经过 这 婴儿 吸血鬼 那 蜂拥而至 在 它是 血 .

被欲望所吞噬，被在其血液中游荡的幼年吸血鬼咬死。

[ðə; ði] [lɒst] ['wʊmən] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
The lost woman of my soul !
这 丢失的 女士 的 我的 灵魂 !

我灵魂深处迷失的女人!

[wɔ:m] [lɪps] ,
warm lips ,
温暖的 嘴唇 ,

温暖的嘴唇，

[blæk] [aɪz] — [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪzəm][ɒv; əv] [lʌv] [ʃɒt] [θru:] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm]
black eyes — face that was a prism of love shot through by the rays from
黑色的 眼睛 — 脸 那 曾是 一个 棱镜 的 爱 射击 通过 经过 这 射线 从
[sʌm; səm] [dʌm] [dɪ'speə(r)] —
some dumb despair —
一些 哑的 绝望 —

黑眼睛——那张脸像棱镜一样折射着爱，却又透着某种愚蠢的绝望——

[lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] .
Long has it vanished .
长的 有 它 消失了 .

它早已消失很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][maɪ][ækts][hæv; həv] ['gæðəd] [ɒn] [ðæt] [braʊ] ,
And the dust of my acts have gathered on that brow ,
和 这 灰尘 的 我的 行为 有 聚集 在 那 眉头 ,

我的行为所留下的尘埃，已堆积在那额头上。

[ænd; ənd][maɪ][sɪnz][hæv; həv] ['smɪtn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [tu:; tə][ə; eɪ]['pælə(r)] ,
and my sins have smitten her cheeks to a pallor ,
和 我的 罪孽 有 迷恋 她 脸颊 到 一个 苍白 ,

我的罪孽使她面色苍白，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['weltə(r)][ɪn] [tu:] ['brækɪʃ] [tɪəz] —
and her eyes welter in two brackish tears —
和 她 眼睛 弱打 在 二 微咸的 眼泪 —

她双眼噙满两滴咸涩的泪水——

[tɪəz] [ðæt] [hæv; həv] [leɪn] ['stægnənt] [ɪn] [ðəʊz] ['bəʊni] [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [səʊl] - ['saɪklz] .

Tears	that	have	lain	stagnant	in	those	bony	cups	for	a	myriad	soul	-	cycles	.
眼泪	那	有	莱恩	停滞不前	在	那些	骨质	杯子	为了	一个	无数	灵魂	-	循环	.

泪水在那些骨瘦如柴的眼眶中停滞了无数个灵魂轮回。

[aɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [maɪ] [əʊn] [dɪ'keɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [feɪs] :

I	have	wrought	my	own	decay	into	that	face	:
我	有	锻	我的	自己的	衰变	进入	那	脸	:

我已将自己的腐朽刻在了那张脸上:

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ˌdɪsə'luːʃn] .

it	has	traveled	the	way	of	my	own	dissolution	.
它	有	旅行	这	方式	的	我的	自己的	溶解	.

它经历了与我自身消亡相同的历程。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɒn] [maɪ] [breɪn] - [wɔːlz] [ænd; ənd] [striːk] [ɔːl] [maɪ] ['rɒtnnəs] [ə'njuː] ?

Will	it	break	on	my	brain	-	walls	and	streak	all	my	rottenness	anew	?
将要	它	休息	在	我的	脑	-	墙壁	和	条纹	全部	我的	腐烂	重新	?

它会击穿我的大脑壁，让我所有的腐朽再次显现吗?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] [hæz; həz] ['wəʊv(ə)n] [ə; eɪ] [web] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [freɪm]

And	a	spider	has	woven	a	web	over	and	around	the	great	frame
和	一个	蜘蛛	有	编织	一个	网站	超过	和	大约	这	伟大的	框架

[ɒv; əv] ['eb(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] ['blædə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —

of	ebon	and	the	thin	bladder	of	flesh	that	once	was	her	face	—
的	乌木	和	这	薄的	膀胱	的	肉	那	一次	曾是	她	脸	—

一只蜘蛛在她乌黑的躯体和曾经是她脸庞的那层薄薄的血肉上织了一张网——

[ə; eɪ] [liə] , ['grɪnɪŋ] ['spaɪdə(r)] [hæz; həz] ['wəʊv(ə)n] [hɪz; ɪz] [web] [ðeə(r)] ,

A	leering	,	grinning	spider	has	woven	his	web	there	,
一个	色眯眯的	,	咧嘴笑	蜘蛛	有	编织	他的	网站	那里	,

一只咧嘴笑着的蜘蛛在那里织了一张网。

[ə; eɪ] [liə] , ['grɪnɪŋ] ['spaɪdə(r)] [huːz] [maʊθ] [sʌks] ['pɔɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

A	leering	,	grinning	spider	whose	mouth	sucks	poison	from	her	lips	.
一个	色眯眯的	,	咧嘴笑	蜘蛛	谁	嘴	真糟糕	毒	从	她	嘴唇	.

一只咧嘴笑着、面露邪笑的蜘蛛，它的嘴巴能吸走嘴唇上的毒液。

[liːd] [ɒn] , [hel] - [laɪts] ! { - }

Lead	on	,	hell	-	lights	!	{	21	}
带领	在	,	地狱	-	灯	!	{	-	}

引领吧，地狱之光！{21}

[ðə; ði] ['vɪʒn] [mə'lefɪk]

THE	VISION	MALEFIC
这	想象	邪恶的

邪恶幻象

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [tɑːn] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːl]

My	soul	is	a	tarn	as	black	and	motionless	as	the	night	above	in	which	whirl
我的	灵魂	是	一个	山涧	作为	黑色的	和	静止不动	作为	这	夜晚	多于	在	哪个	旋转

[fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['pælɪd] [bɔːlz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['sɪkli] [driːmz] .

forever	and	ever	the	pallid	balls	of	light	that	are	my	sickly	dreams	.
永远	和	曾经	这	苍白	球	的	光	那	是	我的	病弱的	梦境	.

我的灵魂是一片漆黑静止的湖泊，如同头顶的夜空，其中永无止境地旋转着苍白的光球，那是我病态的梦境。

[aɪ] [ˌaɪ 'em] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒd] [huːm] [aɪ] [heɪt] — [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [hɪm]

I	am	weaving	a	shroud	for	the	God	whom	I	hate	—	I	have	defied	him
我	是	编织	一个	裹尸布	为了	这	上帝	谁	我	恨	—	我	有	违抗	他

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] ,

and	cursed	Him	,
和	被诅咒的	他	,

我正在为我所憎恨的神织一件裹尸布——我曾违抗他，诅咒他。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] .

and	here	is	His	winding	-	sheet	.
和	这里	是	他的	绕线	-	床单	.

这是祂的裹尸布。

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒdʒd] [ɪn][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][maɪ][səʊl][ɪz] [li:n] [ɒv; əv][ɪts] [lʌst] .

I	am	lodged	in	my	sins	,	and	my	soul	is	lean	of	its	lusts	.
我	是	已提交	在	我的	罪孽	,	和	我的	灵魂	是	倾斜	的	它是	欲望	.

我深陷罪恶之中，我的灵魂却被欲望所束缚。

[ðə; ði] [wɜ:m] [ðæt] [nɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [nju:] - [ded] — [ðæt][ɪz][ai] ,

The	worm	that	gnaws	at	the	breast	of	the	maid	new	-	dead	—	that	is	I	,
这	蠕虫	那	啃咬	在	这	胸部	的	这	女佣	新的	-	死的	—	那	是	我	,

那条啃噬着新亡女仆胸膛的虫子——那就是我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ðæt] [t'əʊld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rest] — [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [təʊl] .

And	the	bell	that	tolled	her	to	rest	—	I	am	that	toll	.
和	这	钟	那	收费	她	到	休息	—	我	是	那	收费	.

而那让她安息的钟声——我就是那钟声。

[maɪ] [hɑ:t] ['ventrɪklz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['beɪsi:z][ɒv; əv]['kænjənz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

My	heart	ventricles	are	like	the	bases	of	canyons	untouched	by	the	sun	.
我的	心	心室	是	喜欢	这	基地	的	峡谷	未受触碰	经过	这	太阳	.

我的心室就像未被阳光照射过的峡谷底部。

[ai][ˌeɪ 'em][draɪd] , [bli:tʃt] [ænd; ənd] [blɑ:ntʃt] , [laɪ] [stɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pestɪlənt] ['veɪpə(r)] ,

I	am	dried	,	bleached	and	blanched	,	lie	stark	in	a	great	pestilent	vapor	,
我	是	干燥	,	漂白	和	焯水	,	说谎	斯塔克	在	一个	伟大的	瘟疫	汽	,

我已干涸、漂白、褪色，赤裸裸地躺在弥漫着瘟疫气息的浓雾中。

[ænd; ənd] [taɪm] [fi:dz] [æt; ət][maɪ][breɪn] [laɪk][ðə; ði] ['vʌltʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] :

And	Time	feeds	at	my	brain	like	the	vultures	at	the	heart	of	Prometheus	:
和	时间	饲料	在	我的	脑	喜欢	这	秃鹫	在	这	心	的	普罗米修斯	:

时间吞噬着我的大脑，就像普罗米修斯心脏周围的秃鹫一样：

[hu:] [wɪl] [ʃraɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði][lɪdz]['əʊvə(r)] [ði:z] [aɪz] ? { - }

Who	will	shrive	me	and	draw	the	lids	over	these	eyes	?	{	22	}
WHO	将要	萎靡不振	我	和	画	这	盖子	超过	这些	眼睛	?	{	-	}

谁来为我举行忏悔仪式，并为我合上眼睑？{22}

['daɪɪŋ]

DYING
垂死

垂死

[ðeə(r)][hi:; hi][laɪz] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['fɪtfəli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə][əʊld][keə(r)] ,

There	he	lies	,	his	pale	face	fitfully	waving	a	truce	to	Old	Care	,
那里	他	谎言	,	他的	苍白	脸	断断续续地	挥手	一个	休战	到	老的	关心	,

他躺在那里，苍白的脸上断断续续地浮现出向老凯尔示意休战的画面。

[laɪf] ['fləʊɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rents] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

Life	flowing	out	from	a	million	invisible	rents	in	his	soul	,
生活	流动	出去	从	一个	百万	无形的	租金	在	他的	灵魂	,

生命力从他灵魂深处无数无形的裂痕中涌出，

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['faɪnəli] [ə'bɒlɪʃt] .

To	-	morrow	finally	abolished	.
到	-	明天	最后	废除	.

明天终于废除了。

[tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [stɪl] [bri:ð] ,

To	-	night	he	still	breathes	,
到	-	夜晚	他	仍然	呼吸	,

今晚他依然活着，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiːl] [laɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['breθləs] ,

To	-	morrow	he'll	lie	with	the	breathless	,
到	-	明天	地狱	说谎	和	这	喘不过气	,

明天他将与那些气喘吁吁的人躺在一起，

[pɑːst][ðə; ði][gəʊl] , - , [sɒlvd] [ɪn] [blæk] [mɪst] , ['dɒmɪnəʊ] [dɔf] — [nəʊ][mɔː(r)] .

Past	the	goal	,	uprendered	,	solved	in	black	mist	,	domino	doffed	—	no	more	.
过去的	这	目标	,	-	,	已解决	在	黑色的	薄雾	,	骨牌	脱掉	—	不	更多的	.

越过目标，渲染完毕，在黑雾中解开，多米诺骨牌落下——就此结束。

[əʊ] [laɪf] , [ðaʊ] ['plʌndərə(r)] ,

O	Life	,	thou	plunderer	,
哦	生活	,	你	掠夺者	,

哦，生命，你这掠夺者！

[slaɪ][ɪn][ðaɪ] - , [fel] [ɪn][ðaɪ] [lʌst] , ['wiːvə(r)][ɒv; əv] ['naɪtmeəz] , ['laɪə(r)][ænd; ənd] [tʃiːt] ,

Sly	in	thy	cozzening	,	fell	in	thy	lusts	,	weaver	of	nightmares	,	liar	and	cheat	,
狡猾	在	你的	-	,	跌倒	在	你的	欲望	,	织工	的	噩梦	,	说谎者	和	欺骗	,

狡猾地掩饰你的诡计，沉溺于你的欲望，噩梦的编织者，说谎者和欺骗者，

[hɪə(r)][ɪz][ðaɪ][lɑːst] ['mɒkəri] ,

Here	is	thy	last	mockery	,
这里	是	你的	最后的	嘲讽	,

这是你最后的嘲讽，

[hɪə(r)][ɪz][ðaɪ] ['kwɒri] : [hæst] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [wərmz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ?

Here	is	thy	quarry	:	hast	signalled	the	worms	even	now	?
这里	是	你的	采石场	:	哈斯特	发出信号	这	蠕虫	甚至	现在	?

这就是你的猎物：你现在就给虫子们发出信号了吗?

[swɪft] [biː; bi] [ðaɪ] [flaɪt] , [ðaʊ] ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd]['sætə(r)][ænd; ənd][əʊld] ['pəːpl] [lʌst] ! { - }

Swift	be	thy	flight	,	thou	craven	and	satyr	and	old	purpled	lust	!	{	23	}
迅速	是	你的	航班	,	你	懦夫	和	色狼	和	老的	紫色	欲望	!	{	-	}

愿你飞得迅速，你这懦弱的、丑陋的、古老的紫色欲望！{23}

[ðə; ði] [ded] [huː] [lɪv; laɪv]

THE	DEAD	WHO	LIVE
这	死的	WHO	居住

活着的死者

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,

Up	from	the	nether	world	in	unending	procession	,
向上	从	这	下	世界	在	无尽的	游行	,

从冥界升起，永无止境，

[laɪk] [ðə; ði]['lʊərɪd] [mɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] - [taɪm] ,

Like	the	lurid	mists	at	the	dawn	-	time	,
喜欢	这	骇人的	薄雾	在	这	黎明	-	时间	,

就像黎明时分那朦胧的雾气一样，

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [reiθ] [ðæt] [ə'send] [frɒm; frəm] [faʊl] [krɪpts] ,

Like	the	black	wraiths	that	ascend	from	foul	crypts	,
喜欢	这	黑色的	幽灵	那	上升	从	犯规	墓穴	,

如同从污秽墓穴中升起的黑色幽灵，

[ə'raɪz] [ænd; ənd]['evə(r)][ə'raɪz][maɪ] ['ɪmpʌls] .

Arise	and	ever	arise	my	impulses	.
出现	和	曾经	出现	我的	冲动	.

我的冲动啊，兴起吧，永远兴起吧！

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðeɪ] [stɔːk] , [ənˈhʌŋgəd] , [lʌst] - [ˈreivən] , [liːn] [ɒv; əv]
Across **the** **field** **of** **consciousness** **they** **stalk** **,** **anhungered** **,** **lust** **-** **ravened** **,** **lean** **of**
穿过 这 场地 的 意识 他们 茎 , 饥饿的 , 欲望 - 贪婪的 , 倾斜 的
[ðeə(r)] [ˈgɑːstli] [driːmz] —
their **ghastly** **dreams** **—**
他们的 阴森 梦境 —

在意识的领域里，它们徘徊不去，饥渴难耐，贪婪地沉浸在可怕的梦境中——

[ðaʊ] [dˈɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒn] - [baɪ] ! { - }
Thou **devils** **of** **the** **gone** **-** **by** **!** **{** **24** **}**
你 魔鬼 的 这 已消失 - 经过 ! { - }

你们这些逝去的魔鬼！{24}

-
EXVOLVED
-

演化

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]['spektə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [men][ænd; ənd][snɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)]
I **am** **the** **Spectre** **at** **the** **feasts** **of** **the** **strong** **men** **and** **sneer** **at** **their**
我 是 这 幽灵 在 这 盛宴 的 这 强的 男人 和 冷笑 在 他们的
[bræg] .
brag **.**
吹牛 .

我是强者宴会上的幽灵，嘲笑他们的吹嘘。

[ai]['lɪs(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [weɪl][ænd; ənd][snɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː] ,
I **listen** **where** **the** **weak** **wail** **and** **sneer** **at** **them** **,** **too** **,**
我 听 在哪里 这 虚弱的 哀号 和 冷笑 在 他们 , 也 ,

我听见弱者的哀嚎，也嘲笑他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][weɪl][ɪz][əʊld]['envi] [mɑːskt] [æz; əz][hjuːˈmɪləti] .
for **their** **wail** **is** **old** **Envy** **masked** **as** **Humility** **.**
为了 他们的 哀号 是 老的 嫉妒 戴面具 作为 谦逊 .

因为他们的哀嚎，其实是伪装成谦逊的古老嫉妒。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] , [ai][seɪ] ,
The **strong** **shall** **be** **tricked** **out** **of** **their** **strength** **,** **I** **say** **,**
这 强的 将 是 被骗了 出去 的 他们的 力量 , 我 说 ,

我说，强者终将被欺骗，丧失力量。

[ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dəʊl][ɒv; əv] [blæk] [bred] ;
and **knock** **at** **the** **doors** **of** **the** **weak** **for** **a** **dole** **of** **black** **bread** **;**
和 敲 在 这 门 的 这 虚弱的 为了 一个 救济金 的 黑色的 面包 ;

去敲弱者的门，乞讨一些黑面包；

[ðə; ði] [wiːk] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [strɒŋ] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θrəʊnz]
The **weak** **shall** **become** **strong** **,** **I** **say** **,** **and** **burrow** **their** **way** **into** **the** **thrones**
这 虚弱的 将 变得 强的 , 我 说 , 和 洞穴 他们的 方式 进入 这 王座
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] .
of **the** **mighty** **.**
的 这 强大的 .

我说，弱者终将变强，并最终登上强者的宝座。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ɪˈtɜːnəli] [ðə; ði] [seɪm] .
The **pieces** **are** **changed** **,** **the** **game** **is** **eternally** **the** **same** **.**
这 件 是 已更改 , 这 游戏 是 永恒 这 相同的 .

棋子变了，游戏规则却永远没变。

[ˈəʊnli][ai][ʃæl; ʃəl] [pəˈsɪst] [ɪn][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈlaɪknəs] [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪˈself] —
Only **I** **shall** **persist** **in** **an** **eternal** **likeness** **unto** **myself** **—**
仅有的 我 将 坚持 在 一个 永恒 相似 到 我 —

只有我将永远保持与我自身的相似之处——

[ai] , ['nju:trəl] , [ɪn'dɪfrənt] , [səʊd] [ʌp][ɪn][maɪ]['saɪləns] , [maɪ][səʊl][ðə; ði] [greɪt] ['menstrʊəm] [ɒv; əv]

I	,	neutral	,	indifferent	,	sewed	up	in	my	silence	,	my	soul	the	great	menstruum	of
我	,	中性的	,	冷漠	,	缝制的	向上	在	我的	沉默	,	我的	灵魂	这	伟大的	月经	的

['kɔntræsts] ,

contrasts	,
对比	,

我，中立，冷漠，沉默不语，我的灵魂是对比鲜明的巨大容器。

[ðə; ði] [hi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:m] . { - }

the	Heel	and	the	Worm	.	{	25	}
这	脚跟	和	这	蠕虫	.	{	-	}

脚跟与蠕虫。{25}

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n]

THE	GOD	OF	NEGATION
这	上帝	的	否定

否定之神

[ai][hæv; həv] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst]['speɪsɪz][ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði][kɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	ascended	to	the	topmost	spaces	and	dragged	the	cars	of	the
我	有	上升	到	这	最顶层	空间	和	拖拽	这	汽车	的	这

- [gɒdz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔ:sɪz] ;

devildare	gods	from	their	courses	;
-	神	从	他们的	课程	;

我已攀升至最高处，将魔鬼之神的战车从其轨道上拖走；

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:][nɒt] , [bʌt; bət][felt][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hə:l] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

They	saw	me	not	,	but	felt	me	as	a	Presence	that	hurled	them	from
他们	锯	我	不是	,	但	毛毡	我	作为	一个	在场	那	投掷	他们	从

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

他们没有看见我，但感觉到了我的存在，这种存在将他们从赛道上抛了出去。

[ai][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɔ:t] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ænd; ənd][hæv; həv] [səʊn]

I	have	in	a	wondrous	Thought	undermined	the	Milky	Way	and	have	sown
我	有	在	一个	奇妙的	想法	被削弱	这	乳白色	方式	和	有	播种

[ðə; ði] ['ɔ:bits] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [wɪð] ['drægənz] - [ti:θ] [ʌp'ru:t] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'beljəs] [səʊl] :

the	orbits	of	the	suns	with	dragons	'	teeth	uprooted	from	my	rebellious	soul	:
这	轨道	的	这	太阳	和	龙	-	牙齿	连根拔起	从	我的	叛逆的	灵魂	:

我以奇妙的念头破坏了银河系，并将从我叛逆的灵魂中拔出的龙牙播撒在了太阳的轨道上：

[ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['faɪə(r)] [sɔ:] [ˌem 'i:][nɒt] , [bʌt; bət][felt][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn]

Those	eyes	of	gleaming	fire	saw	me	not	,	but	felt	me	as	a	movement	in
那些	眼睛	的	闪闪发光	火	锯	我	不是	,	但	毛毡	我	作为	一个	移动	在

[ðə; ði] [ə'bɪs] .

the	Abyss	.
这	深渊	.

那双闪耀着火焰的眼睛虽然没有看见我，却感受到了我在深渊中的一丝动静。

[ai][hæv; həv] [nʌm] [ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][əʊld][ˌɑ:tɪ'zæn] ,

I	have	numbed	the	arm	of	the	blind	old	Artisan	,
我	有	麻木	这	手臂	的	这	瞎的	老的	工匠	,

我麻痹了那位失明老工匠的手臂。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət][maɪ][lɑ:st] [ɪ'pɪfəni] :

and	he	shall	die	at	my	last	Epiphany	:
和	他	将	死	在	我的	最后的	主显节	:

他将在我的最后一次主显节那天死去：

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː][nɒt] , [bʌt; bət][felt][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌktɪv] ['prez(ə)ns] . { - }

He	heard	me	not	,	but	felt	me	as	the	great	Destructive	Presence	.	{	26	}
他	听到	我	不是	,	但	毛毡	我	作为	这	伟大的	破坏性的	在场	.	{	-	}

他听不到我的声音，却感受到我身上那股强大的毁灭性力量。{26}

['gɔdwəd]

GODWARD

向神祈祷

上帝之心

[gɒd] ? — [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][maɪ] ['tendənsiz] , ['ʌtə] , [ˌʌn'ʌtəd] , ['defɪnət] , [ɪ'neɪt] ;

God	?	—	the	sum	of	my	tendencies	,	uttered	,	unuttered	,	definite	,	innate	;
上帝	?	—	这	和	的	我的	倾向	,	说出	,	未说出口的	,	定	,	先天	;

上帝？——我所有倾向的总和，包括已表达的、未表达的、确定的、与生俱来的；

[ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪ]['speʃ(ə)l] [ˌdɪfə'renʃɪə] — [nɒt] [ðiː] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] [ʌn.ɪ'vɒlvd] ,

Me	the	individual	,	my	special	differentia	—	not	thee	,	but	me	unevolved	,
我	这	个人	,	我的	特别的	差异	—	不是	你	,	但	我	未进化的	,

[gesɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] ;

guessing	at	myself	unegged	;
猜测	在	我	未受孕的	;

我，个体，我的独特之处——不是你，而是未进化的我，猜测着未经雕琢的自己；

[ðæt] [ɪz] [gɒd] [ɪf] [gɒd] [ðeə(r)][biː; bi] .

that	is	God	if	God	there	be	.
那	是	上帝	如果	上帝	那里	是	.

如果真有上帝，那就是上帝。

[kraɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dipɪst] , [nə'pəʊlɪən][wɒz; wəz][ðə; ði] [dipɪst] , [hiː; hi][ɒv; əv] ['waimɑː] [wɒz; wəz]

Christ	was	the	deepest	,	Napoleon	was	the	deepest	,	he	of	Weimar	was
基督	曾是	这	最深处	,	拿破仑	曾是	这	最深处	,	他	的	魏玛	曾是

[ðə; ði] [dipɪst] :

the	deepest	:
这	最深处	:

基督最深邃，拿破仑最深邃，魏玛共和国的那个人最深邃：

[tuː; tə][biː; bi] [jɔː'self] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dipɪst] —

to	be	yourself	,	that	is	the	deepest	—
到	是	你自己	,	那	是	这	最深处	—

做你自己，这才是最深刻的——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][gɒd] .

That	is	to	be	God	.
那	是	到	是	上帝	.

这就是神。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ'self][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðaɪ] ['neɪbə(r)] .

Thou	shalt	love	thyself	more	than	thy	neighbor	.
你	应	爱	你自己	更多的	比	你的	邻居	.

你要爱自己胜过爱邻舍。

[saʊnd] ['trʌmpɪt] , [θrʌst] ['reɪpiə(r)] , [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ'self] : [self] - [wɔːd] [wiː; wi][gəʊ] , ['gɒdˌhʊd]

Sound	trumpet	,	thrust	rapier	,	cleave	unto	thyself	:	self	-	ward	we	go	,	godhood
声音	喇叭	,	推力	细剑	,	劈开	到	你自己	:	自己	-	病房	我们	去	,	神性

[biː; bi]['aʊəz] !

be	ours	!
是	我们的	!

吹响号角，刺出利剑，紧紧依附于自己：我们向自我进发，神性属于我们！

[juˈniːk] [ɪn][ɔːl][taɪm][ɪz][maɪ]['ʌn'kwəutəbl][self] : [gɒd][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

Unique	in	all	time	is	my	unquotable	self	:	God	in	the	dungeon	of	me	,
独特的	在	全部	时间	是	我的	不可引用	自己	:	上帝	在	这	地牢	的	我	,

我那不可言喻的自我，独一无二，无法被引用：神就在我的地牢里。

[fɪə(r)] - ['ʃækld] , [θɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

fear	**-**	**shackled**	**,**	**thonged**	**in**	**the**	**cords**	**of**	**the**	**past**	**.**
害怕	-	被束缚	,	丁字裤	在	这	绳索	的	这	过去的	.

恐惧束缚，被过去的枷锁捆绑。

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðaʊ] [lɒŋ] - ['berɪd] [wʌn] ; ['stɜːnli] , [dɪ'faɪəntli] , ['dʒɔɪəsli] ,

Into	**the**	**light**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**thou**	**long**	**-**	**buried**	**ONE**	**;**	**sternly**	**,**	**defiantly**	**,**	**joyously**	**,**
进入	这	光	在	这	片刻	,	你	长的	-	埋葬	一	;	严厉地	,	公然挑衅	,	欣喜地	,

此刻，你这被埋葬已久的独一无二者，重见光明；坚定地，桀骜不驯地，欣喜地，

[aɪ][lɪft] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] !

I	**lift**	**Thee**	**into**	**the**	**light**	**!**
我	举起	汝	进入	这	光	!

我将你高举到光明之中！

[lɒŋ] [hæst] [ðaʊ] [leɪn][ɪn] [krɪpts] , [ænd; ənd][ðaɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kləʊzd] ; [mjuːt][ɪz][gɑːdz] [tʌŋ]

Long	**hast**	**thou**	**lain**	**in**	**crypts**	**,**	**and**	**thy**	**eyes**	**are**	**still**	**closed**	**;**	**mute**	**is**	**God's**	**tongue**
长的	哈斯特	你	莱恩	在	墓穴	,	和	你的	眼睛	是	仍然	关闭	;	沉默的	是	神的	舌头

,

,

,

你已在墓穴中长眠许久，双目依然紧闭；上帝的舌头也已沉默不语。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [driːmz] .

as	**silent**	**as**	**dreams**	**.**
作为	沉默的	作为	梦境	.

像梦境般寂静。

[saʊnd] ['trʌmpɪt] , [θrʌst] ['reɪpiə(r)] , [aɪ] [kliːv] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðəʊ] [spaɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs]

Sound	**trumpet**	**,**	**thrust**	**rapier**	**,**	**I**	**cleave**	**to**	**myself**	**,**	**though**	**spiked**	**to**	**a**	**cross**
声音	喇叭	,	推力	细剑	,	我	劈开	到	我	,	尽管	尖峰	到	一个	叉

[ænd; ənd] ['ræb(ə)l] [baɪ] [daʊt] ! { - }

and	**rabbled**	**by**	**Doubt**	**!**	**{**	**27**	**}**
和	乌合之众	经过	怀疑	!	{	-	}

号角齐鸣，利剑刺出，我紧紧依偎着自己，即便被钉在十字架上，被怀疑所困扰！{27}

[bɪ'jɒnd] [sens]

BEYOND	**SENSE**
超过	感觉

超越感官

[maɪ][breɪn][ɪz][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [hæz; həz] [l'ɔːd] [maɪ][səʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

My	**brain**	**is**	**the**	**haunt**	**of**	**a**	**naked**	**Curiosity**	**that**	**has**	**lured**	**my**	**soul**	**across**	**the**
我的	脑	是	这	出没	的	一个	裸	好奇心	那	有	诱饵	我的	灵魂	穿过	这

['pɜːp(ə)l][bɑːrz][ɒv; əv] [sens] ,

purple	**bars**	**of**	**sense**	**,**
紫色的	酒吧	的	感觉	,

我的大脑成了赤裸裸的好奇心的栖身之所，它引诱我的灵魂穿越了感官的紫色屏障。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst]['aʊtpəʊst][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [weə(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [aɪ][biː; bi][aɪ] .

beyond	**the**	**last**	**outpost**	**of**	**Reason**	**,**	**where**	**I**	**know**	**not**	**if**	**I**	**be**	**I**	**.**
超过	这	最后的	前哨	的	原因	,	在哪里	我	知道	不是	如果	我	是	我	.

在理性的最后一个前哨之外，我不知道我是否还是我。

[laɪts] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [weɪn] , [gluːm] ['θɪkən] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [liːn]

Lights	**quicken**	**and**	**wane**	**,**	**glooms**	**thicken**	**around**	**me**	**and**	**break**	**into**	**lean**
灯	加速	和	衰落	,	阴郁	加厚	大约	我	和	休息	进入	倾斜

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ʃeɪps] — [ˌsuːprəˌtɛ'rɛstriəl] ['fæntəmz] ,

and	**hurrying**	**Shapes**	**—**	**supraterrestrial**	**phantoms**	**,**
和	匆忙	形状	—	超地球	幻影	,

灯光忽明忽暗，周围的黑暗越来越浓，并幻化成瘦削而匆匆的身影——超凡脱俗的幽灵。

['spektrəl] [nɔ:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [veɪg] ['pætənz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] .
spectral **norms** **of** **this** **world** **and** **vague** **patterns** **of** **things** **not** **yet** **become** **.**
光谱 规范 的 这 世界 和 模糊的 图案 的 事物 不是 然而 变得 .

这个世界的幽灵般的规范，以及尚未成形的事物的模糊模式。

['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪŋ] [selvz] , [maɪ] ['veəriəs] [mɑ:sks] , [maɪ]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] [səʊlz] , [maɪ] [æn'ti:k] ,
Forest **of** **branching** **selves** **,** **my** **various** **masks** **,** **my** **serio** **-** **comic** **souls** **,** **my** **antique** **,**
森林 的 分枝 自我 , 我的 各种各样的 面具 , 我的 严肃 - 漫画 灵魂 , 我的 古董 ,
[hɑ:f] - [rɪ'membəd] ['egəuz] : [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [ðæt] ?
half **-** **remembered** **egos** **:** **are** **ye** **that** **?**
一半 - 记得 自我 : 是 是的 那 ?

繁茂的自我之林，我的各种面具，我严肃又滑稽的灵魂，我古老而半梦半醒的自我：你们就是吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [naʊ] [stænd] ['pɪərɪŋ] ['tensli] ['kjʊəriəs]['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] ,
And **here** **I** **now** **stand** **peering** **tensely** **curious** **into** **the** **crater** **of** **Eternity** **,**
和 这里 我 现在 站立 窥视 紧张地 好奇的 进入 这 火山口 的 永恒 ,

而此刻，我站在这里，紧张而好奇地凝视着永恒的深渊。

[si:kɪŋ] [aʊt] ['demiɜ:dʒ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] ,
seeking **out** **Demiurge** **there** **in** **the** **depths** **,**
寻求 出去 造物主 那里 在 这 深度 ,

在深渊中寻找造物主，

[wen] [ðə; ði] [tru:θ] ['flæʃɪz] [ɒn][ˌem 'i:] : [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][fju:m] , [spju:] , [frɒm; frəm] [ðæt] [depθ] —
When **the** **truth** **flashes** **on** **me** **:** **I** **am** **but** **fume** **,** **spew** **,** **from** **that** **Depth** **—**
什么时候 这 真相 闪光灯 在 我 : 我 是 但 烟 , 呕吐 , 从 那 深度 —

当真相闪现于我眼前：我不过是来自那深渊的烟雾、喷涌而出的液体——

[aɪ][ænd; ənd] [ði:] , [ɔ:l] , [bʌt; bət][fæn'tæstɪk] [sməʊk] - [ʃeɪps] ['flɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv]
I **and** **thee** **,** **all** **,** **but** **fantastic** **smoke** **-** **shapes** **flitting** **above** **the** **crater** **of**
我 和 你 , 全部 , 但 极好的 抽烟 - 形状 飞掠 多于 这 火山口 的
[ɪ'tɜ:nəti] ;
Eternity **;**
永恒 ;

你我皆如永恒火山口上空飘荡的奇幻烟雾；

[ænd; ənd] ['demiɜ:dʒ] , ['mʌtərɪŋ] , [rɪ'tri:tɪŋ] , [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] ,
And **Demiurge** **,** **muttering** **,** **retreating** **,** **advancing** **there** **in** **the** **Depths** **,**
和 造物主 , 喃喃自语 , 撤退 , 前进 那里 在 这 深度 ,

而造物主，一边低语，一边退却，一边在深渊中前进，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði]['kjʊəriəs] [wʌn] . { - }
is **but** **the** **shadow** **of** **Me** **the** **Curious** **One** **.** **{** **28** **}**
是 但 这 阴影 的 我 这 好奇的 一 . { - }

只不过是我这个好奇者的影子而已。{28}

[ðə; ði] ['sɪnɪk] [ɒv; əv] ['næzərəθ]
THE **CYNIC** **OF** **NAZARETH**
这 犬儒 的 拿撒勒

拿撒勒的犬儒主义者

[ðə; ði] ['ki:nɪst] ['sɪnɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] : ['dʒi:zəs] [kraɪst] !
The **keenest** **Cynic** **of** **them** **all** **:** **Jesus** **Christ** **!**
这 最热衷 犬儒 的 他们 全部 : 耶稣 基督 !

最愤世嫉俗的人：耶稣基督!

[heɪl] ! ['pæʃənət] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [greɪt] ['ænɑ:k] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , ['slɪtə(r)][ɒv; əv][mɑ:sks] ,
Hail **!** **passionate** **rebel** **,** **great** **anarch** **of** **Nazareth** **,** **slitter** **of** **masks** **,**
冰雹 ! 热情的 反叛 , 伟大的 无政府主义者 的 拿撒勒 , 切割器 的 面具 ,
[ə'naʊnsə(r)] [ɒv; əv][self] ['prəʊkrieɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][self] —
announcer **of** **Self** **procreate** **from** **a** **self** **—**
播音员 的 自己 生育 从 一个 自己 —

万岁！充满激情的反叛者，拿撒勒的伟大无政府主义者，面具的撕裂者，自我繁衍的宣告者——

[hæ'luː] ！ [hæ'luː] ！[frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] .
Halloo ！ Halloo ！ from me to thee .
你好 ！ 你好 ！ 从 我 到 你 .

哈喽！哈喽！我向你问好。

['sɒmbə(r)][ɪn] [heɪt] , [klɪə(r)] - [aɪd] , [dɔːn] - [braʊd] , [ə; eɪ] [mɒk] [ɪn][ðaɪ] [səʊl] ,
Sombre in hate , clear - eyed , dawn - browed , a mock in thy soul ,
阴沉 在 恨 , 清除 - 眼睛 , 黎明 - 眉毛 , 一个 嘲笑 在 你的 灵魂 ,

满怀仇恨，目光清澈，眉宇间透着晨曦，灵魂深处充满嘲讽，

[ə; eɪ] [mɒk] [æt; ət]['sɔːltə(r)][ænd; ənd]['septə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][snɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪkli] [əʊld][gɒd][ɪn]
A mock at psalter and sceptre and a sneer for the sickly old God in
一个 嘲笑 在 诗篇 和 权杖 和 一个 冷笑 为了 这 病弱的 老的 上帝 在
[ðə; ðɪ] ['templz] [ɒv; əv] [stəʊn] —
the temples of stone —
这 寺庙 的 石头 —

嘲笑诗篇和权杖，讥讽石头庙宇里病弱的老神——

[heɪl] ！
Hail !
冰雹 ！

冰雹！

['sɪnɪk] [ænd; ənd]['mɒkə(r)][ɒv; əv] ['næzərəθ] : ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiː] ！ { - }
Cynic and Mocker of Nazareth : greeting from me to thee ! { 29 }
犬儒 和 嘲讽者 的 拿撒勒 : 问候 从 我 到 你 ！ { - }

拿撒勒的愤世嫉俗者和嘲讽者：我向你问好！{29}

[diː] [prə'fʌndɪs]
DE PROFUNDIS
德语 深渊

深渊

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚！

[naɪt] !
Night !
夜晚 !

夜晚！

[ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] , [huːz] [blæk] ['veɪpəz] [hæv; həv] [fɪld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sluːsweɪz] [ɒv; əv] [taɪm] — [naɪt] !
Eternal Night , whose black vapors have filled all the sluiceways of Time — Night !
永恒 夜晚 , 谁 黑色的 蒸汽 有 已填 全部 这 水闸 的 时间 — 夜晚 !

永夜，其黑色的迷雾充斥着时间的所有通道——黑夜！

['eɪdʒləs] [ænd; ənd][vɔɪd] , ['siːmləs] [ænd; ənd][bɔːld] :
ageless and void , seamless and bald :
永葆青春 和 空白 , 无缝的 和 秃 :

永恒而空虚，无缝而光秃：

[naɪt] - [frɒm; frəm] ['keɪɒs] , - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['naʊmɪnl] ['siːz] ,
Night upgurgling from chaos , upswirl of the noumenal seas ,
夜晚 - 从 混乱 , - 的 这 本体 海域 ,

夜幕从混沌中涌出，本体之海翻腾涌动，

[dreɪp] [ˌem 'iː][ænd; ənd][veɪl][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'luːsəri] [laɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !
drape me and veil me from the illusory lights of this world !
垂帘 我 和 面纱 我 从 这 虚幻 灯 的 这 世界 !

请用帷幔遮蔽我，让我远离这世间虚幻的光芒！

[maɪ] ['biːɪŋz] [æt; ət]['neɪdɪə(r)] ,
My being's at nadir ,
我的 存在的 在 最低点 ,

我的生命跌入了谷底，

[ai] [pɑːs] ['ɪntuː][maɪ] ['sɒlstɪs] ,
I pass into my solstice ,
我 经过 进入 我的 冬至 ,

我进入了冬至，

[ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɒv; əv] [ɪts] ['gɑːmənt] , [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ɒn] [ɪts] ['sentiənt] [luːmz]
I have touched of ITS garment , the black thing IT weaves on ITS sentient looms
我 有 感动 的 它是 服装 , 这 黑色的 事物 它 编织 在 它是 有感知能力的 织布机
,
,
,

我曾触摸过它的衣裳，那黑色的东西，由它有知觉的织布机织成。

[ɪts] [greɪt] [blaʊz] [ɒv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [wɜːld] [fəʊld][ə'pɒn][fəʊld] —
ITS great blouse of black which encircles the world fold upon fold —
它是 伟大的 女式衬衫 的 黑色的 哪个 包围 这 世界 折叠 之上 折叠 —

它那巨大的黑色衬衫，层层叠叠地包裹着整个世界——

[waɪl] [wiː; wi] [krɔːl] [ɪn] [ɪts] ['kriːsɪz] [ænd; ənd] [ges] .
While we crawl in ITS creases and guess .
尽管 我们 爬行 在 它是 褶皱 和 猜测 .

当我们匍匐在它的褶皱中，猜测着。

[sɪt][ai][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [sliːv] ,
Sit I in the night of ITS sleeve ,
坐 我 在 这 夜晚 的 它是 袖子 ,

我坐在它的袖子里的夜晚，

['wɪðərɪŋ] ['ɪntuː] [ɪt'ɜːnɪtiz] ,
Withering into eternities ,
枯萎 进入 永恒 ,

凋零于永恒之中，

[baʊd] [ɪn] [ɪts] [naɪt] , [ɪn] [ɪts] [naɪt] ! { - }
Bowed in ITS night , in ITS night ! { 30 }
鞠躬 在 它是 夜晚 , 在 它是 夜晚 ! { - }

在它的夜晚，在它的夜晚，鞠躬！{30}

[ɒn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ]
ON A MARRIAGE
在 一个 婚姻

论婚姻

[ai][hɪə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] —
I hear laughter and there is a feasting , and another marriage is made —
我 听到 笑声 和 那里 是 一个 盛宴 , 和 其他 婚姻 是 制成 —

我听到笑声，看到宴饮声，又一桩姻缘缔结了——

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] - [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] .
A conspiracy has been formed to accouch another being .
一个 阴谋 有 到过 形成 到 - 其他 存在 .

有人密谋要孕育另一个生命。

[ðaʊ] [tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːn] [ðæt] [naʊ] [riːstɛθ] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] , [deɪ] [ðæt] [ɪz]['naɪðə(r)] [lait] [nɔː(r)] [dɑːk] ;
Thou child unborn that now resteth in eternal day , day that is neither light nor dark ;
你 孩子 未出生的 那 现在 其余 在 永恒 天 , 天 那 是 两者都不 光 也不 黑暗的 ;

你这未出生的孩子，如今安息在永恒之日，那既非光明也非黑暗之日；

[tʃaɪld] [ðæt] [ɑːt] [jet] [ˌʌnkriˈeɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈhwipt] [ɒv; əv][peɪn] ,

Child	**that**	**art**	**yet**	**uncreate**	**and**	**unwhipped**	**of**	**Pain**	**,**
孩子	那	艺术	然而	取消创建	和	未受鞭打	的	疼痛	,

那孩子，那艺术尚未被创造，也未曾遭受痛苦的鞭笞，

[ɪn] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ˈfiːstɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][kənˈspaɪə(r)] [əˈgenst] [ðaɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [sliːp]

In	**laughter**	**and**	**in**	**feasting**	**they**	**have**	**conspired**	**against**	**thy**	**blissful**	**sleep**
在	笑声	和	在	盛宴	他们	有	密谋	反对	你的	幸福的	睡觉

在欢笑和宴饮中，他们密谋破坏你的安眠。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

There	**in**	**the**	**Unconscious**	**,**
那里	在	这	无意识	,

在无意识中，

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [læpt] [ænd; ənd] [leiv] [ɪn][nɒn] - [ˈbiːɪŋ] .

There	**where**	**thou**	**art**	**lapped**	**and**	**laved**	**in**	**non**	**-**	**being**	**.**
那里	在哪里	你	艺术	圈速	和	拉韦德	在	非	-	存在	.

在那里，你被无所存在所环绕和洗涤。

[hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈruːməz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌst] - [pleɪn] ,

Hast	**thou**	**heard**	**the**	**rumors**	**from**	**the**	**lust**	**-**	**plane**	**,**
哈斯特	你	听到	这	谣言	从	这	欲望	-	飞机	,

你可曾听闻过情欲位面的传闻?

[ðə; ði] [ˈgɪlti] [mˈɜːməɹɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [meɪd] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ɪnˈkɔːpəreɪt] ?

The	**guilty**	**murmurings**	**from**	**the**	**priest**	**that**	**made**	**two**	**beings**	**incorporate**	**?**
这	有罪的	低语	从	这	牧师	那	制成	二	生物	包含	?

是牧师那些令人不安的低语，促使两个生命融合在了一起?

[dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,

Dost	**thou**	**know**	**thou**	**art**	**doomed**	**to**	**be**	**born**	**,**
多斯特	你	知道	你	艺术	注定失败	到	是	出生	,

你是否知道自己注定要出生?

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv][peɪn] [kliːv] [ðaɪ] [ˈtemplz] ?

to	**bear**	**the**	**cross**	**and**	**have**	**the**	**nails**	**of**	**pain**	**cleave**	**thy**	**temples**	**?**
到	熊	这	叉	和	有	这	指甲	的	疼痛	劈开	你的	寺庙	?

背负十字架，让痛苦的钉子刺穿你的太阳穴?

[əʊ] [ðaʊ] [swiːt] [ˈdwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈtemp(ə)l] ,

O	**thou**	**sweet**	**dweller**	**in**	**the**	**White**	**Temple**	**,**
哦	你	甜的	居住者	在	这	白色的	寺庙	,

白庙中那甜蜜的居民啊，

['beɪbi] ! ['beɪbi] !

Baby	**!**	**Baby**	**!**
婴儿	!	婴儿	!

宝贝！宝贝！

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [ˈlʌstfl] [driːm] [ɪn] [tuː] [ˈhjuːmən] [hɑːts] !

as	**yet**	**a**	**lustful**	**dream**	**in**	**two**	**human**	**hearts**	**!**
作为	然而	一个	好色的	梦	在	二	人类	心	!

那是两个人心中充满欲望的梦想!

[ɔːlˈredi] [ðaɪ] [waɪt] [rəʊbz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [red] [mɑːk] —

Already	**thy**	**white**	**robes**	**are**	**stained**	**by**	**a**	**tiny**	**red**	**mark**	**—**
已经	你的	白色的	长袍	是	染色	经过	一个	微小的	红色的	标记	—

你洁白的长袍上已经沾染了一小块红色污渍——

[ðaʊ] [ɑːt] [duːmd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] .

Thou	**art**	**doomed**	**to**	**enter**	**the**	**lazarhouse**	**.**
你	艺术	注定失败	到	进入	这	麻风病院	.

你注定要进入麻风病院。

['beɪbi] ! ['beɪbi] !
Baby ! Baby !
婴儿 ！ 婴儿 ！

宝贝！宝贝！

[ai][hɪə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] - [genst] [ðaɪ] [bɜːθ] :
I hear thee in the night weeping and wailing ' gainst thy birth :
我 听到 你 在 这 夜晚 哭泣 和 哀嚎 - 对抗 你的 出生 :

我听见你在夜里哭泣哀号，为你的降生而哭泣：

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪz] [meɪd] . { - }
For another marriage is made . { 31 }
为了 其他 婚姻 是 制成 . { - }

另一桩婚姻已经缔结。{31}

[ðə; ði] ['sɪŋkəpeɪtɪd] ['spɪnə(r)]
THE SYNCOPATED SPINNER
这 切分音 旋转器

切分音旋转器

[jɒn] [drauz] ['spaɪdə(r)] [ðæt] [skwɑːts][ðeə(r)][ə'pɒn] [taɪmz] ['rɒtɪŋ] [t'ɪmbəz] ['spɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Yon drowsing Spider that squats there upon Time's rotting timbers spinning her
扬 困倦 蜘蛛 那 深蹲 那里 之上 时间 腐烂 木材 旋转 她
['sev(ə)n] [wɛbs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [θredz] ,
seven webs of a million threads ,
七 网络 的 一个 百万 线程 ,

那只昏昏欲睡的蜘蛛蹲伏在时间腐朽的木头上，织着七张由百万根丝线组成的网。

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['saɪk(ə)l] —
spinning and weaving from the birth of the Primitive Cycle —
旋转 和 编织 从 这 出生 的 这 原始 循环 —

自原始循环诞生以来，纺纱和织布就一直存在——

[hɜː(r); hə(r)] [krɪs] - [krɔːsɪz] ,
Her criss - crosses ,
她 克里斯 - 十字架 ,

她的交叉步，

[hɜː(r); hə(r)] [meɪz] [ænd; ənd] ['læbərɪnθs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [baɪ][ðə; ði] [mɪdʒ] [kɔːt]
her mazes and labyrinths that are called Eternal Laws by the midges caught
她 迷宫 和 迷宫 那 是 称为 永恒 法律 经过 这 小飞虫 捕捉
[ɪn][ðə; ði][fɪlmz]
in the films
在 这 电影

她那些被电影里捕捉到的小虫子称为“永恒法则”的迷宫和迷宫

[spʌn] [baɪ] [ðæt] [drauz] ['spaɪdə(r)][skwɒt][ðeə(r)][ə'pɒn] [taɪmz] ['rɒtɪŋ] [t'ɪmbəz] :
Spun by that drowsing Spider squat there upon Time's rotting timbers :
旋转 经过 那 困倦 蜘蛛 蹲 那里 之上 时间 腐烂 木材 :

那只昏昏欲睡的蜘蛛蹲踞在时间腐朽的木梁上，吐出一团乱麻：

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

[ðaʊ] [greɪt] ['spɪnɪŋ] ['diːmən] , [ʃeɪk] [wɛbs] [ænd; ənd] [mɪdʒ] - [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] ,
thou great spinning demon , shake webs and midge - men into the Nothing ,
你 伟大的 旋转 恶魔 , 摇 网络 和 蠓 - 男人 进入 这 没有什么 ,

你这伟大的纺织恶魔，将蛛网和蠓虫抖入虚无吧！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɜːk] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [rɪ'zjuːm] [ðaɪ] ['ləʊðsəm] ['pɑːstaɪm]

and	with	the	shade	of	a	smirk	that	I	know	resume	thy	loathsome	pastime
和	和	这	阴影	的	一个	傻笑	那	我	知道	恢复	你的	令人厌恶的	消遣

带着一丝冷笑，我知道你又开始玩弄你那令人作呕的游戏了。

[ðeə(r)] [skwɒt] [ə'pɒn] [taɪmz] ['rɒtɪŋ] [t'ɪmbəz] ! { - }

There	squat	upon	Time's	rotting	timbers	!	{	32	}
那里	蹲	之上	时间	腐烂	木材	!	{	-	}

它们蹲伏在时间腐朽的木梁之上！{32}

[lʌv] [ænd; ənd] [sliːp]

LOVE	AND	SLEEP
爱	和	睡觉

爱与睡眠

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [peɪl] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] [i'vəukt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] .

I	am	a	pale	passionate	Pilgrim	evoked	from	the	dust	and	the	dark	.
我	是	一个	苍白	热情的	朝圣	唤起	从	这	灰尘	和	这	黑暗的	.

我是一位面色苍白、充满热情的朝圣者，从尘土和黑暗中被唤醒。

[ɪn][maɪ] [breɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['məʊltən] ['aɪvəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,

In	my	brain	are	the	molten	ivories	of	the	dawn	,
在	我的	脑	是	这	熔融的	象牙	的	这	黎明	,

我的脑海中浮现出黎明时分熔化的象牙，

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

in	my	heart	the	brooding	desire	for	thee	.
在	我的	心	这	沉思	欲望	为了	你	.

我心中对你怀有深深的渴望。

['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['aʊəz] [tuː; tə] [kʌm] , ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪt'ɜːnɪtiz] [pɑːst] ,

Whispers	of	the	purple	hours	to	come	,	whispers	of	the	white	eternities	past	,
低语	的	这	紫色的	小时	到	来	,	低语	的	这	白色的	永恒	过去的	,

低语着即将到来的紫色时光，低语着过去永恒的白色时光。

[drɔː] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd]['nəʊˌwɪðə(r)] .

Draw	me	hither	and	thither	and	nowhither	.
画	我	这里	和	那里	和	无处	.

把我带到这里，带到那里，又把我带到任何地方。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[ʃæl; ʃəl][ai] [rest] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['tʃʌbi] [raʊnd] [ɜːθ] [ɔː(r)]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

shall	I	rest	here	a	while	on	the	chubby	round	earth	or	travel	back	to	the
将	我	休息	这里	一个	尽管	在	这	胖乎乎的	圆形的	地球	或者	旅行	后退	到	这

['aɪvərid] [ɪt'ɜːnɪtiz] ?

ivoried	eternities	?
象牙	永恒	?

我该在此圆润的地球上稍作休息，还是返回象牙般永恒的彼岸?

[stænd][ai] [ðʌs] [æt; ət] [pɔːz] ,

Stand	I	thus	at	pause	,
站立	我	因此	在	暂停	,

我就这样停顿着，

[ai] , [ə; eɪ] [peɪl] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] [i'vəukt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] . { - }

I	,	a	pale	passionate	Pilgrim	evoked	from	the	dust	and	the	dark	.	{	33	}
我	,	一个	苍白	热情的	朝圣	唤起	从	这	灰尘	和	这	黑暗的	.	{	-	}

我，一个苍白而充满激情的朝圣者，从尘土和黑暗中被唤醒。{33}

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)]
THE WATCHER
这 观察者

观察者

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['ʃædəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] — [maɪ] ['neɪbəz] , [maɪ] ['nɪərɪst] , [ðə; ði] ['dʒɒslə] [hu:m]
Who are these shadows about me — my neighbors , my nearest , the jostler whom
WHO 是 这些 阴影 关于 我 — 我的 邻居 , 我的 最近的 , 这 推搡者 谁
[ai] [felt] [æt; ət] [maɪ] ['elbəʊ] ?
I felt at my elbow ?
我 毛毡 在 我的 弯头 ?

我周围的这些影子是谁——我的邻居、我最亲近的人，还是我感觉推搡到我胳膊肘的那个人？

[ai] — [ai] [hu:] [hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪt'ɜ:nɪtiz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [pɪəs] [ðə; ði]
I — I who have gazed into the eternities and can in a glance pierce the
我 — 我 WHO 有 凝视 进入 这 永恒 和 能 在 一个 瞥一眼 刺穿 这
['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
curtains of Time ,
窗帘 的 时间 ,

我——我曾凝视永恒，一眼便能刺穿时间的帷幕，

[hu:] [hæv; həv] [wɒtʃt] [θru:] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]
Who have watched through this night the endless procession into being and
WHO 有 观看 通过 这 夜晚 这 无尽的 游行 进入 存在 和
[bɪ'jɒnd] [ðæt]
beyond that
超过 那

谁曾彻夜观看这无尽的诞生与超越的进程？

([ðə; ði] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wu:m] , [ðə; ði] [rɪ'li:s] , [ðə; ði] ['heɪsti] [skʌd] [ə'krɒs] [ɜ:θ] , [ðə; ði] [θʌd] [ɪn]
(The cry in the womb , the release , the hasty scud across earth , the thud in
(这 哭 在 这 子宫 , 这 发布 , 这 仓促 飞毛腿 穿过 地球 , 这 砰的一声 在
[ðə; ði] [pɪt] !) ;
the Pit !) ;
这 坑 !) ;

（子宫里的啼哭，释放，匆匆掠过大地，坠入深渊的砰然一声！）

[ðə; ði] [skri:mz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
The screams in the dark ,
这 尖叫 在 这 黑暗的 ,

黑暗中的尖叫声

[si:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ðə; ði] [wi:l] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ,
seen in a vision the Wheel go around and around and the writhing ,
已见 在 一个 想象 这 车轮 去 大约 和 大约 和 这 扭动 ,

在异象中看到轮子不停地旋转，扭动着身躯，

[peɪn] - ['gʌtɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [blʌd] - [smɪəd] [spəʊks] —
pain - gutted images clinging to the blood - smeared spokes —
疼痛 - 掏空 图片 依恋 到 这 血 - 涂抹 发言人 —

血迹斑斑的车轮辐条上残留着痛苦扭曲的影像——

[aɪ] — [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðɪs] [blæk] , ['si:ðɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃædəʊz] ?
I — what have I to do with this black , seething Now and its shadows ?
我 — 什么 有 我 到 做 和 这 黑色的 , 沸腾 现在 和 它是 阴影 ?

我——我与这黑暗、沸腾的当下及其阴影有何干系？

[sɜ:dʒ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ji:; ji] ['hju:mənz] , [ji:; ji] ['wɔ:tə(r)] - ['dʒɪmnæsts] ;
Surge around me , ye humans , ye water - gymnasts ;
涌 大约 我 , 是的 人类 , 是的 水 - 体操运动员 ;

人类啊，水上体操运动员们，向我涌来吧！

[ðə; ði] [taɪdz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]['evə(r)] - [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:n] ['brɪŋɪθ]

The	tide's	running	out	,	the	present	is	ever	-	dissolving	and	the	morn	bringeth
这	潮汐	跑步	出去	,	这	展示	是	曾经	-	溶解	和	这	早晨	带来

[deθ] [tu:; tə][ji:; ji][ɔ:l] .

death	to	ye	all	.
死亡	到	是的	全部	.

潮水正在退去，当下正在消逝，黎明将带给你们所有人死亡。

[bʌt; bət][aɪ] [hu:] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [streɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['pælɪd][hə'raɪz(ə)n]

But	I	who	plash	in	the	eternal	waters	and	stray	to	the	pallid	horizon
但	我	WHO	水花	在	这	永恒	水	和	流浪	到	这	苍白	地平线

但我却在永恒的水中嬉戏，迷失在苍白的地平线上。

[wɪl] [rɪ'tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['saɪləns] , [ðə; ði] [seɪm] , ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] . { - }

Will	return	on	the	day	of	your	silence	,	the	Same	,	ever	the	Same	.	{	34	}
将要	返回	在	这	天	的	你的	沉默	,	这	相同的	,	曾经	这	相同的	.	{	-	}

在你沉默之日，它必将回归，依旧如故，永远如故。{34}

[feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

FACE	TO	FACE
脸	到	脸

面对面

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðaʊ] [ɑ:t][hɪd] , [əʊ] [lɔ:d] ,

It	is	well	thou	art	hid	,	O	Lord	,
它	是	出色地	你	艺术	隐藏	,	哦	主	,

主啊，你隐藏得很好。

[ænd; ənd] [sɪtɪst] [wɪð] [glu:d] [lɪps][fɑ:st][ɒn][ðaɪ] [θrəʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [dɪsk][ɒv; əv][deɪ] .

and	sittest	with	glued	lips	fast	on	thy	throne	beyond	the	yellow	disk	of	day	.
和	坐测试	和	胶合	嘴唇	快速地	在	你的	王座	超过	这	黄色的	磁盘	的	天	.

你紧闭双唇，端坐在黄日圆盘之外的宝座上。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] [aɪ] [keɪm] , [ə; eɪ]['kælɪˌbæn] [blæs'fi:m] , ['li:nɪŋ] [ɒn] [krʌtʃ] , [su:'pɜ:b]

Up	from	the	slime	I	came	,	a	Caliban	blaspheming	,	leaning	on	crutch	,	superb
向上	从	这	粘液	我	来了	,	一个	卡利班	亵渎神明	,	倾斜	在	拐杖	,	高超

[heɪt] [ɪn][maɪ] [aɪ] ,

hate	in	my	eye	,
恨	在	我的	眼睛	,

我从污泥中爬出来，像个亵渎神灵的卡利班，拄着拐杖，眼中充满仇恨。

['pɪərɪŋ] [θru:] ['bræmbl] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .

peering	through	bramble	and	forest	for	THEE	.
窥视	通过	荆棘	和	森林	为了	你	.

透过荆棘和森林，寻找你。

['i:ən] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][aɪ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [stɪl] [ɪ'vɒlvɪŋ] , ['plɑ:ntɪd] ['fɜ:mli] [ɒn]

Aeons	ago	was	I	thus	,	and	now	I	am	here	,	still	evolving	,	planted	firmly	on
永世	前	曾是	我	因此	,	和	现在	我	是	这里	,	仍然	演变	,	已种植	牢牢	在

[tu:] [fi:t] ,

two	feet	,
二	脚	,

很久以前我就是这样，而现在我在这里，仍在进化，双脚稳稳地踏在地上。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðaɪ] [hi:lz] , [nɒt] [vekst] , [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ,

almost	at	thy	heels	,	not	vexed	,	as	cunning	as	thou	,
几乎	在	你的	高跟鞋	,	不是	烦恼	,	作为	狡猾	作为	你	,

几乎紧随你身后，毫不恼怒，和你一样狡猾，

[əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔ:tɪsi:z] , [fi:nd] [ɪn][ðə; ði][flʌks] !

O	Lord	of	the	vortices	,	fiend	in	the	flux	!
哦	主	的	这	涡旋	,	恶魔	在	这	通量	!

漩涡之主啊，变幻莫测的恶魔啊！

[lɪŋkt] [tuː; tə] [proˈmiθɪəs] , [lɪŋkt] [tuː; tə] [greɪt] [ˈluːsɪfə(r)] ,
Linked to Prometheus , linked to great Lucifer ,
链接 到 普罗米修斯 , 链接 到 伟大的 路西法 ,

与普罗米修斯有关，与伟大的路西法有关

[aɪl] [miːt] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɒsweɪz] [ænd; ənd] [hiːl] [ðiː] [fərˈevə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz]
I'll meet thee at the GREAT CROSSWAYS and heal thee forever of the disease
患病的 见面 你 在 这 伟大的 十字路口 和 愈合 你 永远 的 这 疾病
[ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] . { - }
of creating . { 35 }
的 创建 . { - }

我将在大十字路口与你相遇，并永远治愈你创造的疾病。{35}

[maɪ] [ˈʃædəʊz]
MY SHADOWS
我的 阴影

我的影子

[ˈjɒndə(r)][laɪz][maɪ] [weɪ] .
Yonder lies my way .
远处 谎言 我的 方式 .

那边就是我的路。

[jeɪ] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪk(ə)l] ,
Yea , I have taken the road , and in a sleep , in a cycle ,
是的 , 我 有 已采取 这 路 , 和 在 一个 睡觉 , 在 一个 循环 ,

是的，我踏上了这条路，在睡梦中，在循环往复中，

[aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrks] —
I returned to the forks —
我 返回 到 这 叉子 —

我回到了岔路口——

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [ˈkænɒt] [step] .
For all things are One , and beyond the One I cannot step .
为了 全部 事物 是 一 , 和 超过 这 一 我 不能 步 .

万物皆为一体，我无法超越这“一”。

[ðə; ði][gæd][ˈevə(r)] [stɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjʊəriz] [draɪv] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːwəd] — [ˈəʊvə(r)] [sʌnz] , [ˈəʊvə(r)]
The gad ever stings , and the Furies drive me forward — over suns , over
这 加德 曾经 刺痛 , 和 这 复仇女神 驾驶 我 向前 — 超过 太阳 , 超过
[ˈfleɪmɪŋ] [keɪˈɒtɪk] - ,
flaming chaotic foreworlds ,
炽盛 混乱 - ,

那刺痛永不停息，复仇女神驱使我前进——越过太阳，越过燃烧的混乱前世界，

[tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ;
to the hilt of creation ;
到 这 剑柄 的 创建 ;

造物之巅；

[bʌt; bət][maɪ] [θɔːt] [ɪz][fɜːm] - [set] : [ɪˈluːsɪv] [ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] , [ðə; ði] [ɜːdʒ] , [ðə; ði]
But my thought is firm - set : illusive the flight , the return , the urge , the
但 我的 想法 是 公司 - 放 : 虚幻 这 航班 , 这 返回 , 这 敦促 , 这
[riˈækʃn] .
reaction .
反应 .

但我的想法很坚定：飞行、回归、冲动、反应都是难以捉摸的。

[aɪ] [muːv] [nɒt] .
I move not .
我 移动 不是 .

我一动不动。

[beɪst] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [skwɔtid] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɔːrks] [weə(r)] [ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
Based **in** **the** **One** **,** **squatted** **here** **at** **the** **forks** **where** **the** **grooves** **of** **Change**
基于 在 这 一 , 蹲着 这里 在 这 叉子 在哪里 这 凹槽 的 改变
['sentə(r)] ,
center **,**
中心 ,

以"一"为基地，蹲伏于变革中心的岔路口，

[aɪ] [muːv] [nɒt] ,
I **move** **not** **,**
我 移动 不是 ,

我一动不动，

[əd'ventʃə(r)] [nɒt] [fɔːθ] ,
Adventure **not** **forth** **,**
冒险 不是 前进 ,

冒险并非前行，

[ræn] [nɒt] [ðæt] [reɪs] ['əʊvə(r)][fɑː(r)] - ['striːmɪŋ] [wɜːld] , [nɔː(r)] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði]['kɒzmɪk][peɪn] -
Ran **not** **that** **race** **over** **far** **-** **streaming** **worlds** **,** **nor** **danced** **on** **the** **cosmic** **pain** **-**
兰 不是 那 种族 超过 远的 - 流媒体 世界 , 也不 跳舞 在 这 宇宙 疼痛 -
['gridlz] .
griddles **.**
烤盘 .

没有奔跑在遥远的世界中，也没有在宇宙的痛苦网格上跳舞。

- [twɒz] [maɪ] ['dɔminəud] [self] ,
' **Twas** **my** **dominoed** **self** **,**
- 那是 我的 多米诺骨牌 自己 ,

是我像多米诺骨牌一样倒下了，

[æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
An **aspect** **of** **me** **,**
一个 方面 的 我 ,

我的一部分，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] ['trævlz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] [ɒn]
a **shadow** **that** **travels** **forward** **and** **backward** **and** **upward** **and** **downward** **on**
一个 阴影 那 旅行 向前 和 落后 和 向上 和 向下 在
[taɪmz] ['dɜːti] [skriːnz] .
Time's **dirty** **screens** **.**
时间 肮脏的 屏幕 .

在《时代》杂志肮脏的屏幕上，一道阴影前后上下移动。

[wɒt] [rəʊd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ? —
What **road** **shall** **I** **take** **when** **all** **things** **return** **unto** **me** **?** **—**
什么 路 将 我 拿 什么时候全部 事物 返回 到 我 ? —

当万物回归我身时，我该何去何从?

[aɪ] [huː] [muːv] [nɒt][ɒn] [taɪmz] ['dɜːti] [skriːnz] , [wɒz; wəz][nɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][gæd] ;
I **who** **move** **not** **on** **Time's** **dirty** **screens** **,** **was** **not** **touched** **by** **the** **gad** **;**
我 WHO 移动 不是 在 时间 肮脏的 屏幕 , 曾是 不是 感动 经过 这 加德 ;

我不在时间肮脏的屏幕上移动，所以不受这邪恶的影响;

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɔːrks] [weə(r)] [ðə; ði] [gruːvz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ['sentə(r)] ,
I **who** **am** **here** **at** **the** **forks** **where** **the** **grooves** **of** **Change** **center** **,**
我 WHO 是 这里 在 这 叉子 在哪里 这 凹槽 的 改变 中心 ,

我身处此路岔，这里是变革的中心，

[huː] [ˌeɪ 'em][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] , [ˌeɪ 'em] ['məʊʃn] [ænd; ənd][rest] . { - }
Who **am** **One** **and** **the** **All** **,** **am** **motion** **and** **rest** **.** **{** **36** **}**
WHO 是 一 和 这 全部 , 是 运动 和 休息 . { - }

祂是一体，祂是万物，祂是动，祂是静。{36}

[ðə; ði]['vɪdʒɪl]
THE VIGIL
这 守夜

守夜人

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd]['praɪm(ə)l] [naɪt] ,
Here in the naked primal night ,
这里 在 这 裸 原始 夜晚 ,

在这赤裸裸的原始夜晚，

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [veɪld] [sɪts]['greɪv(ə)n][ɪn]['saɪləns][ɪn] [ɪts] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [wiːdz] ,
Here where the VEILED sits graven in silence in ITS garden of weeds ,
这里 在哪里 这 含蓄 坐着 雕刻 在 沉默 在 它是 花园 的 杂草 ,

这里，面纱静静地镌刻在杂草丛生的花园里，

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [drauz] [ænd; ənd] ['mʌtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ;
Here where the NOTHING drowses and mutters of a SOMETHING to come ;
这里 在哪里 这 没有什么 困倦 和 低声嘟囔 的 一个 某物 到 来 ;

在这里，虚无昏昏欲睡，喃喃低语着即将到来的事物；

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][hæv; həv] ['fɑːsənd] [æt; ət][lɑːst] ;
Here where the fangs of my soul have fastened at last ;
这里 在哪里 这 獠牙 的 我的 灵魂 有 系紧 在 最后的 ;

这里，是我灵魂的利齿最终咬住的地方；

[hɪə(r)] [weə(r)] [θruː] [waɪld] - ['stiːmɪŋ] [striːmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [greɪt] [ʃraʊd] - [laɪk]
Here where through wild - steaming streams of passion and great shroud - like
这里 在哪里 通过 荒野 - 蒸煮 溪流 的 热情 和 伟大的 裹尸布 - 喜欢
[dɔːn] [ai][hæv; həv] [drægd] [maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] —
dawns I have dragged my undying Desire —
黎明 我 有 拖拽 我的 不朽 欲望 —

在这里，我拖着我永不消逝的欲望，穿过奔腾的激情之河和笼罩一切的黎明——

[hɪə(r)] , [tuː] , [wɪl] [ai]['vɪdʒɪl] [wɪð] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] ['glʌtɪd] [ɪt'ɜːnɪtiz] —
Here , too , will I vigil with THEE through the glutted eternities —
这里 , 也 , 将要 我 守夜 和 你 通过 这 饱食 永恒 —

在此，我亦将与你一同守望，度过这充满苦难的永恒——

[ðaʊ] ['ɪmbəsiːl] [ˌɑːtɪ'zæn] , [ðaʊ] ['bʌŋglə(r)] , [ɪ'veɪdə(r)] , ['riːtə(r)] [ænd; ənd] [fɔːn] ! { - }
Thou imbecile artisan , thou bungler , evader , rhetor and faun ! { 37 }
你 白痴 工匠 , 你 笨蛋 , 逃避者 , 修辞学家 和 牧神 ! { - }

你这愚蠢的工匠，你这笨蛋，你这逃避者，你这夸夸其谈的伪君子！{37}

[ðə; ði] [kləʊzd] [ruːm]
THE CLOSED ROOM
这 关闭 房间

密室

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [ruːm] ,
I am at the door of the Closed Room ,
我 是 在 这 门 的 这 关闭 房间 ,

我站在密室门口，

[ai][stænd] [wɪ'ðaʊt] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn] ['meni] [fæn'tæstɪk] ['ætətjʊd] ,
I stand without , whispering and chatting to myself , in many fantastic attitudes ,
我 站立 没有 , 耳语 和 聊天 到 我 , 在 许多 极好的 态度 ,

我站在外面，自言自语，摆出各种奇特的姿势，

[laɪk] ['nəʊmiːz] [ðæt] [skʌlk] [ɪn]['kɑːs(ə)l] - [məʊts] .
like gnomes that skulk in castle - moats .
喜欢 地精 那 潜行 在 城堡 - 护城河 .

就像躲在城堡护城河里的地精一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] —

There	are	finger	-	marks	on	the	door	-	knob	—
那里	是	手指	-	标记	在	这	门	-	旋钮	—

门把手上有指纹——

['meni] , ['meni] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [keɪm] [aʊt] .

Many	,	many	have	gone	in	,	no	one	ever	came	out	.
许多	,	许多	有	已消失	在	,	不	一	曾经	来了	出去	.

很多人进去过，但没有人出来过。

[θruː] [tʃɪŋks] [aɪ][hɪə(r)] [veɪg] ['ruːməz] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ]

Through	chinks	I	hear	vague	rumors	,	or	is	it	the	echo	of	the	blood	in	my
通过	裂缝	我	听到	模糊的	谣言	,	或者	是	它	这	回声	的	这	血	在	我的

['ɑːtəɹiz] ?

arteries	?
动脉	?

透过缝隙，我听到模糊的传闻，或者那是我动脉中血液的回声?

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [hæv; həv][spaɪd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði]

And	my	eyes	have	spied	,	as	I	think	,	a	light	falling	through	cracks	in	the
和	我的	眼睛	有	间谍	,	作为	我	思考	,	一个	光	坠落	通过	裂缝	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

正当我思考的时候，我的目光瞥见一束光从墙缝里透了出来。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][breɪn] - [spɑːks] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [wʊd] ?

or	is	it	only	the	reflection	of	brain	-	sparks	on	the	polished	wood	?
或者	是	它	仅有的	这	反射	的	脑	-	火花	在	这	抛光	木头	?

或者，这仅仅是大脑火花在光滑木头上的倒影?

[aɪ]['fɪŋgə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɔːn] [nɒb] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [əd'mɪtɪd] . { - }

I	finger	the	old	worn	knob	,	but	am	not	yet	admitted	.	{	38	}
我	手指	这	老的	磨损	旋钮	,	但	是	不是	然而	承认	.	{	-	}

我摸了摸那老旧磨损的旋钮，但还没被允许进入。{38}

[hɑːf] - [siːn]

HALF	-	SEEN
一半	-	已见

半看见

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] ['stʌbl] [ɒv; əv] [sens] [aɪ] [piə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] —

Out	from	the	brake	and	stubble	of	sense	I	peered	for	a	moment	—
出去	从	这	制动	和	茬	的	感觉	我	窥视	为了	一个	片刻	—

我从意识的缝隙和残存的意识中窥视了一会儿——

[wɪst] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiː] [ðæt] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] ?

Wist	!	was	that	THEE	that	passed	on	the	wind	?
维斯特	!	曾是	那	你	那	通过了	在	这	风	?

哇！难道是你随风飘逝?

[wʌns] , [tuː] ,

Once	,	too	,
一次	,	也	,

也曾有过一次，

[aɪ][swæm] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][lænd][ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]

I	swam	out	beyond	sight	of	all	land	and	emerged	on	the	crest	of	the	highest
我	游泳	出去	超过	视线	的	全部	土地	和	出现	在	这	波峰	的	这	最高

[weɪv] —

wave	—
海浪	—

我游到看不到任何陆地的地方，然后出现在最高浪的浪尖上——

[wɪst] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiː] [ðæt] [sped] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ?

Wist	!	was	that	THEE	that	sped	over	the	horizon	?
维斯特	！	曾是	那	你	那	加速	超过	这	地平线	？

哇！那是你吗？你飞驰而过，越过地平线！

[aɪ] ['θrɔtld] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [iːtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] - [wɪnd]

I	throttled	one	by	one	each	image	in	my	brain	on	a	night	when	the	north	-	wind
我	节流	一	经过	一	每个	图像	在	我的	脑	在	一个	夜晚	什么时候	这	北	-	风

[bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['zenɪθ] —

blew	from	the	Zenith	—
吹	从	这	天顶	—

在一个北风从天顶吹来的夜晚，我逐一扼杀了脑海中的每一个画面——

[wɪst] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ðiː] [ðæt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'gen] ?

Wist	!	was	that	THEE	that	startled	me	into	a	body	again	?
维斯特	！	曾是	那	你	那	惊慌	我	进入	一个	身体	再次	？

哇！难道是你让我重新拥有了肉身？

[raɪd] [ðaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɔː(r)] [mɜːdʒ] [ɪn] [ɔːl] [hə'raɪz(ə)nz] , ['ɪmɪdʒ] [ʌn'ɪmɪdʒd] , [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ðaʊ]

Ride	thou	on	the	wind	,	or	merge	in	all	horizons	,	Image	unimaged	,	escape	me	Thou
骑	你	在	这	风	，	或者	合并	在	全部	地平线	，	图像	未成像	，	逃脱	我	你

[kænst] [nɒt] ,

canst	not	,
罐	不是	，

乘风而行，或融入所有地平线，未曾想象的影像，逃离我，你无法做到。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðiː] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] —

for	I	am	the	part	that	must	make	THEE	whole	at	the	last	—
为了	我	是	这	部分	那	必须	制作	你	所有的	在	这	最后的	—

因为我是最终使你完整的那个部分——

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ! { - }

At	the	last	!	{	39	}
在	这	最后的	！	{	-	}

最后！{39}

[ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl]

THE	LONG	VIGIL
这	长的	守夜

漫长的守夜

[laɪk] ['sʌnlaɪt] , [aɪ] [tʌtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] , [jet] ['nʌθɪŋ] [duː; də] [aɪ] [geɪn] ;

Like	sunlight	,	I	touch	all	things	,	yet	nothing	do	I	gain	;
喜欢	阳光	，	我	触碰	全部	事物	，	然而	没有什么	做	我	获得	；

如同阳光，我触及万物，却一无所获；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [rɪtʃə] [nɔː(r)] ['pʊrər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	am	neither	richer	nor	poorer	than	I	was	at	the	beginning	of	things	.
我	是	两者都不	更富有	也不	贫穷	比	我	曾是	在	这	开始	的	事物	.

我既没有比一开始更富有，也没有比一开始更贫穷。

['pæʃ(ə)n] , [həʊp] , [peɪn] , [griːf] , [liːv] [ˌem 'iː] [ʌn'tʃeɪndʒd] ([aɪ] [ʃed] ['juːnivəːs] [ænd; ənd] [məʊlt]

Passion	,	hope	,	pain	,	grief	,	leave	me	unchanged	(	I	shed	universes	and	moult
热情	，	希望	，	疼痛	，	悲伤	，	离开	我	未更改	(	我	棚	宇宙	和	换羽

['saɪklz]) .

cycles	)	.
循环	)	.

激情、希望、痛苦、悲伤，都无法改变我（我蜕变宇宙，经历蜕皮循环）。

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [ɒn] [rʌf] ['wɔːtəz] ,

To	the	eye	of	the	world	I	am	tossed	like	a	cork	on	rough	waters	,
到	这	眼睛	的	这	世界	我	是	抛掷	喜欢	一个	软木	在	粗糙的	水	,

在世人眼中，我就像波涛汹涌的大海上的软木塞一样随波逐流。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [stʊd] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

But	I	know	I	have	stood	Here	since	the	Day	of	the	Primal	Appearance	,
但	我	知道	我	有	站立	这里	自从	这	天	的	这	原始	外貌	,

但我知道，自从原始显现之日起，我就一直站在这里。

[træns'fɪkst] [ɪn][su:'pri:m; sju:'pri:m]['wʌndə(r)] ,

Transfixed	in	supreme	wonder	,
呆若木鸡	在	最高	想知道	,

被眼前的景象深深震撼，

['rɪdʒɪd][ɪn][praɪd] , [dɪ'sentɪŋ] , [ˌʌn'mu:vd] . { - }

Rigid	in	pride	,	dissenting	,	unmoved	.	{	40	}
死板的	在	自豪	,	持不同意见	,	不动	.	{	-	}

骄傲自大，固执己见，毫不动摇。{40}

[prə'fetɪk]

PROPHETIC
预言

预言

[taɪm] [laɪz][ˌkætə'leptɪk][ɪn][maɪ][breɪn] : [ɪ'tɜ:nəti] [ə'ləʊn] [reɪn] [ðeə(r)] .

Time	lies	cataleptic	in	my	brain	:	Eternity	alone	reigns	there	.
时间	谎言	僵直症	在	我的	脑	:	永恒	独自的	统治	那里	.

时间在我脑海中停滞不前：唯有永恒主宰着那里。

['ɪnfɪnət] [speɪs] [hæz; həz] ['ʃrʌŋkən] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [frɒm; frəm] [hu:z] [hɑ:t]

Infinite	space	has	shrunken	to	a	single	point	of	fire	,	from	whose	heart
无限	空间	有	缩小	到	一个	单身的	观点	的	火	,	从	谁	心

['reɪdɪeɪt][ðə; ði] ['trækləs] [vɔɪdz] .

radiate	the	trackless	voids	.
辐射	这	无轨	空隙	.

无限的空间缩小成一个火点，从它的中心辐射出无垠的虚空。

[laɪf] [ai][hæv; həv] ['bʊzəmd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .

Life	I	have	bosomed	in	a	sigh	.
生活	我	有	丐	在	一个	叹	.

生命，我已在叹息中拥抱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

噬影者(The Shadow-Eater)
第2/2页

[ai] [wɪl] [eksˈheɪl] [wɪð] [ðə; ði] [dɔ:n] , [step] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][maɪ] [ˈzenɪθ] , [deθ] [ɪn] - [ræpt] . { - }

I	will	exhale	with	the	dawn	,	step	lightly	to	my	zenith	,	death	in	-	wrapt	.	{	41	}
我	将要	呼气	和	这	黎明	,	步	轻轻	到	我的	天顶	,	死亡	在	-	包裹	.	{	-	}

我将伴着黎明吐息，轻盈地迈向巅峰，死亡包裹着我。{41}

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [naɪt]

RESURRECTION	NIGHT
复活	夜晚

复活节之夜

[ai] [slept] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈeɪnʃənt] [tu:mz] [ɒv; əv] [ˈtɪʃu:] - [ˈplæzəm] [stɹˈi:md] [ə; eɪ]

I	slept	,	and	out	of	their	ancient	tombs	of	tissue	-	plasm	streamed	a
我	睡着了	,	和	出去	的	他们的	古老的	陵墓	的	组织	-	血浆	流媒体	一个

['ʃædəʊi] [həʊst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ded] .

shadowy	host	of	Living	Dead	.
阴暗的	主持人	的	活的	死的	.

我睡着了，从他们古老的组织浆液墓穴中涌出一群行尸走肉般的阴影。

['glaɪdɪŋ] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wækst] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

Gliding	silently	across	the	waxed	and	shining	floor	of	my	soul	,
滑翔	默默	穿过	这	打蜡	和	灼灼	地面	的	我的	灵魂	,

静静地滑过我灵魂那光滑闪亮的地面，

[ðeɪ] [bri:ðd] [ðeə(r)] [breθs] [ə'pɒn][ðə; ði] - ['mɪrə(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] :

they	breathed	their	breaths	upon	the	emptièd	mirror	of	my	mind	:
他们	呼吸	他们的	呼吸	之上	这	-	镜子	的	我的	头脑	:

他们的气息吹拂在我空荡荡的心灵之镜上：

[ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd] [gɪlt] ['kæptin] [ðæt] [kru:] .

And	Terror	and	Guilt	captained	that	crew	.
和	恐怖	和	有罪	队长	那	全体人员	.

而恐惧和内疚则担任了这艘船的船长。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] [brʌʃt] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [fləʊd] [bæk] ['ɪntu:]

The	subtle	fingers	of	the	dawn	brushed	my	brow	and	my	soul	flowed	back	into
这	微妙的	手指	的	这	黎明	刷过	我的	眉头	和	我的	灵魂	流动	后退	进入

[ðə; ði] [slu:sweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [wɜ:ld] ;

the	sluiceways	of	the	old	familiar	world	;
这	水闸	的	这	老的	熟悉的	世界	;

黎明的轻柔之指拂过我的额头，我的灵魂流回了那熟悉的旧世界的闸门；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ai][leɪd][ɪn]['wʌndə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] ,

But	long	I	laid	in	wonder	staring	at	the	wall	,
但	长的	我	铺设	在	想知道	凝视	在	这	墙	,

但我久久地躺在那里，惊奇地盯着墙壁，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [naɪt] [ai][hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz][bɪˈfɔ:(r)][maɪ] [bɜ:θ] .

for	in	that	night	I	had	again	become	the	Things	I	was	before	my	birth	.
为了	在	那	夜晚	我	有	再次	变得	这	事物	我	曾是	前	我的	出生	.

因为在那一夜里，我又变回了我出生之前的样子。

[ænd; ənd]['terə(r)][ænd; ənd] [gɪlt] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ˌem ˈi:] . { - }

And	Terror	and	Guilt	were	old	shapes	of	me	.	{	42	}
和	恐怖	和	有罪	是	老的	形状	的	我	.	{	-	}

恐惧和内疚是我过去的影子。{42}

[bɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
BIRD **OF** **THE** **NIGHT**
鸟 的 这 夜晚

夜鸟

[əʊ] [ðaʊ] ['pɪnjənd] [θɔːt] , [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [wɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
O **thou** **pinioned** **Thought** **,** **where** **wilt** **thou** **wing** **me** **to** **-** **night** **?**
哦 你 钉住 想法 , 在哪里 枯萎 你 翼 我 到 - 夜晚 ?

哦，被束缚的思想啊，今夜你将带我飞向何方?

[dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːl] [ænd; ənd][sɪlt][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
Dug **from** **the** **marl** **and** **silt** **of** **my** **soul** **,**
挖 从 这 泥灰岩 和 淤泥 的 我的 灵魂 ,

从我灵魂的泥灰和淤泥中挖掘出来，

[breθ] [ɒv; əv][maɪ] ['delɪkət] [driːmz] ,
Breath **of** **my** **delicate** **dreams** **,**
气息 的 我的 精美的 梦境 ,

我轻柔梦境的气息，

[bɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]['faɪərz] [sʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [wiː; wi][hæv; həv]
Bird **with** **the** **eyes** **of** **the** **circular** **fires** **sucked** **from** **the** **suns** **we** **have**
鸟 和 这 眼睛 的 这 圆 火灾 真烂 从 这 太阳 我们 有
[greɪzd] [ɪn]['aʊə(r)] [flaɪt] ,
grazed **in** **our** **flight** **,**
放牧 在 我们的 航班 ,

一只眼睛如同圆形火焰般闪耀的鸟儿，那火焰是从我们飞行途中掠过的太阳上吸取的。

['kliːvə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['wɔːblə(r)][ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃənət] ['biːɪŋ] ,
Cleaver **of** **lightnings** **,** **warbler** **in** **the** **zenith** **of** **my** **passionate** **being** **,**
克利弗 的 闪电 , 莺 在 这 天顶 的 我的 热情的 存在 ,

闪电的劈砍者，我激情之巅的鸣禽，

[pluːmd] [ænd; ənd] ['feðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɪstɪk] ['spaɪrəl] [prə'greʃənz] ,
Plumed **and** **feathered** **for** **thy** **mystic** **spiral** **progressions** **,**
羽毛 和 羽毛 为了 你的 神秘 螺旋 进展 ,

为你神秘的螺旋式前进披上羽毛，

[weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [beə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] ? { - }
Where **wilt** **thou** **bear** **me** **this** **night** **?** **{** **43** **}**
在哪里 枯萎 你 熊 我 这 夜晚 ? { - }

今夜你将带我去哪里？{43}

[ðə; ði] [kleft] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl]
THE **CLEFT** **IN** **THE** **WALL**
这 裂 在 这 墙

墙上的裂缝

[ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [maɪ][breɪn][ænd; ənd] [liːv] [nɒt][ə; eɪ][mɑːk] : ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
They **pass** **through** **my** **brain** **and** **leave** **not** **a** **mark** **:** **cities** **and** **women** **and**
他们 经过 通过 我的 脑 和 离开 不是 一个 标记 : 城市 和 女性 和
[ɔː'tʌmnəl] [skaɪz] .
autumnal **skies** **.**
秋季 天空 .

它们掠过我的脑海，却不留下任何痕迹：城市、女人和秋天的天空。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [flʌks] ,
I **am** **related** **to** **nothing** **in** **the** **phenomenal** **flux** **,**
我 是 有关的 到 没有什么 在 这 非凡的 通量 ,

在万物变幻的宇宙中，我与任何事物都无关。

[ðə; ði] [wɜːld] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] , [ə; eɪ] [mɪst] [ɒn] [maɪ] ['mɪrə(r)] , [maɪ] [maɪnd]

The	world	-	days	are	vain	shapes	of	desire	,	a	mist	on	my	mirror	,	my	mind
这	世界	-	天	是	徒劳	形状	的	欲望	,	一个	薄雾	在	我的	镜子	,	我的	头脑

一

二

二

世俗的岁月不过是虚妄的欲望，是我镜中、我心中的迷雾——

[maɪ] [maɪnd] [ðæt] [rɪ'flekts] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪz] ,

My	mind	that	reflects	cities	and	women	and	autumnal	skies	,
我的	头脑	那	反映	城市	和	女性	和	秋季	天空	,

我的脑海中浮现出城市、女人和秋日的天空，

[ræk] [ɒv; əv] [əʊld] ['keɪɒs] , [ræk] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] .

Wrack	of	old	Chaos	,	wrack	of	old	Time	.
残骸	的	老的	混乱	,	残骸	的	老的	时间	.

古老混沌的残骸，古老时光的残骸。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] ['bæləns ɪz] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['kɒzmɒs] ;

My	soul	is	a	fountain	that	balances	the	ball	of	the	visible	cosmos	;
我的	灵魂	是	一个	喷泉	那	余额	这	球	的	这	可见的	宇宙	;

我的灵魂是一座喷泉，它平衡着可见宇宙的球体；

[aɪ] [tɒs] [haɪ] , [aɪ] [tɒs] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɔːl] [ɒv; əv]

I	toss	high	,	I	toss	hither	and	thither	the	whole	universe	,	the	hollow	ball	of
我	折腾	高的	,	我	折腾	这里	和	那里	这	所有的	宇宙	,	这	空洞的	球	的

[dɪ'zaɪə(r)] —

desire	—
欲望	—

我高高抛起，我把整个宇宙，那空洞的欲望之球，抛向四面八方——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [spɔːt] , [ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] , [æz; əz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [əʊld]

It	is	nothing	to	me	,	a	sport	,	a	day	-	dream	,	as	meaningless	as	old
它	是	没有什么	到	我	,	一个	运动	,	一个	天	-	梦	,	作为	无意义的	作为	老的

[deθ] [ænd; ənd][əʊld] [bɜːθ] ,

death	and	old	birth	,
死亡	和	老的	出生	,

对我而言，这不过是一场运动，一场白日梦，就像古老的生死一样毫无意义。

[ɔː(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪz] .

Or	cities	and	women	and	autumnal	skies	.
或者	城市	和	女性	和	秋季	天空	.

或者城市、女人和秋天的天空。

[aɪ] ['trævld] [fɑː(r)] [wɪð] [maɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd] [spaɪd] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['taɪni] [kleft] [ɪn]

I	travelled	far	with	my	pickaxe	and	spade	and	spied	by	chance	a	tiny	cleft	in
我	旅行	远的	和	我的	镐	和	铲	和	间谍	经过	机会	一个	微小的	裂	在

[taɪmz] ['grænɪt] [wɔːl] —

Time's	granite	wall	—
时间	花岗岩	墙	—

我带着镐和铁锹走了很远的路，偶然间发现时间的花岗岩墙上有一道细小的裂缝——

[aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naʊ] ;

I	called	it	the	NOW	;
我	称为	它	这	现在	;

我称之为"现在"；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [piːp] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] ,

And	through	it	I	peeped	like	a	boy	through	a	knot	-	hole	,
和	通过	它	我	偷窥	喜欢	一个	男生	通过	一个	结	-	洞	,

我透过它向外窥视，就像小男孩透过树洞往里看一样。

[piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ə; eɪ] [siː] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['djuːdrɒp] , ['plæsɪd][ænd; ənd]

Peeped	into	the	Infinite	,	a	sea	no	bigger	than	a	dewdrop	,	placid	and
偷窥	进入	这	无限	,	一个	海	不	大	比	一个	露珠	,	平静	和

['weɪvləs] [ænd; ənd] ['speɪslɪs] .

waveless	and	spaceless	.
无波	和	无间距	.

窥见无垠的大海，它比露珠还要小，平静无波，没有空间。

([wɒt] ['dʒaɪənt] [ʃeɪp] [leɪ] [ˌðeər'ɪn] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv] [huːz] [aɪz]

(	What	Giant	Shape	lay	therein	,	the	opening	and	shutting	of	whose	eyes
(	什么	巨大的	形状	躺	其中	,	这	开幕	和	关闭	的	谁	眼睛

['dʒendəd] [ɪmɛʒɜːəbəl] ['saɪklz] ?) { - }

gendered	immeasureable	cycles	?	)	{	44	}
性别化的	无法衡量的	循环	?	)	{	-	}

（其中潜藏着怎样的巨型身影，它的双眼开合，孕育着无尽的循环？）{44}

[aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ['bɒdi]

I	passed	through	the	cleft	of	the	NOW	with	infinite	labor	,	and	dispersed	body
我	通过了	通过	这	裂	的	这	现在	和	无限	劳动	,	和	分散的	身体

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

我历经无尽的艰辛穿过当下的裂缝，身心俱散。

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪz] [drɪft] [pɑːst] [maɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [liːv]

And	cities	and	women	and	autumnal	skies	drift	past	my	sight	and	leave
和	城市	和	女性	和	秋季	天空	漂移	过去的	我的	视线	和	离开

[ˌem 'iː] [ʌn'tʌtʃt] . { - }

me	untouched	.	{	45	}
我	未受触碰	.	{	-	}

城市、女人和秋日的天空从我的视线中飘过，却不留一丝痕迹。{45}

[ðə; ði] ['truːənt]

THE	TRUANT
这	逃学

逃学者

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪts] ['mændeɪt] ?

What	was	its	mandate	?
什么	曾是	它是	授权	?

它的任务是什么?

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [skrɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hænd] ?

Where	is	the	script	IT	placed	in	my	hand	?
在哪里	是	这	脚本	它	放置	在	我的	手	?

IT部门把剧本放在我手里的哪里了?

[huː] [sent] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['erənd] ?

Who	sent	me	on	this	strange	errand	?
WHO	发送	我	在	这	奇怪的	差事	?

谁派我来执行这项奇怪的任务?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] !

Or	was	it	—	No	!
或者	曾是	它	—	不	!

或者说——不!

[nəʊ] ! [tuː] ['hɒrəb(ə)l] !

No	!	too	horrible	!
不	!	也	可怕	!

不！太可怕了!

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [keɪm] [aɪ][hɪə(r)] ?

And	**yet**	**—**	**and**	**yet**	**,**	**how**	**came**	**I**	**here**	**?**
和	然而	—	和	然而	,	如何	来了	我	这里	?

然而——然而，我怎么会来到这里?

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'məʊbaɪl] [i'mensəti] , [weə(r)] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] -

In	**the**	**immobile**	**immensities**	**,**	**where**	**renascence**	**and**	**decay**	**and**	**the**	**plexed**
在	这	不动	巨大	,	在哪里	复兴	和	衰变	和	这	-

[driːm] [kɔːld] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌn'senst] —

dream	**called**	**Life**	**were**	**still**	**unsensed**	**—**
梦	称为	生活	是	仍然	无感知	—

在静止的浩瀚宇宙中，复兴与衰败，以及名为"生命"的复杂梦境，都尚未被感知——

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['ægrɪgeɪtɪd] ,

Before	**I**	**aggregated**	**,**
前	我	汇总	,

在我汇总之前，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['ɪntuː] [æn; ən] [aɪ] ,

Before	**I**	**anealed**	**into**	**an**	**I**	**,**
前	我	愈合	进入	一个	我	,

在我变成"我"之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] [lʌst] [wɒz; wəz] [leɪd] ,

Before	**the**	**first**	**stratum**	**of**	**lust**	**was**	**laid**	**,**
前	这	第一的	地层	的	欲望	曾是	铺设	,

在第一层欲望形成之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɪs'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɔːl] —

Before	**the**	**dispart**	**from**	**the**	**ALL**	**—**
前	这	分离	从	这	全部	—

在与所有人分离之前——

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'məʊbaɪl] [i'mensəti] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

In	**the**	**immobile**	**immensities**	**something**	**was**	**ordered**	**of**	**me**	**;**
在	这	不动	巨大	某物	曾是	订购	的	我	;

在静止的浩瀚之中，我被赋予了某种使命;

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] !

I	**was**	**sent**	**on**	**an**	**errand**	**!**
我	曾是	发送	在	一个	差事	!

我被派去跑腿!

[heɪ] [həʊ] !

Hey	**ho**	**!**
嘿	何	!

嘿吼!

[aɪ][hæv; həv] ['dæli] [wɪð] ['mɔːtəlz] [tuː] [lɒŋ] ,

I	**have**	**dallied**	**with**	**mortals**	**too**	**long**	**,**
我	有	拖延	和	凡人	也	长的	,

我与凡人纠缠太久了，

[jet] [aɪ][deə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dʌn] .

Yet	**I**	**dare**	**not**	**return**	**without**	**the**	**thing**	**done**	**.**
然而	我	敢	不是	返回	没有	这	事物	完毕	.

但我不敢在事情完成之前回去。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] !

Or	**was**	**it**	**—**	**No**	**!**
或者	曾是	它	—	不	!

或者说——不!

[nəʊ] ! [tuː] ['hɒrəb(ə)l] ! { - }
No ! too horrible ! { 46 }
不 ！ 也 可怕 ！ { - }

不！太可怕了！{46}

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['endɪŋ]
CHANGE AND AN ENDING
改变 和 一个 结束

改变与终结

[gləʊ] , [gləʊ] , [ðaʊ] ['jeləʊ] ['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'kleɪm] [ˌem 'iː] ['bɒdi]
Glow , glow , thou yellow fire , mother of me — thou shalt reclaim me body
辉光 , 辉光 , 你 黄色的 火 , 母亲 的 我 — 你 应 回收 我 身体
[ænd; ənd][səʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

闪耀吧，闪耀吧，你这黄色的火焰，我的母亲——你必将我的身心都归还给我。

[ʃaɪn] , [ʃaɪn] ,
Shine , shine ,
闪耀 , 闪耀 ,

闪耀，闪耀，

[ðaʊ] ['pʌlsɪŋ] [waɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] — [ai][ʃæl; ʃəl]['kwɪvə(r)][ɪn][ðaɪ] [laɪts] [ænd; ənd][biː; bi]
thou pulsing white eyes of the night — I shall quiver in thy lights and be
你 脉动 白色的 眼睛 的 这 夜晚 — 我 将 颤动 在 你的 灯 和 是
[ˌriːkəm'paʊndɪd] [ɪn][ðaɪ] ['kruːsiblz] [ɒv; əv] [kleɪ] .
recompounded in thy crucibles of clay .
复合 在 你的 坩埚 的 黏土 .

夜空中跳动的白色双眼——我将在你的光芒中颤抖，并在你的泥土坩埚中重生。

[muːn] !
Moon !
月亮 !

月亮!

[muːn] !
Moon !
月亮 !

月亮!

[sɪk] - ['jeləʊd] [ɪn] ['æmərəs] [niːd] [ɒv; əv][laɪf] , [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][biː; bi][æz; əz] [ðiː] — [stɪl] , [kəʊld]
sick - yellowed in amorous need of life , shall I not be as thee — still , cold
生病的 - 泛黄 在 多情 需要 的 生活 , 将 我 不是 是 作为 你 — 仍然 , 寒冷的
[ænd; ənd][eɪdʒ] - [siːmd] ?
and age - seamed ?
和 年龄 - 缝合 ?

病态泛黄，渴望生命，难道我不应该像你一样——静止、冰冷、饱经风霜吗?

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的,

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ætəmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][swɜːl][ɒv; əv] [greɪt] ['hɪd(ə)n] ['fɔːsɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
in the whirl of the atoms and the swirl of great hidden forces I shall be
在 这 旋转 的 这 原子 和 这 漩涡 的 伟大的 隐 力量 我 将 是
[ə'kuːʃ] [ɪn][æn; ən] ['ʌtəməʊst] [stɑː(r)] ,
accouched in an uttermost star ,
产妇 在 一个 极致 星星 ,

在原子旋转和巨大隐秘力量的漩涡中，我将在一颗极致的星辰中诞生。

['bɪldɪd] [ə'nju:] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [wɜ:ld] ,

Builded	anew	in	the	dirt	of	a	still	unwombed	world	,
已建成	重新	在	这	污垢	的	一个	仍然	未孕	世界	,

在尚未孕育的新世界的泥土中重新建立起来，

[spi:k] , [dri:m] , ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][rɒt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Speak	,	dream	,	languish	and	rot	again	and	again	,
说话	,	梦	,	憔悴	和	腐烂	再次	和	再次	,

一遍又一遍地说话、做梦、消磨时光、腐烂，

[gəʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['saɪklz] [tɪl] [ai][spaɪ] , [æz; əz][baɪ] [tʃɑ:ns] ,

Go	the	round	of	the	infinite	cycles	till	I	spy	,	as	by	chance	,
去	这	圆形的	的	这	无限	循环	直到	我	间谍	,	作为	经过	机会	,

在无限循环中周而复始，直到我偶然瞥见，

[ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][ˌkæl'jɑ:strəʊ] , [ðə; ði]['wɜ:kə(r)] , [ðə; ði] ['ni:də(r)] [ɒv; əv] [mʌd] - [ʃeɪps] ,

IT	,	the	Cagliostro	,	the	Worker	,	the	kneader	of	mud	-	shapes	,
它	,	这	卡利奥斯特罗	,	这	工人	,	这	揉面机	的	泥	-	形状	,

IT，卡利奥斯特罗，工人，泥塑的揉捏者，

[sleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [weə(r)] [ai] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] , [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Slay	IT	there	where	I	meet	IT	,	and	lay	me	down	,	out	of	Space	,
杀	它	那里	在哪里	我	见面	它	,	和	躺	我	向下	,	出去	的	空间	,

在那里我遇到它的地方消灭它，然后把我从太空中击倒。

[aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] , ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['endləs] [kwi'es(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] . {

out	of	Time	,	certain	of	endless	quiescence	for	me	and	for	THEE	.	{
出去	的	时间	,	肯定	的	无尽的	静止	为了	我	和	为了	你	.	{

- }

47	}
-	}

超越时间，确信我和你都将迎来无尽的宁静。{47}

[ðə; ði] [kwest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ]

THE	QUEST	IN	THE	FLESH
这	寻求	在	这	肉

肉身探索

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ˌelɪ'mentl] ['sɜ:k(ə)l][ˌem 'i:] , [kə'res] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] ['sɪti] -

Here	where	the	forces	elemental	circle	me	,	caress	me	and	touch	my	city	-
这里	在哪里	这	力量	元素	圆圈	我	,	抚摸	我	和	触碰	我的	城市	-

['skætəd] [pɑ:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [həʊl] ;

scattered	parts	to	a	whole	;
疏散	部分	到	一个	所有的	;

在这里，元素之力环绕着我，抚摸着我，将我散落在城市中的碎片重新连接成一个整体；

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] , - [ni:θ] [ə; eɪ] [blu:] - ['bɜ:nɪʃt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [l'ɔ:rɪŋ]

Here	on	the	mount	,	'	neath	a	blue	-	burnished	heaven	and	a	passionate	luring
这里	在	这	山	,	-	下方	一个	蓝色的	-	抛光	天堂	和	一个	热情的	诱饵

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

在这山上，在蔚蓝的天空和热情似火的太阳下，

[weə(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [li:vz] [mɒks] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [wi:; wi]

where	the	war	of	the	wind	with	the	leaves	mocks	at	the	strength	we
在哪里	这	战争	的	这	风	和	这	树叶	模拟	在	这	力量	我们

[hæv; həv][hɪd] ;

have	hid	;
有	隐藏	;

风与树叶的战争，嘲笑着我们隐藏的力量；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][tu:; tə] [lɜ:n] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] , [ðə; ði][wɔ:(r)] - [lɔ:d] [ɒv; əv]

Here	**is**	**the**	**lesson**	**to**	**learn**	**,**	**here**	**is**	**the**	**Teacher**	**eternal**	**,**	**the**	**war**	**-**	**lord**	**of**
这里	是	这	课	到	学习	,	这里	是	这	老师	永恒	,	这	战争	-	主	的

[speɪs] ,

Space	**,**
空间	,

这就是我们要学习的教训，这就是永恒的导师，太空的战神。

[ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .

the	**parent**	**of**	**hate**	**and**	**of**	**love**	**.**
这	父母	的	恨	和	的	爱	.

仇恨与爱的源泉。

[du:; də][aɪ][nɒt] [heɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæts] [ɪn'tens] ?

Do	**I**	**not**	**hate**	**with**	**a**	**love**	**that's**	**intense**	**?**
做	我	不是	恨	和	一个	爱	那就是	激烈的	?

难道我的恨不是带着浓烈的爱吗?

[ɪz][nɒt][maɪ][səʊl] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn]['bæt(ə)l] ?

Is	**not**	**my**	**soul**	**strengthened**	**in**	**battle**	**?**
是	不是	我的	灵魂	加强	在	战斗	?

我的灵魂难道不是在战斗中得到锤炼吗?

[maɪ][breɪn][ɪz][ə; eɪ]['dju:əl][ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:sɪz] ,

My	**brain**	**is**	**a**	**duel**	**of**	**opposing**	**forces**	**,**
我的	脑	是	一个	决斗	的	反对	力量	,

我的大脑就像一场对立力量的较量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɔ:(r)] [ə'genst] [ɪz][mɔ:(r)] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪk(ə)l]

and	**the**	**thing**	**that**	**I**	**war**	**against**	**is**	**more**	**precious**	**to**	**me**	**than**	**the**	**tickle**
和	这	事物	那	我	战争	反对	是	更多的	宝贵的	到	我	比	这	痒痒

[ɒv; əv] [grɑ:s] [ɔ:(r)][ðə; ði] [i:z] [ðæt] [brɪŋz] [ˌdegrə'deɪʃn] .

of	**grass**	**or**	**the**	**ease**	**that**	**brings**	**degradation**	**.**
的	草	或者	这	舒适	那	带来	降解	.

我所对抗的事物，对我来说比草地的轻柔触感或带来堕落的安逸更加珍贵。

[wɔ:(r)] !

War	**!**
战争	!

战争!

[wɔ:(r)] ! — [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

War	**!**	**—**	**bring**	**me**	**helmet**	**and**	**shield**	**and**	**the**	**sword**	**of**	**the**	**spirit**	**;**
战争	!	—	带来	我	头盔	和	盾	和	这	剑	的	这	精神	;

战争！——给我头盔、盾牌和精神之剑;

[ðə; ði] [greɪt] ['wepən] [self] [ðæt] [aɪ] [si:k] [ænd; ənd] [ðæt] [fər'evə(r)] [si:k] [ˌem 'i:]

the	**great**	**weaponed**	**SELF**	**that**	**I**	**seek**	**and**	**that**	**forever**	**seeks**	**me**
这	伟大的	武装	自己	那	我	寻找	和	那	永远	寻找	我

我所追寻的、也永远追寻我的，是那拥有强大武器的"自我"。

[ɪz] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [wi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] ,

Is	**shut**	**in**	**a**	**tower**	**of**	**gold**	**o'ergrown**	**with**	**weeds**	**and**	**the**	**rank**	**,**
是	关闭	在	一个	塔	的	金子	过度生长	和	杂草	和	这	秩	,

被囚禁在一座长满杂草和污秽的金塔中，

['pɔɪzənəs] ['fʌŋgi:][ɒv; əv] ['aʊtwɔ:n] [selvz] ,

poisonous	**fungi**	**of**	**outworn**	**selves**	**,**
有毒	真菌	的	过时的	自我	,

过时自我的有毒真菌，

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [grɪpt] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːsɪz] [ˌelɪ'mentl] , [ai] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kəm'pækt] [wɪð]

And	here	,	gripped	in	these	forces	elemental	,	I	make	a	passionate	compact	with
和	这里	,	紧握	在	这些	力量	元素	,	我	制作	一个	热情的	袖珍的	和

[maɪ] [dʌm] , ['bruːtɪʃ] ['ɪnstɪŋkt]

my	dumb	,	brutish	instincts
我的	哑的	,	野蛮的	本能

在这里，我被这些原始的力量所束缚，与我愚蠢、野蛮的本能达成了一项充满激情的契约。

[tuː; tə] [ə'seɪl] ['evri] [lɪv; laɪv] - [ded] [θɪŋ] [ðæt] ['hɪndəz] [maɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

To	assail	every	live	-	dead	thing	that	hinders	my	march	to	that	tower	of	gold	,
到	攻击	每一个	居住	-	死的	事物	那	阻碍	我的	行进	到	那	塔	的	金子	,

, [ʌn'tendɪd] , [ˌʌn'kend] ; { - }

o'ergrown	,	untended	,	unkenned	;	{	48	}
过度生长	,	无人照管	,	未知的	;	{	-	}

攻击一切阻碍我前往那座杂草丛生、无人照管、无人知晓的金塔的活物和死物；{48}

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

And	there	in	the	winds	,	in	a	fury	of	battle	,
和	那里	在	这	风	,	在	一个	愤怒	的	战斗	,

而就在那里，在狂风中，在激烈的战斗中，

[dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [self] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] —

deliver	the	SELF	in	the	light	of	the	sun	—
递送	这	自己	在	这	光	的	这	太阳	—

在阳光下展现真我——

[self] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪts] ['ʌtəməʊst] [træns'fɪgjəd] ['ɪnstɪŋkt] ,

SELF	that	shall	live	to	its	uttermost	transfigured	instinct	,
自己	那	将	居住	到	它是	极致	变形	本能	,

自我将活出其最极致的升华本能，

[self] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [gɒd] [ɒv; əv][ɔːl] [gɒdz] . { - }

SELF	that	am	God	of	all	gods	.	{	49	}
自己	那	是	上帝	的	全部	神	.	{	-	}

我是众神之神。{49}

[ɪn] [ðə; ði] ['ædɪtəm]

IN	THE	ADYTUM
在	这	禁闭

在舢板

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ə'dʒɑː(r)] —

The	door	is	ajar	—
这	门	是	半开	—

门半开着——

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv] [daʊt] ;

The	door	of	my	soul	swung	on	the	hinges	of	doubt	;
这	门	的	我的	灵魂	摇摆	在	这	铰链	的	怀疑	;

我灵魂之门在怀疑的铰链上摇摆不定；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɔːlə(r)] —

It	is	ever	ajar	and	waits	for	a	Caller	—
它	是	曾经	半开	和	等待	为了	一个	呼叫者	—

它总是半开着，等待着来访者——

[ə; eɪ]['kɔːlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] — [ai] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] ,

A	Caller	,	in	the	night	,	or	the	day	—	I	know	not	the	time	that	he	cometh	,
一个	呼叫者	,	在	这	夜晚	,	或者	这	天	—	我	知道	不是	这	时间	那	他	到来	,

来访者，无论白天还是夜晚——我不知道他何时到来。

[əʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [æt; ət][ɔːl] .
Oh whether he cometh at all .
哦 无论 他 到来 在 全部 .

他到底会不会来?

[ai] [kraʊtʃ] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] , [ɪm'plækəbl] , [rɪ'septɪv] , [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][ɪn]['rɪdʒɪd] [prɪk] ,
I crouch in my being , implacable , receptive , the ears of my soul in rigid prick ,
我 蹲伏 在 我的 存在 , 冷酷无情 , 接受 , 这 耳朵 的 我的 灵魂 在 死板的 刺 ,

我蜷缩在我的存在之中，冷酷无情，却又保持着接纳的态度，我灵魂的耳朵像一根根刺一样坚硬。

['kætʃɪŋ] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['verəti] [bɔːn] [frɒm; frəm] ['siːz] [rɪ'məʊt] [ðæt] ['mɪrə(r)][ðə; ði]
Catching whiffs of the Verities borne from seas remote that mirror the
捕捉 嗅觉 的 这 真理 出生 从 海域 偏僻的 那 镜子 这
['kætʃpeni] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [depθs] .
catchpenny world in its depths .
卡奇彭尼 世界 在 它是 深度 .

捕捉到来自遥远海洋的真理气息，它映照着海洋深处的琐碎世界。

['sʌndəd] [frɒm; frəm][ɔːl][ai][sɪt] ,
Sundered from all I sit ,
分离 从 全部 我 坐 ,

与我所处的一切都隔绝了，

[tuː; tə] [nʌn] ['æbnigeit] ,
To none abnegated ,
到 没有任何 否定 ,

对于任何否定者，

[bɪ'fɔː(r)][maɪ][dɔː(r)] ['stændɪŋ] [ə'dʒɑː(r)] ,
Before my door standing ajar ,
前 我的 门 常设 半开 ,

门半开着，站在我面前，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv] [daʊt] .
The door of my soul swung on the hinges of doubt .
这 门 的 我的 灵魂 摇摆 在 这 铰链 的 怀疑 .

我灵魂之门在怀疑的铰链上摇摆不定。

[wɒt] ['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [nɒb] [ɒv; əv][maɪ][dɔː(r)] ?
What finger - marks these on the white knob of my door ?
什么 手指 - 标记 这些 在 这 白色的 旋钮 的 我的 门 ?

我门白色门把手上的这些指纹是什么?

['nærəʊ] , [blæk] ['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] , ['telteɪl] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] [gəʊsts] ,
Narrow , black finger - prints , telltale of thinkers and ghosts ,
狭窄的 , 黑色的 手指 - 印刷 , 蛛丝马迹 的 思想家 和 鬼魂 ,

细长的黑色指纹，是思想家和幽灵的印记。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Or maybe somnambules who have walked out of the world ,
或者 或许 梦游者 WHO 有 步行 出去 的 这 世界 ,

或许是那些走出了尘世的梦游者，

[ɔː(r)][hiː; hi] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] : [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] ? — [weə(r)] [ləuf] [ai] [ðen] ?
Or he , beloved of my soul : Has he called ? — where loafed I then ?
或者 他 , 心爱 的 我的 灵魂 : 有 他 称为 ? — 在哪里 闲逛 我 然后 ?

或者，我灵魂挚爱的他：他是否呼唤过我？——那时我究竟在哪里闲逛?

[huː] [wɪlz] [meɪ] ['entə(r)] ,
Who wills may enter ,
WHO 遗嘱 可能 进入 ,

凡有意愿者均可进入，

[bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv][ai] [siːn] —
But none have I seen —
但 没有任何 有 我 已见 —

但我一个也没见过——

[siːn] ['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæts] [ə'dʒɑː(r)] ,
Seen enter the door that's ajar ,
已见 进入 这 门 那就是 半开 ,

看到有人从半掩的门里走了进去，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv] [daʊt] . { - }
The door of my soul swung on the hinges of doubt . { 50 }
这 门 的 我的 灵魂 摇摆 在 这 铰链 的 怀疑 . { - }

我灵魂之门在怀疑的铰链上摇摆不定。{50}

[ðə; ði] [wei] [aʊt] : ['baɪəʊ] .
THE WAY OUT : BIO .
这 方式 出去 : 生物 .

出路：生物学。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [pɜːl] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,
Like a polished pearl hid in a pocket ,
喜欢 一个 抛光 珍珠 隐藏 在 一个 口袋 ,

就像一颗精心打磨的珍珠藏在口袋里，

[laɪk] ['laɪtɪd] ['teɪpə(r)][set][ɪn][ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɪpt] ,
Like lighted tapirs set in the murk of a crypt ,
喜欢 照明 貘 放 在 这 黑暗 的 一个 密室 ,

就像在幽暗的墓穴中点亮的貘一样，

[laɪk] [ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['fɒsfə(r)] [ɒn] [dʌn] ['siːz] ,
Like the flicker of phosphor on dun seas ,
喜欢 这 闪烁 的 磷 在 逼债 海域 ,

如同暗色海面上磷光闪烁一般，

[laɪk] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['hevənz] [ɒv; əv] ['sɪ'mɪəriə] —
Like a meteor athwart the heavens of Cimmeria —
喜欢 一个 流星 横穿 这 天 的 西米里亚 —

如同流星划过辛梅里亚的天空——

[səʊ][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][maɪ][səʊl] [ʃaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['taɪmləs] [naɪt] . { - }
So the Secret of my soul shines for me in this timeless Night . { 51 }
所以 这 秘密 的 我的 灵魂 闪耀 为了 我 在 这 永恒 夜晚 . { - }

所以，在这永恒的夜晚，我灵魂的秘密为我闪耀。{51}

[mɒθ] - ['terə(r)]
MOTH - TERROR
蛾 - 恐怖

飞蛾惊魂

[ai][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [mɒθ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [naɪt] - [lait] ; ['wɪŋləs] [ænd; ənd] [ded] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]
I have killed the moth flying around my night - light ; wingless and dead it lies
我 有 被杀 这 蛾 飞行 大约 我的 夜晚 - 光 ; 无翼 和 死的 它 谎言
[ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
upon the floor .
之上 这 地面 .

我打死了绕着我的夜灯飞来飞去的飞蛾；它没有了翅膀，死了，躺在地板上。

([əʊ] [huː] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [greɪt] [taɪm] - [mɒθ] [ðæt] [iːts] [həʊlz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ðæt] [bˈʌɹəʊz]
(O who will kill the great Time - Moth that eats holes in my soul and that burrows
(哦 WHO 将要 杀 这 伟大的 时间 - 蛾 那 吃 孔 在 我的 灵魂 和 那 洞穴
[ɪn] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [ˈsiːkrɪtɪst] [veɪlz] ！)
in and through my secretest veils !)
在 和 通过 我的 最秘密的 面纱 ！)

（啊，谁能杀死那吞噬我灵魂、钻入我最隐秘面纱的伟大时间飞蛾！）

[maɪ] [wɪl] [əˈgenst] [ɪts] [wɪl] ,
My will against its will ,
我的 将要 反对 它是 将要 ,

我的意志违背了它的意志，

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [flai] [æt; ət] [maɪ] [naɪt] - [lait] [ɔː(r)] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
and no more will it fly at my night - light or be hidden behind the
和 不 更多的 将要 它 飞 在 我的 夜晚 - 光 或者 是 隐 在后面 这
[ˈkɜːtənz] [ðæt] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
curtains that swing in the winds .
窗帘 那 摇摆 在 这 风 .

它再也不会对着我的夜灯飞来飞去，也不会再躲在随风摇摆的窗帘后面了。

([bʌt; bət] [əʊ] [huː] [wɪl] [ˈʃætə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] - [mɒθ] [ðæt] [liːvz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [rægz] — [ˈtætəd] [əʊld]
(But O who will shatter the Change - Moth that leaves me in rags — tattered old
(但 哦 WHO 将要 破碎 这 改变 - 蛾 那 树叶 我 在 破布 — 破烂 老的
[ˈtæpɪstriːz] [ðæt] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkeɪɒs] ！)
tapestries that swing in the winds that blow out of Chaos !)
挂毯 那 摇摆 在 这 风 那 吹 出去 的 混乱 ！)

（但是，谁能粉碎那只让我衣衫褴褛、在混沌之风中摇摆的变幻飞蛾呢！）

[naɪt] - [mɒθ] , [tʃeɪndʒ] [mɒθ] , [taɪm] - [mɒθ] , [ˈiːtə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ! { -
Night - Moth , Change Moth , Time - Moth , eaters of dreams and of me ! { 52
夜晚 - 蛾 , 改变 蛾 , 时间 - 蛾 , 食客 的 梦境 和 的 我 ！ { -
}
}
}

夜蛾，变幻蛾，时间蛾，吞噬梦想，也吞噬我！{52}

[maɪ] [ˈhəʊli] [lʌst]
MY HOLY LUST
我的 圣 欲望

我的神圣欲望

[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [lændz] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [njuː] - [lɔːntʃt]
The lust of the sailor for new lands , the lust of the boat new - launched
这 欲望 的 这 水手 为了 新的 土地 , 这 欲望 的 这 船 新的 - 发射
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtɜːbjələnt] ,
for the turbulent ,
为了 这 湍流 ,

水手对新大陆的渴望，新下水的船只对汹涌波涛的渴望，

[ˈfəʊmɪŋ] , [skaɪ] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtəz] —
foaming , sky - running waters —
起泡 , 天空 - 跑步 水 —

翻腾的、奔腾的河水——

[lʌst] [ˈevə(r)] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ai] [ðʌs] .
Lust ever and ever I thus .
欲望 曾经 和 曾经 我 因此 .

我永远如此，情欲永存。

[ai][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

I	stand	in	the	ring	of	the	earth	and	lust	for	the	rings	above	and
我	站立	在	这	戒指	的	这	地球	和	欲望	为了	这	戒指	多于	和

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['waɪd(ə)n]['ɪntuː] [greɪt] ['mɒnstrəs] [nuːs] [ɪn][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv]['æʒə(r)][ænd; ənd]['əʊp(ə)l]

beyond	that	widen	into	great	monstrous	nooses	in	the	pits	of	azure	and	opal
超过	那	扩大	进入	伟大的	滔天	绞索	在	这	坑	的	蔚蓝	和	蛋白石

[tɪl] [maɪ] [glɑːns] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [kæpt] ['zenɪθ] —

till	my	glance	is	lost	in	the	fire	-	capped	zenith	—
直到	我的	瞥一眼	是	丢失的	在	这	火	-	封顶	天顶	—

我站在地球的环中，渴望着上方和更远处的环，它们在蔚蓝和蛋白石的深渊中不断扩展，变成巨大的、可怕的绞索，直到我的目光消失在火红的顶点——

[lʌst] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] , [lə'sɪvɪəs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʌn'gɛst] , [ɔːl] [θɪŋz] [nɒt] ['kɔŋkə] .

Lust	with	my	eyes	and	my	ears	,	lascivious	of	all	things	unguessed	,	all	things	not	conquered	.
欲望	和	我的	眼睛	和	我的	耳朵	,	好色的	的	全部	事物	未猜到的	,	全部	事物	不是	征服	.

我用眼和耳去感受欲望，对所有未知的事物、所有未被征服的事物都充满淫荡。

[aɪ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['rʌnəθ] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [pɜːdʒ] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] - ['klɪŋɪŋ] ,

I	lust	for	the	Strength	that	runneth	before	and	purge	myself	of	the	close	-	clinging	,
我	欲望	为了	这	力量	那	流淌	前	和	清除	我	的	这	关闭	-	依恋	,

我渴望那奔涌在我面前的力量，并要摆脱那些紧紧依附于我的事物。

['stɪf(ə)nɪŋ] [mʌdz] [ɒv; əv][əʊld] ['kʌstəm] ,

stiffening	muds	of	old	custom	,
刚度	泥浆	的	老的	风俗	,

旧习俗的泥沼凝固，

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] ['kwɪkənɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪ'femərəl] ['njuːkliaɪ] ,

running	the	fine	needle	of	my	quickening	Desire	through	a	million	ephemeral	nuclei	,
跑步	这	美好的	针	的	我的	加速	欲望	通过	一个	百万	短暂的	细胞核	,

用我那日益增长的欲望之针，穿过百万个转瞬即逝的细胞核，

[θrʌst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['vænɪʃɪŋ] [truːθ] .

Thrust	to	the	core	of	each	vanishing	truth	.
推力	到	这	核	的	每个	消失	真相	.

直击每一个正在消逝的真相的核心。

[maɪ] [lʌst] [həʊld][ˌem 'iː] [tɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪ]

My	lusts	hold	me	taut	and	redeem	me	of	pain	,	and	I	sigh
我的	欲望	抓住	我	紧绷	和	赎回	我	的	疼痛	,	和	我	叹

我的欲望紧紧束缚着我，让我摆脱痛苦，我叹息

[ænd; ənd][aɪ][ˌes əʊ 'biː]

and	I	sob
和	我	哭泣

我啜泣

[ænd; ənd][aɪ] [lɑːf] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [spred] [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

and	I	laugh	in	the	ear	of	the	LOVED	ONE	,	spread	on	the	winds	,
和	我	笑	在	这	耳朵	的	这	喜爱	一	,	传播	在	这	风	,

我笑着对着我爱的人的耳朵，笑声随风飘散。

[lɒkt] [ɪn][ðə; ði][blɑːst] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [jiːld] [ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['siːkrət] —
locked in the blast , till she yield and diswomb her last secret —
已锁定 在 这 爆炸 , 直到 她 屈服 和 - 她 最后的 秘密 —

被困在爆炸中，直到她屈服并吐露她最后的秘密——

[ʃiː; ʃi] , [maɪ][faɪ'nælətɪ] , ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [lʌst] , ['piːpɪŋ] [hɪə(r)] , ['piːpɪŋ] [ðeə(r)] , ['evə(r)] [lɒst] ,
She , my finality , target of lusts , peeping here , peeping there , ever lost ,
她 , 我的 最终性 , 目标 的 欲望 , 偷窥 这里 , 偷窥 那里 , 曾经 丢失的 ,

她，我的终结，欲望的目标，这里窥视，那里窥视，永远迷失，

['evə(r)] [geɪnd] — [aɪ] [kʌm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv] [taɪm] . {
ever gained — I come at her again and again on the arrows of Time . {
曾经 获得 — 我 来 在 她 再次 和 再次 在 这 箭头 的 时间 . {
- }
53 }
- }

永远获得——我一次又一次地乘着时间的箭矢向她袭来。{53}

[ðə; ði] -
THE OVERONE
这 -

超一

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmz] [θruː] [ˌem 'iː] ,
The great GOD sleeps and dreams through Me ,
这 伟大的 上帝 睡觉 和 梦境 通过 我 ,

伟大的神通过我沉睡和做梦，

[ænd; ənd] ['saɪklz] [rʌn] [ænd; ənd] ['saɪklz] [eb] [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [ɪn][maɪ][breɪn]
And cycles run and cycles ebb and still IT blossoms in my brain
和 循环 跑步 和 循环 落潮 和 仍然 它 花朵 在 我的 脑

循环往复，潮起潮落，而它依然在我脑海中绽放。

[ɔː(r)] ['wɪðəz] [ɪn][maɪ] ['stɒpɪdʒɪz] :
Or withers in my stoppages :
或者 威瑟斯 在 我的 停工 :

或者在我停顿的时候萎靡不振：

[ðə; ði][gɒd][ɪn] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [liːʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
The God in chains , the Ghost in leash to Me !
这 上帝 在 链条 , 这 鬼 在 牵引绳 到 我 !

被锁链束缚的神，被绳索拴住的幽灵，都属于我！

[əʊ] [sliːp] [ɪz] [diːp] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [driːm] ,
O sleep is deep , and deeper still the unborn dream ,
哦 睡觉 是 深的 , 和 更深 仍然 这 未出生的 梦 ,

哦，睡眠很深沉，未成形的梦境则更深邃。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [sliːp] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] [weə(r)] [wɔːks] [ðə; ði] [greɪt] [nɒk'tæmbjʊlɪst] .
And under sleep there is a sleep where walks the great Noctambulist .
和 在下面 睡觉 那里 是 一个 睡觉 在哪里 散步 这 伟大的 夜行者 .

在睡眠之下，还有一种睡眠，伟大的夜行者在那里漫步。

['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['vɜːmɪn] [həʊst] , [stʌŋ] [baɪ] [naʊt] , [nɔːd] [baɪ][gæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌʃɪz] [θruː] [maɪ]
Bitten by the vermin host , stung by knout , gnawed by gad , IT flushes through my
被咬 经过 这 害虫 主持人 , 被蜇了 经过 知识 , 被啃咬 经过 加德 , 它 冲洗 通过 我的
['ɑːtəɹɪz] ,
arteries ,
动脉 ,

被寄生虫叮咬，被虱子蜇伤，被蝻虫啃噬，它流遍我的动脉。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][gɒd] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði][gɒd] [ðæts] ['teðə] [ɪn][maɪ][breɪn] . { - }

The	rising	God	,	the	Coming	One	,	the	God	that's	tethered	in	my	brain	.	{	54	}
这	上升	上帝	,	这	未来	一	,	这	上帝	那就是	系绳	在	我的	脑	.	{	-	}

升起的神，即将到来的神，萦绕在我脑海中的神。{54}

[ðə; ði] ['ʌltɪmət]

THE	ULTIMATE
这	最终的

终极版

[aɪ][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [vaɪl] ['pleɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [haɪ]

I	wait	for	THEE	in	vile	places	a	little	while	and	wait	for	THEE	in	high
我	等待	为了	你	在	卑鄙的	地方	一个	小的	尽管	和	等待	为了	你	在	高的

['pleɪsɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

places	a	long	while	.
地方	一个	长的	尽管	.

我在卑微的地方等候你片刻，在高处等候你长久。

[ɪn][ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv][maɪ] ['ædə(r)] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [lə'bɔːriəsli] ,

In	the	bellies	of	my	adders	I	make	my	way	laboriously	,
在	这	肚子	的	我的	加法器	我	制作	我的	方式	费力地	,

我艰难地穿过蝰蛇的腹部，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [haɪ] [lʊk] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)]

and	I	am	that	high	look	-	out	in	the	eye	of	the	eagle	lost	in	the	azure
和	我	是	那	高的	看	-	出去	在	这	眼睛	的	这	鹰	丢失的	在	这	蔚蓝

[in'finəti] .

infinities	.
无穷大	.

而我，就是那只迷失在蔚蓝无垠的苍鹰眼中的高处瞭望员。

[ðaɪ] ['siːkrət] , [əʊ] ['juːnɪvɜːs] , [aɪ][hæv; həv] ['wɪld] [tuː; tə] [nəʊ] ; [ðaʊ] [swɪft] - ['hʌrɪɪŋ] ,

Thy	Secret	,	O	universe	,	I	have	willed	to	know	;	thou	swift	-	hurrying	,
你的	秘密	,	哦	宇宙	,	我	有	意志	到	知道	;	你	迅速	-	匆忙	,

宇宙啊，你的秘密，我渴望知晓；你这迅疾的，

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] ['berid] - [niːθ] [ðaɪ] ['mɒnstrəs] [ʌn'kaʊntəbl] ['ætəmz] —

invisible	SPIRIT	buried	'	neath	thy	monstrous	uncountable	atoms	—
无形的	精神	埋葬	-	下方	你的	滔天	不可数	原子	—

无形的灵魂埋藏在你那庞大无比的原子之下——

[weə(r)] [wɪl] [aɪ] [fɔːl] [flæt] [ə'pɒn] [ðiː] , ['wiːvɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː] [ðiː] ?

Where	will	I	fall	flat	upon	THEE	,	weaving	myself	into	THEE	?
在哪里	将要	我	落下	平坦的	之上	你	,	编织	我	进入	你	?

我将在何处彻底倒在你身上，与你融为一体?

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɹɪm'əʊtəst]['zeniθ, 'ziː-] , ['daɪvɪŋ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'plʌmd] ['nʌθɪŋ] , ['wɔdlɪŋ]

Flying	to	my	remotest	zeniths	,	diving	far	into	the	unplumbed	Nothing	,	waddling
飞行	到	我的	最远	天顶	,	潜水	远的	进入	这	未安装管道	没有什么	,	摇摇摆摆

[ɪn] [ðiːz] [ɜːθ] - [mʌdz] ,

in	these	earth	-	muds	,
在	这些	地球	-	泥浆	,

飞向我最遥远的巅峰，潜入深不可测的虚无，在这泥泞的土地上蹒跚而行，

[aɪ] [siːk] [ðiː] [wɪð] [maɪ] ['pæʃənət] [ɪn'tent][hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəb(ə)l] ['meni] [hɪə(r)] - ['ɑːftəz]

I	seek	THEE	with	my	passionate	intent	Here	and	in	the	mutable	many	Here	-	afters
我	寻找	你	和	我的	热情的	意图	这里	和	在	这	可变	许多	这里	-	之后

. { - }

.	{	55	}
.	{	-	}

我以我炽热的意愿在今世和变幻莫测的来世寻求你。{55}

[ðə; ði] ['sliːpə(r)]

THE	**SLEEPER**
这	轨枕

沉睡者

[maɪ][səʊl] [fel] [ə'sliːp] , [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liə] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

My	**soul**	**fell**	**asleep**	**,**	**asleep**	**in**	**a**	**great**	**city**	**,**	**among**	**the**	**leering**	**faces**	**of**	**her**
我的	灵魂	跌倒	睡着了	,	睡着了	在	一个	伟大的	城市	,	之中	这	色眯眯的	面孔	的	她

[mˈɪliənz] ;

millions	**;**
百万	;

我的灵魂沉睡了，沉睡在一座大城市里，沉睡在亿万张猥亵的面孔之中；

[ðə; ði]['aɪən] [huːf] [ɒv; əv] ['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['ænɪmlz] [graʊnd] [ðeə(r)] [ɪm'prɪnt][ɪn][maɪ]

The	**iron**	**hoofs**	**of**	**many**	**strange**	**and**	**monstrous**	**animals**	**ground**	**their**	**imprint**	**in**	**my**
这	铁	蹄子	的	许多	奇怪的	和	滔天	动物	地面	他们的	印记	在	我的

['presiənt] [waɪt] [self] [ðæt] [leɪ] [stɑːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

prescient	**white**	**Self**	**that**	**lay**	**stark**	**and**	**helpless**	**on**	**the**	**highways**	**of**	**the**	**world**	**:**
先见之明	白色的	自己	那	躺	斯塔克	和	无助	在	这	高速公路	的	这	世界	:

许多奇异怪兽的铁蹄在我那预知未来的白色身躯上留下了印记，我那身躯孤零零地躺在世界的公路上，无助而凄凉：

[əʊ][maɪ][səʊl] , [maɪ][səʊl] , [əˈweɪk] [ðaʊ] !

O	**my**	**Soul**	**,**	**my**	**Soul**	**,**	**awake**	**thou**	**!**
哦	我的	灵魂	,	我的	灵魂	,	醒	你	!

我的灵魂啊，我的灵魂啊，醒来吧！

[ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] [hæv; həv]

The	**waves**	**have**	**gone**	**over**	**me**	**and**	**crawling**	**things**	**with**	**fiery**	**eyes**	**have**
这	波浪	有	已消失	超过	我	和	爬行	事物	和	火热	眼睛	有

['rigl] ['ɒntə][ðə; ði] [waɪt] [θrəʊn] [weə(r)] [ai] [ruːld] ,

wriggled	**onto**	**the**	**white**	**throne**	**where**	**I**	**ruled**	**,**
扭动	到	这	白色的	王座	在哪里	我	裁决	,

巨浪淹没了我，一些长着火焰般眼睛的爬行生物爬上了曾经统治我的白色王座。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['sev(ə)n] ['dedli] [dɪ'laɪts] [hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [wʌn][ænd; ənd] [lik] [ʌp]

And	**the**	**old**	**seven**	**deadly**	**delights**	**have**	**kissed**	**me**	**each**	**one**	**and**	**licked**	**up**
和	这	老的	七	致命	美味	有	亲吻	我	每个	一	和	舔过	向上

[maɪ] [streŋθ] [wɪð] [ðeə(r)] [smuːð] ['jeləʊ] [tʌŋz] :

my	**strength**	**with**	**their**	**smooth**	**yellow**	**tongues**	**:**
我的	力量	和	他们的	光滑的	黄色的	舌头	:

那七种古老的致命欢愉，一个接一个地亲吻了我，用它们光滑的黄色舌头舔舐着我的力量：

[əʊ][maɪ][səʊl] , [maɪ][səʊl] , [əˈweɪk] [ðaʊ] !

O	**my**	**Soul**	**,**	**my**	**Soul**	**,**	**awake**	**thou**	**!**
哦	我的	灵魂	,	我的	灵魂	,	醒	你	!

我的灵魂啊，我的灵魂啊，醒来吧！

[əʊ][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em] ['blɒtɪd] ,

O	**the**	**terror**	**of**	**sleep**	**and**	**of**	**Me**	**who**	**am**	**blotted**	**,**
哦	这	恐怖	的	睡觉	和	的	我	WHO	是	印迹	,

哦，睡眠的恐惧，以及被抹去的我的恐惧，

[ɪ'reɪzd] [ænd; ənd] [spʌn] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [vaɪl] [ænd; ənd]['grəʊsə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpɒst] ,

erased	**and**	**spun**	**into**	**things**	**that**	**are**	**vile**	**and**	**grosser**	**than**	**compost**	**,**
已擦除	和	旋转	进入	事物	那	是	卑鄙的	和	更粗俗	比	堆肥	,

被抹去并扭曲成比堆肥更恶心、更令人作呕的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [dræŋk][ɒv; əv] [ðɪs] ['hemlɒk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] [brɪŋz]

And	the	long	death	of	Me	that	drank	of	this	hemlock	of	earth	that	brings
和	这	长的	死亡	的	我	那	喝	的	这	铁杉	的	地球	那	带来

[nɒt][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɪz] [sɜː'siːs] — ['əʊnli][ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [vaɪl] ['driːmɪŋ] ,

not	the	death	that	is	surcease	—	only	a	death	of	vile	dreaming	,
不是	这	死亡	那	是	停止	—	仅有的	一个	死亡	的	卑鄙的	做梦	,

而我，饮下这尘世毒芹汁，却无法获得解脱的死亡，只能在邪恶的梦境中死去，我漫长的死亡也随之而来。

[ə; eɪ] [læpsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fər'get] :

a	lapsing	without	a	forgetting	:
一个	失效	没有	一个	遗忘	:

虽已失效但并未遗忘:

[əʊ][maɪ][səʊl] , [maɪ][səʊl] , [ə'weɪk] [ðaʊ] !

O	my	Soul	,	my	Soul	,	awake	thou	!
哦	我的	灵魂	,	我的	灵魂	,	醒	你	!

我的灵魂啊，我的灵魂啊，醒来吧!

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [krɪpts] [stɔːk] [maɪ]['eldə(r)][əʊld] [selvz] ,

Out	of	their	crypts	stalk	my	elder	old	selves	,
出去	的	他们的	墓穴	茎	我的	长老	老的	自我	,

从他们的墓穴中，我年迈的自己悄然出现。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][steə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpətənt] [aɪ] [set][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ðeɪ]

and	whilst	I	stare	with	the	impotent	eye	set	in	the	head	of	the	dead	they
和	而	我	盯	和	这	阳痿	眼睛	放	在	这	头	的	这	死的	他们

[draɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][brɑːs] ['rɪvɪts] [ɒv; əv]['hæbɪt][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] :

drive	in	the	little	brass	rivets	of	habit	to	the	core	of	my	being	:
驾驶	在	这	小的	黄铜	铆钉	的	习惯	到	这	核	的	我的	存在	:

当我用死者般无力的眼神凝视着他们时，他们将习惯的细小黄铜铆钉钉入我存在的内核:

[əʊ][maɪ][səʊl] , [maɪ][səʊl] , [ə'weɪk] [ðaʊ] ! { - }

O	my	Soul	,	my	Soul	,	awake	thou	!	{	56	}
哦	我的	灵魂	,	我的	灵魂	,	醒	你	!	{	-	}

我的灵魂啊，我的灵魂啊，醒来吧!{56}

[ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv] [eld]

THE	ALLEYS	OF	ELD
这	小巷	的	田野

埃尔德的小巷

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] !

Night	and	the	Sea	and	the	depths	of	Despair	!
夜晚	和	这	海	和	这	深度	的	绝望	!

夜晚、大海和绝望的深渊!

[ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv]['weɪstrəl] [səʊlz] ,

The	gulfs	of	Time	,	the	moaning	of	wastrel	souls	,
这	海湾	的	时间	,	这	呻吟	的	败家子	灵魂	,

时间的鸿沟，浪荡灵魂的哀鸣，

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [fiːndz] [ɪn][ðə; ði] ['brækɪʃ] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] :

the	ullulation	of	fiends	in	the	brackish	currents	of	Change	:
这	-	的	恶魔	在	这	微咸的	电流	的	改变	:

变革的微弱暗流中恶魔的嚎叫:

[aɪ] [hɜːd] [wɪð] [æn; ən] ['mɪrɪəd] [ɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd]

I	heard	with	an	myriad	Ear	,	and	was	withered	and	worn	and
我	听到	和	一个	无数	耳朵	,	和	曾是	干枯	和	磨损	和

[rentʃ] [ɪn][ðə; ði] [skruːz] .

wrenched	in	the	screws	.
扭动	在	这	螺丝	.

我用无数只耳朵听着，却感到疲惫不堪，精疲力竭，被螺丝钉勒得喘不过气来。

[haʊ] [keɪm] [aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][eld] ?
How **came** **I** **into** **the** **Alleys** **of** **Eld** **?**
如何 来了 我 进入 这 小巷 的 田野 ?

我怎么会来到埃尔德的小巷里?

['endləs] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] , [ðə; ði][slæmz]
Endless **doors** **were** **closing** **behind** **me** **—** **I** **could** **not** **go** **back** **,** **the** **slams**
无尽的 门 是 结束 在后面 我 — 我 可以 不是 去 后退 , 这 猛击
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪsɪv] ,
were **decisive** **,**
是 决定性 ,

身后的大门一个个砰然关闭——我无法回头，每一声砰的关门声都无比决绝。

[aɪ] [hɜːd] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] - [kiː] [tɜːn] [ɪn] [iːtʃ] [lɒk] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [bæk] , [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts]
I **heard** **ITS** **skeleton** **-** **key** **turn** **in** **each** **lock** **,** **and** **peering** **back** **,** **I** **looked** **into** **its**
我 听到 它是 骨骼 - 钥匙 转动 在 每个 锁 , 和 窥视 后退 , 我 看起来 进入 它是
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

我听到它的万能钥匙在每把锁里转动的声音，我回头望去，看到了它的眼睛。

['sɪnɪstə(r)][æz; əz] [taɪmz] [feɪs] , ['bruːdɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] —
sinister **as** **Time's** **face** **,** **brooding** **upon** **me** **—**
险恶 作为 时间 脸 , 沉思 之上 我 —

如同时间的阴森面孔，笼罩着我——

[æz; əz][aɪ] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][eld] .
As **I** **hurried** **down** **the** **Alleys** **of** **Eld** **.**
作为 我 慌忙 向下 这 小巷 的 田野 .

我匆匆穿过埃尔德的小巷。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒəns] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] , [maɪ][breɪn] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri]
A **sudden** **emergence** **here** **on** **this** **shore** **,** **my** **brain** **still** **gimletted** **with** **the** **memory**
一个 突然 出现 这里 在 这 支撑 , 我的 脑 仍然 刺青 和 这 记忆
[ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] ,
of **those** **eyes** **,**
的 那些 眼睛 ,

我突然出现在这片海岸边，脑海中仍然清晰地浮现出那双眼睛的模样。

[maɪ] [ɪəz] [stɪl] ['prɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [klɪk] !
my **ears** **still** **pricked** **with** **the** **click** **!**
我的 耳朵 仍然 刺痛 和 这 点击 !

咔哒一声，我的耳朵依然竖了起来!

[klɪk] !
click **!**
点击 !

点击!

[ɒv; əv] [ɪts] ['skelɪt(ə)n] - [kiː] —
of **ITS** **skeleton** **-** **key** **—**
的 它是 骨骼 - 钥匙 —

ITS万能钥匙——

[ɪ'mɜːdʒd] !
Emerged **!**
出现 !

出现了!

[ɑː] !
ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri]
the Night and the Sea and the depths of Despair and the memory
这 夜晚 和 这 海 和 这 深度 的 绝望 和 这 记忆
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! —
of IT ! —
的 它 ! —

黑夜、大海、绝望的深渊，以及关于它的记忆!

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æliz] [ɒv; əv][eld] ! { - }
Emerged from the Alleys of Eld ! { 57 }
出现 从 这 小巷 的 田野 ! { - }

从埃尔德的小巷中走出！{57}

[lʌv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)]
LOVE THE DESTROYER
爱 这 驱逐舰

爱毁灭者

[ai][rɪ'dʒekt] [lʌv] —
I reject Love —
我 拒绝 爱 —

我拒绝爱情——

[lʌv] [ænd; ənd][ɪts] - , [ləʊ] - [m'ɜːməd] [laɪz] , [swiːt] [stɪŋ] [ɒv; əv][feə(r)] ['bɒdɪz] , [əʊld] [miːt]
Love and its sibillant , low - murmured lies , sweet sting of fair bodies , old meat
爱 和 它是 - , 低的 - 低声说道 谎言 , 甜的 蜇 的 公平的 身体 , 老的 肉
[ɒv; əv][əʊld] [deθ] .
of old Death .
的 老的 死亡 .

爱情及其嘶嘶作响、低声细语的谎言，美丽躯体的甜蜜刺痛，古老死亡的腐肉。

[ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ɒv; əv] [lʌst] [rɪŋz] [dʌl] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] — [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
The boom of the red sea of lust rings dull in my ear — I have seen the
这 繁荣 的 这 红色的 海 的 欲望 戒指 乏味的 在 我的 耳朵 — 我 有 已见 这
[weɪvz] [gəʊ]['əʊvə(r)] ['meni] ;
waves go over many ;
波浪 去 超过 许多 ;

欲望之海的轰鸣声在我耳边变得沉闷——我曾目睹这波浪潮席卷了许多人;

[ded] , [ded] [fər'evə(r)] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['kʌrənts] [ðæt] ['bʌb(ə)l] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]
dead , dead forever they lie in the steaming hot currents that bubble up from the
死的 , 死的 永远 他们 说谎 在 这 蒸煮 热的 电流 那 气泡 向上 从 这
[mʌd] - [bedz] .
mud - beds .
泥 - 床 .

它们死了，永远地死了，躺在从泥床中涌出的滚烫水流中。

[ai][rɪ'dʒekt] [lʌv] —
I reject Love —
我 拒绝 爱 —

我拒绝爱情——

[lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [struːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ai] ,
Love that has strewn millions of Me along the path I upclomb ,
爱 那 有 散落的 百万 的 我 沿着 这 小路 我 上克洛姆 ,

那份爱，在我攀登的道路上散落着无数个"我"，

['ʃredɪd] [maɪ] [fleʃ] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] [ænd; ənd] [bɜːnt] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] [ɪn][ɪts] [lɒŋ] ['sɪərɪŋ] [klʌtʃ] .
shredded my flesh with its claws and burnt out my brains in its long searing clutch .
碎 我的 肉 和 它是 爪子 和 烧焦的 出去 我的 大脑 在 它是 长的 灼烧 离合器 .

它用利爪撕碎了我的血肉，用灼热的利爪烧毁了我的大脑。

[θruː] [ðæt] ['eɪdʒləs] [blæk] [naɪt] , [wɪð] [maɪ] [ɜːθ] - [ɪtʃ] [feə(r)] [fʊl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Through that ageless black night , with my earth - itch fair full upon me ,
通过 那 永葆青春 黑色的 夜晚 , 和 我的 地球 - 痒 公平的 满的 之上 我 ,

在那永恒的黑夜里，我心中充满了对大地的渴望，

[wʌns][maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [stæbd] [baɪ][ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði]['fʌlgjʊrənt] [lait] [ænd; ənd][maɪ][səʊl]
once my Eye was stabbed by a bolt from the fulgurant Light and my soul
一次 我的 眼睛 曾是 刺伤 经过 一个 螺栓 从 这 闪电 光 和 我的 灵魂
[pain] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [gruː] [strɒŋ] [ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] [neɪ] .
pined away from its love and grew strong in its terrible Nay .
松开 离开 从 它是 爱 和 生长 强的 在 它是 糟糕的 不 .

我的眼睛曾被一道闪电刺穿，我的灵魂因失去它的爱而痛苦，并在可怕的"不"中变得强大。

[ai][rɪ'dʒekt] [lʌv] —
I reject Love —
我 拒绝 爱 —

我拒绝爱情——

[lʌv] [ðæt] [ə'kuːʃ] ['evri] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
Love that accouched every star in the blue ,
爱 那 产妇 每一个 星星 在 这 蓝色的 ,

那份孕育了蓝色天空中每一颗星星的爱，

[ðæt] [wɪð] [naʊt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [sendz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] ['grʌntɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
that with knout of Desire sends the young worlds grunting round and round the
那 和 知识 的 欲望 发送 这 年轻的 世界 哼哼 圆形的 和 圆形的 这
[sɪ'nesnt] , [sʌnz] .
senescent , suns .
衰老 , 太阳 .

失去欲望，年轻的世界便围绕着衰老的太阳发出咕噜声，不停地旋转。

[ai][hɪə(r)] [swɒʃ] [ænd; ənd] [leɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['fʌlgjʊrənt] [lait] ,
I hear swash and lave of the unimagined fulgurant Light ,
我 听到 挥舞 和 澡 的 这 难以想象的 闪电 光 ,

我听见了那难以想象的耀眼光芒的嘹亮和轰鸣，

['bɜːnɪŋ] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [sə'riːn] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv] [θɪŋz] — [sɒft] [swɒʃ] [ænd; ənd] [sɒft] [leɪv]
burning sure and serene at the Axis of things — soft swash and soft lave
燃烧 当然 和 安详 在 这 轴 的 事物 — 柔软的 挥舞 和 柔软的 澡
[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nɪ'mɒnɪk] [sel] - [səʊl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! { - }
wrought in the great Mnemonic Cell - Soul of me ! { 58 }
锻 在 这 伟大的 记忆法 细胞 - 灵魂 的 我 ! { - }

在万物之轴上燃烧着坚定而宁静——在我伟大的记忆细胞灵魂中，轻柔的波浪和柔和的熔岩被锻造而成！{58}

[rɪ'dʒekʃ(ə)n]
REJECTION
拒绝

拒绝

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['bɪtn] — [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
The wafir of Time I have bitten — sweet it was not .
这 - 的 时间 我 有 被咬 — 甜的 它 曾是 不是 .

我咬了一口时间的瓦菲尔——它并不甜美。

[iːtʃ] ['teɪpə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [stʊd] [æt; ət][fleə(r)][ɪn][maɪ][səʊl] — [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði]
Each tapir of thought stood at flare in my soul — and I saw only the
每个 貘 的 想法 站立 在 耀斑 在 我的 灵魂 — 和 我 锯 仅有的 这
['densəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] .
density of the gloom .
密度 的 这 愁云 .

每一个念头都像貘一样在我灵魂深处燃烧——而我看到的只有浓重的黑暗。

[maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [fjuːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪmɪn] .

My	soul	has	fumed	at	the	lips	of	Thy	women	.
我的	灵魂	有	怒气冲冲	在	这	嘴唇	的	你的	女性	.

我的灵魂因祢女人的嘴唇而怒火中烧。

([pɑː] ! - [twɒz] [ə; eɪ] [fuːlz] [trɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] .)

(	Pah	!	'	twas	a	fool's	trick	to	try	to	seduce	me	the	HUNTER	OF	THEE	.	)
(	帕	!	-	那是	一个	傻瓜	诡计	到	尝试	到	勾引	我	这	猎人	的	你	.	)

呸！想勾引我这个猎杀你的人，真是愚蠢至极。

['efət] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [θɔːt] , [driːm] , [lʌst] — [wɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Effort	,	emotion	,	thought	,	dream	,	lust	—	what	have	these	for	me	?
努力	,	情感	,	想法	,	梦	,	欲望	—	什么	有	这些	为了	我	?

努力、情感、思想、梦想、欲望——这些对我有什么意义?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːks] , [nɒt] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] [ðaɪ] ['paɪpɪŋ] .

I	came	to	judge	of	Thy	works	,	not	to	dance	to	Thy	pipings	.
我	来了	到	法官	的	你的	作品	,	不是	到	舞蹈	到	你的	管道	.

我来是要审判你的作为，而不是来欣赏你的乐曲。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [wəʊ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ,

Thou	canst	not	stanch	the	woe	that	is	mine	,
你	罐	不是	立柱	这	悲哀	那	是	矿	,

你无法止息我的悲伤，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [braɪb] [tuː; tə] [sliːp] [maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [neɪ] .

Thou	canst	not	bribe	to	sleep	my	Everlasting	Nay	.
你	罐	不是	贿赂	到	睡觉	我的	永恒	不	.

你无法用贿赂让我的永恒之光入睡。

['gɒdlaɪk] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ,

Godlike	am	I	in	Thy	presence	,
神一般的	是	我	在	你的	在场	,

在祢面前，我如同神明一般。

[æz; əz] ['wɪəri] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jʌŋ] ;

As	weary	as	Change	,	and	as	young	;
作为	厌倦	作为	改变	,	和	作为	年轻的	;

疲惫如变革，却又年轻如变革;

[ə; eɪ] ['mendɪkənt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ə; eɪ] ['presɪdʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'dʒektə(r)] ,

A	mendicant	rebel	,	a	Presage	,	a	rejecter	,
一个	乞丐	反叛	,	一个	预示	,	一个	拒绝者	,

一个乞讨的反叛者，一个预兆者，一个拒绝者，

[ə; eɪ] [kən'traɪvə(r)] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ˌʌnbɪ'gɒtən] , [ɪ'tɜːn(ə)l] !

A	contriver	of	strange	things	,	unbegotten	,	eternal	!
一个	发明者	的	奇怪的	事物	,	未出生的	,	永恒	!

一位诡异事物的策划者，无生无灭，永恒不灭!

[æn; ən] ['æbətwɑː(r)] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] —

An	abattoir	hid	in	a	garden	of	roses	—
一个	屠宰场	隐藏	在	一个	花园	的	玫瑰	—

玫瑰花园里隐藏着一座屠宰场——

[sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['juːnɪvɜːs] :

Such	is	Thy	universe	:
这样的	是	你的	宇宙	:

这就是你的宇宙:

[ðʌs] [duː; də] [aɪ] [dʒʌdʒ] . { - }

Thus	do	I	judge	.	{	59	}
因此	做	我	法官	.	{	-	}

我如此判断。{59}

[ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [spəːn]

THE	SPEAR	OF	THE	GREAT	SPURNING
这	矛	的	这	伟大的	拒绝

大蔑视之矛

['ʌp'rɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['pælɪd] - [greɪ] - [genst] [ðə; ði] [muːn] , ['taʊəz] [ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [kɔːl] [æstɜ-ɪθ] ,

Upreared	in	the	night	,	pallid	-	gray	'	gainst	the	moon	,	towers	she	they	call	Astoreth	,
竖立	在	这	夜晚	,	苍白	-	灰色的	-	对抗	这	月亮	,	塔楼	她	他们	称呼	阿斯托雷斯	,

夜幕中耸立，苍白的灰色映衬着月光，那高塔被人们称为阿斯托雷斯。

['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wərmz] , ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ɔːl] [j'iəz] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]

goddess	of	flesh	and	of	worms	,	older	than	all	years	,	younger	than
女神	的	肉	和	的	蠕虫	,	老	比	全部	年	,	年轻	比

[lʌv] .

Love	.
爱	.

肉体与蠕虫的女神，比所有岁月都古老，比爱更年轻。

[ə'ləʊn] [aɪ] [stænd] [ɪn] [ðæt] ['dezət] [ɪn] [ðæt] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Alone	I	stand	in	that	desert	in	that	dead	of	the	night	with	the	Spear	of	the
独自的	我	站立	在	那	沙漠	在	那	死的	的	这	夜晚	和	这	矛	的	这

[greɪt] [spəːn] ,

Great	Spurning	,
伟大的	拒绝	,

我独自一人站在那片沙漠里，在寂静的夜里，手持伟大的蔑视之矛。

[tɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪdʒləs] [θɔːt] , ['levəl] [streɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dʌg]

tipped	with	the	poison	of	an	Ageless	Thought	,	leveled	straight	at	her	dugs
倾斜	和	这	毒	的	一个	永葆青春	想法	,	平整	直的	在	她	狗

.

:

.

带着亘古思想的毒液，直指她的乳房。

['pælɪd] - [greɪ] !

Pallid	-	gray	!
苍白	-	灰色的	!

苍白的灰色!

['pælɪd] - [greɪ] !

Pallid	-	gray	!
苍白	-	灰色的	!

苍白的灰色!

- [genst] [ðə; ði] [muːn] , [sɪk] [ɪz] [jʌŋ] [æstɜ-ɪθ] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [grəʊ] [frɒm; frəm] ['saɪk(ə)l] [tuː; tə]

'	gainst	the	moon	,	sick	is	young	Astoreth	,	who	saw	me	grow	from	cycle	to
-	对抗	这	月亮	,	生病的	是	年轻的	阿斯托雷斯	,	WHO	锯	我	生长	从	循环	到

['saɪk(ə)l] —

cycle	—
循环	—

“在月光下，年轻的阿斯托雷斯病了，他亲眼目睹我一轮又一轮地成长——”

[æstɜ-ɪθ] [peɪlz] - [genst] [ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɪl] [nɒt] [sʌk] [æt; ət]

Astoreth	pales	'	gainst	the	moon	at	the	vision	of	him	who	will	not	suck	at
阿斯托雷斯	苍白	-	对抗	这	月亮	在	这	想象	的	他	WHO	将要	不是	吸	在

[hɜː(r); hə(r)] [dʌg] .

her	dugs	.
她	狗	.

阿斯托雷斯一见到那个不愿吮吸她乳汁的人，就在月光下显得苍白无力。

[draɪv] [wel] , [əʊ][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spəːn] — [draɪv] [wel] [æt; ət][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,

Drive	well	,	O	Spear	of	the	Great	Spurning	—	drive	well	at	the	Mother	of	Life	,
驾驶	出色地	,	哦	矛	的	这	伟大的	拒绝	—	驾驶	出色地	在	这	母亲	的	生活	,

勇往直前吧，伟大的蔑视之矛啊——勇往直前，直面生命之母吧！

[huː] ['raʊəl] ['aʊə(r)] [fleʃ] — ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wərmz] !

who	rowels	our	flesh	—	goddess	of	flesh	and	of	worms	!
WHO	轮状物	我们的	肉	—	女神	的	肉	和	的	蠕虫	!

谁搅动我们的肉体——肉体和蠕虫的女神！

[draɪv] [wel] , [əʊ][spɪə(r)] , [tɪŋkt] [wɪð] [maɪ] [θɔːt] ! — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] ['kɒmz] [ðə; ði] [greɪt]

Drive	well	,	O	Spear	,	tinct	with	my	Thought	!	—	with	her	fall	comes	the	Great
驾驶	出色地	,	哦	矛	,	酊剂	和	我的	想法	!	—	和	她	落下	来	这	伟大的

[ˌmænju'mɪʃ(ə)n] ,

Manumission	,
解放	,

一路顺风，哦，长矛，染上我的思念！——随着她的陨落，伟大的解放也将随之而来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪv] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .

and	nothing	else	shall	be	save	the	beat	of	my	Thought	in	the	Void	.
和	没有什么	别的	将	是	节省	这	打	的	我的	想法	在	这	空白	.

除了我思绪在虚空中的跳动，别无其他。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] , - - - .

New	York	City	,	1902	-	1906	.
新的	约克	城市	,	-	-	-	.

纽约市，1902-1906 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神